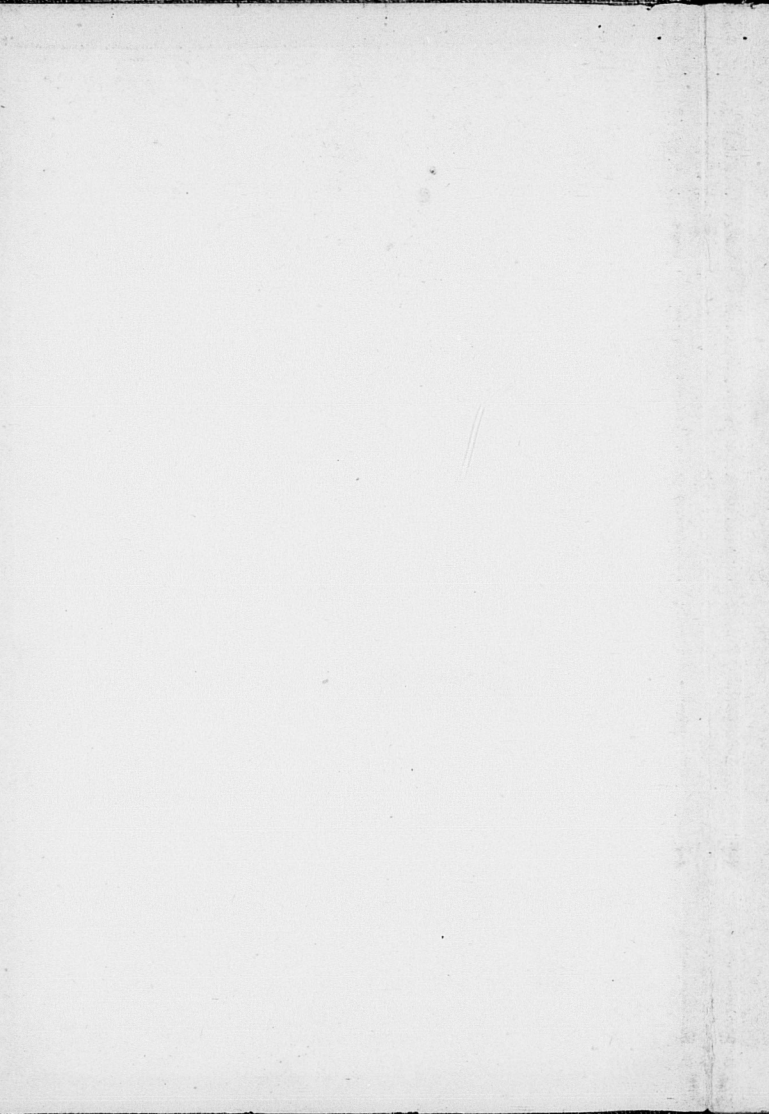


Vak 155

ALv

FRANÇAIS.

1



W. et Westinde

BIBLIOTHEEK UNIVERSITEIT UTRECHT



2943 940 7

ALW

HELP U ZELF OP REIS

MET

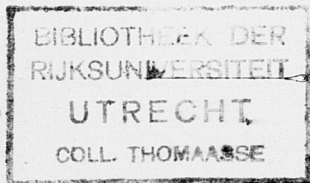
FRANSCH.

EEN HANDBOEKJE VOOR HEN, DIE FRANSCH MOETEN
OF WILLEN SPREKEN

DOOR

SERVAAS DE BRUIN.

(Derde druk.)



UTRECHT,
GEBR. VAN DER POST.
1888.

V O O R R E D E.

Bij de verschijning van dezen Derden druk meen ik te kunnen volstaan met dezelfde woorden, waarmede ik den Eersten druk aan het Publiek heb aanbevolen, en die luidden als volgt :

Met dit boekje hoop ik van dienst te zijn aan velen, voor wie het (op reis als anderszins) aange- naam en nuttig zou wezen zich van de Fransche taal te kunnen bedienen.

Aan velen, zeg ik :

1°. Aan allen, die niets van het Fransch kennen, en wie het aan tijd en gelegenheid ontbreekt, om zich door studie daarin te bekwamen ;

—
20. *Aan hen, die wel reeds eenigen tijd het Fransch hebben beoefend, maar toch niet voldoende, om er zich vlot in te kunnen uitdrukken.*

Voor ieder, die met Fransch in aanraking komt, moet het

Practisch nut

van dit boekje hierin bestaan, dat men, met dit boekje in den zak, de overtuiging heeft:

*„Ik behoef niet bang te zijn,
dat ik ergens*

met den mond vol tanden zal staan!”

Mogen velen zich in die overtuiging bevestigd vinden!

's-Gravenhage.

SERVAAS DE BRUIN.

DE FRANSCH E T A A L.

De Letters en de Uitspraak.

Vocalen : *a, e, i, o, u, y.*

De vijf eerste heeten juist als in het Hollandsch. De *y* heet „i gree”, dat wil zeggen „Grieksche i”.

Consonanten : *b, c, d, f, g* (genaamd „zjee”), *h* (genaamd „asj”), *j* (genaamd „zji”), *k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z.*

Op de drie na, die hare benaming achter zich hebben staan tusschen haakjes, heeten al deze consonanten juist als in het Hollandsch.

Samengevoegde vocalen : *ai* en *ei* (worden, zoodra ze eene consonant achter zich hebben, beiden uitgesproken als de „e” in ons woord „kerk”, doch iets gerekter, b.v. zooals wij dikwijls dien „e”-klank hooren van hen, die „pèerd” zeggen in plaats van „paard”, „wèerd” in plaats van „waard”, enz., of gelijk de hier vetgedrukte *e* in „wereld”, dat bijna altijd, ofschoon steeds in twee lettergrepen, wordt uitgesproken als heette het „werld”).

NB. Dien gerekten klank zullen wij afbeelden met èè. — Wanneer *ai* geheel alleen staat, klinkt het als

„ee” in het Hollandsche woord „zee”; en diezelfde uitspraak heeft *ai* ook als eindletters van een woord.

au en *eau* (worden uitgesproken als „oo” in de Hollandsche woorden „door”, „poort”, enz.).

eu en *oeu* (worden uitgesproken als onze „eu” in de woorden „scheur”, „sleur”, enz.).

oi (wordt uitgesproken als onze „w” met eene korte „a” er achter, b. v. zooals in onze woorden „wakker”, „wat”, enz.).

ou (wordt uitgesproken als onze „oe” in de woorden „moeder”, „bloed”, „roest”, enz.).

NB. Wanneer, van de hier bovenvermelde twee naast elkander staande vocalen, de eerste afzonderlijk uitgesproken moet worden, staat op de tweede een trema (˘).

ie, met een of meer consonanten achter zich, klinkt bijna als onze „je” in het woord „sjeerp”. Zie blz. 8.

ui, mits geen *g* of *q* vóór zich hebbende, klinkt gelijk „wi” in het Hollandsch.

Uitspraak van de *c*.

Vóór *a*, *o* of *u*, of vóór eene consonant staande, en ook als eindletter van een woord (mits geene *n* vlak vóór zich hebbende) klinkt de *c* als in het Hollandsch de „k”, b. v.: *car* (beteekent: „want”) wordt uitgesproken als het Hollandsche woord „kar”; *clair* (beteekent: „klaar”; „helder”; „duidelijk”) wordt uitgesproken „klèèr”.

Vóór *e*, *i* of *y* staande, klinkt de *c* als eene Hollandsche scherpe „s”, b. v. *ciel* (beteekent: „hemel”) wordt uitgesproken „si-èl”.

NB. Somwijlen moet de *c* ook vóór *a*, *o* of *u* als eene scherpe „s” uitgesproken worden, maar dan wordt

dit altijd aangeduid door een haakje onder de *c* (dat haakje heet in het Fransch *cédille*, spreek uit: see-diej), aldus: ç of ç.

ch klinkt bijna altijd nagenoeg als „sj”, b. v. *chou* (beteekent: „kool”) wordt nagenoeg uitgesproken als „sjoe”.

NB. Er zijn ettelijke woorden, waarin de *ch* als „k” klinkt, b. v. *Jésus-Christ* (beteekent: „Jezus Christus”) wordt uitgesproken „zjee-zu-kri”. Zooals men hieruit ziet, worden de laatste *s* van *Jésus* en de *s* en *t* van *Christ* in het geheel niet uitgesproken; dit noemt men „die consonanten zijn hier stom”. Over de „stomme consonanten” zie blz. 10.

Uitspraak van de *g*.

Vóór *a*, *o* of *u*, of vóór eene consonant staande, heeft de *g* eenen eigenaardigen klank, die eenigszins naar dien van de „k” gelijkt, doch on e i n d i g z a c h t e r. Wij zullen dien zachten „k”-klank van de *g* afbeelden met eene *g*, b. v.: *gai* (beteekent: „blij”, „vroolijk”) wordt uitgesproken: gee; *gras* (beteekent: „vet”) wordt uitgesproken: gra (dus de *s* is hier stom, zie blz. 10).

Vóór *e*, *i* of *y* staande, klinkt de *g* als „zj”, b. v.: *génie* (beteekent: „vernunft”) wordt uitgesproken: zjee ni.

NB. Er zijn in het Fransch vele woorden, waarin ^o de *g*, ofschoon vóór *a*, *o* of *u* staande, tòch moet worden uitgesproken als „zj” (dus niet als zeer zachte „k”); maar om dat in de spelling aan te duiden plaatst men er dan eene *e* achter ¹⁾, die dan echter niet uitgesproken wordt, maar stom is, b. v.: *geai* (beteekent: „meerkol”) wordt uitgesproken: zjee.

1) *e* zonder toonteeken. Zie bladz. 5.

En evenzoo zijn er vele woorden, waarin de *g*, ofschoon vóór eene *e*, *i* of *y* staande, niet als „zj”, maar als eene zeer zachte „k” uitgesproken moet worden; en om dit in de spelling aan te duiden, plaatst men dan vlak achter de *g* eene *u*, die in de uitspraak stom is, met andere woorden eene *u*, die niet uitgesproken wordt, b.v.: *guerre* (betee- kent: „oorlog”) wordt uitgesproken: gèèr.

Uitspraak van *gu* en *qu*.

Zooals men (zie 2 regels hoger) aan het woord *guerre* gezien heeft, wordt de *u* vlak achter de *g* niet uitgesproken: dit is altijd het geval, en evenzoo is het bijna altijd met de *u* vlak achter eene *q*.

gu wordt dus uitgesproken als eene zeer zachte „k”, *qu* heeft den klank van eene zeer harde „k”, b.v.: *gui* (betee- kent: „gijk”, „giek”) spreekt men uit: gi. *qui* (betee- kent: „die”; „wie”) „ „ „ ki.

Klemtoon en Toontee-kens.

In ieder woord van twee of meer lettergrepen is ééne lettergreep, die met meer nadruk of klem uitgesproken wordt dan de overige, b.v. deze Holland- sche woorden:

„kabeltouw”	heeft den klemt. op de 1 ^e lettergr.	<i>ka</i>
„kabeljauw”	„ „ „ „ 3 ^e „	<i>jauw</i>
„kabouterman”	„ „ „ „ 2 ^e „	<i>bou</i> .

In het Fransch is dat zeer gemakkelijk: de klem- toon ligt in Fransche woorden altijd op de allerlaatste lettergreep.

De Fransche taal bedient zich van drie toontee-
kens, namelijk :

accent aigu (') = scherp toonteeken ;

accent grave (`) = zwaar toonteeken ;

accent circonflexe (^) = omgebogen toonteeken.

Ofschoon de beide laatste ook wel op de overige vocalen voorkomen, kan men zeggen, dat die drie toontee-
kens hoofdzakelijk gebruikt worden op de vocaal *e*.

Uitspraak van de *e*.

1) De *e* zonder toonteeken, als eindletter van één-lettergrepige woorden, wordt uitgesproken juist als de *e* in de Hollandsche woordjes „de”, „ze”, „ge”, „te”.— Als eindletter van meerlettergrepige woorden is de *e* zonder toonteeken stom, b. v. *elle* (beteekent: „zij”) wordt uitgesproken als het Hollandsche woord „el”; *somme* (beteekent: „som”) wordt uitgesproken als het Hollandsche woord „som”.

Met eene *s* achter zich in de laatste lettergreep van een woord, zijn die *e* en *s* beiden stom; anders wordt de *e* zonder toonteeken met eene *s* achter zich uitgesproken als in de Hollandsche woorden „mes”, „zes”, „flesch”; doch in Fransche éénlettergrepige woordjes (waarin de eind-*s* stom is) klinkt de *e* iets gerechter, b. v.: *mes* (beteekent: „mijne”) wordt uitgesproken „mèè” (zooals wij in 't Hollandsch het geblaaf van een schaaap nabootsen).

Den korten klank als „è” heeft de *e* zonder toonteeken ook overal, waar zij twee consonanten en eene stomme *e* achter zich heeft, zooals (15 regels hooger) in *elle*, b. v.: *cette* (beteekent: „deze”) wordt uitgesproken „sèt” (juist als de laatste lettergreep van onze woorden „lancet”, „corset”).

Met eene *r* of *z* achter zich (welke letters dan stom zijn), wordt de *e* zonder toonteeken uitgesproken als onze „ee”, b. v.: *aller* (beteekent: „gaan”) wordt uitgesproken „al-lee”; *assez* (beteekent: „genoeg”) wordt uitgesproken „as-see”. — Doch in éénlettergrepige woorden, die op *r* uitgaan, is die *r* niet stom, en klinkt ook de *e* niet als „ee”, maar als de hierboven bedoelde gerekte „èè”-klank, b. v.: *fer* (beteekent: „ijzer”) spreek uit: fèèr; *mer* (beteekent: „zee”) spreek uit: mèèr.

In den meervoudigen derden persoons-uitgang der werkwoordsvervoeging zijn de letters *ent* altijd stom.

2) De *e* met *accent aigu* (é) klinkt altijd als onze Hollandsche „ee”, b. v.: *été* (beteekent: „zomer”) wordt uitgesproken: ee-tee.

3) De *e* met *accent grave* (è) klinkt altijd als de hierboven bedoelde „èè” in het schapengeblaas mèè, b. v.: *mère* (beteekent: „moeder”) wordt uitgesproken: mèèr (dus juist als *mer*, zie 10 regels hooger; want de eind-*e* hier, zooals men weet, is stom).

4) De *e* met *accent circonflexe* (ê) klinkt bijna als de Fransche è (*e* met *accent grave*). Het onderscheid is zoo luttel, dat men zich daarover het hoofd niet behoeft te breken, b. v.: *même* (beteekent: „zelfde”) wordt uitgesproken: mèèm.

Uitspraak van de *i*.

Als de *i* met *m* of *n* achter zich eenen neusklank vormt (zie blz. 8) heeft zij een geheel eigenaardigen klank. Anders klinkt de *i* in het Fransch altijd als onze Hollandsche „ie” in de woorden „tien”, „zien”, enz., b. v.: *lit* (beteekent: „bed”) spreek uit: li; *courir* (beteekent: „loopen”) spreek uit: koe-rier.

Uitspraak van de u.

Met *m* of *n* achter zich vormt de *u* zeer dikwijls eenen neusklank (zie blz. 8). Anders wordt de Fransche *u* altijd uitgesproken gelijk de Hollandsche „uu”, b.v.: *sur* (beteekent: „op”) spreek uit: suur; *but* (beteekent: „doel”) spreek uit: buu; *butte* (beteekent: „mikpunt”) spreek uit: buut.

Uitspraak van de h.

Eigenlijk wordt de *h* in het Fransch, als het goed gesproken wordt, nooit gehoord. Men onderscheidt echter eene stomme *h* en eene geaspireerde *h*, welke laatste eenige overeenkomst heeft met de Hollandsche „h”. Het voorname onderscheid is dit: vóór de stomme *h* worden de lidwoorden *le* en *la* (zie blz. 12) en het voorzetsel *de* geapostrofeerd, en voor de geaspireerde *h* blijven zij onveranderd, b.v.:

<i>l'herbe</i>	(beteekent: „het gras”)	spreek uit: lèrb.
<i>la hache</i>	(„ „de bijl”)	la asj.
<i>quart d'heure</i>	(„ „kwartier”)	kaar deur.
<i>coup de hache</i>	(„ „bijlslag”)	koe de asj.

Uitspraak van de s.

Als aanvangsletter van een woord klinkt de *s* altijd scherp gelijk in het Hollandsch; zoo ook als aanvangsletter eener lettergreep, wanneer de voorgaande lettergreep met eene consonant eindigt. Doch staat de *s* tusschen twee vocalen, dan klinkt zij zacht als de Hollandsche „z”, b.v.:

<i>salle</i>	(beteekent: „zaal”)	spreek uit: sal.
<i>dorsal</i>	(„ „van den rug”)	dor-sal.
<i>nasal</i>	(„ „van den neus”)	na-zal.

Uitspraak van de *t*.

Als de *t* niet stom is, wordt zij uitgesproken gelijk in het Hollandsch, behalve in één geval, dat nog al zeer dikwijls in het Fransch voorkomt, namelijk: wanneer zij vlak achter zich eene *i* en dáárachter nog eene andere vocaal heeft: in dit geval wordt de *t* uitgesproken als onze scherpe „s”, b.v.

partial (beteekent: „partijdig”) spreek uit: par-si-al.

N.B. Dat de *i* dan slechts vluchtig gehoord moet worden, leert men mettertijd vanzelf. Van de verbinding *tien* en *tion* kunnen wij hier nog niets zeggen, omdat die *n* er den neusklank aan geeft; doch ook in deze twee verbindingen wordt de *i* slechts vluchtig gehoord.  Vooral moet men zorg dragen (hoe vluchtig de *i* dan ook zij) altijd „si” uit te spreken en nooit „sj”: het woord *partial*, b.v., **mag niet** par-sjal worden uitgesproken. Onze Nederlandsche tong is zeer geneigd tot die uitspraak „sj”, maar men moet daartegen op zijne hoede zijn.

Neusklanken.

De letters *m* en *n*, met eene vocaal achter zich, worden in het Fransch uitgesproken juist als in het Hollandsch.

Staan zij echter zelve achter eene vocaal, dan vormen zij daarmede eenen eigenaardigen klank, die door den neus komt, en waarbij van *m* of *n* niets gehoord wordt. Dien klank af te beelden is onmogelijk; wij zullen voor die afbeelding eene kleinkapitale letter gebruiken (*N*), want *m* en *n* klinken vol-

komen eenerlei. Wie de letter *n* tracht uit te spreken door zijnen neus, maar zonder de tong aan het verhemelte te laten raken, zal vrij wel den Franschen neusklank treffen (dien wij hier met *n* gaan afbeelden):

am, an, em, en worden uitgesproken : *an*.

aim, ain, ein, im, in klinken alle zes als : *èn*.

Bij *um* en *un* heeft de *u* bijna den klank van den Hollandschen tweeklank „ui”, maar zonder het „j”-klankje, dat wij aan het eind laten hooren. Wie wel eens plat Haagsch heeft hooren spreken, kan opgemerkt hebben, hoe gemeen het Haagsche gepeupel de woorden „tuin”, „schuin”, „bruin” en dergelijke uitspreekt: Zoo de *n* van die woorden slechts i e t s méér door den neus uitgeblazen wierd, zou de plat-Haagsche uitspraak van „uin” volkomen navolgenswaardig zijn, om de zuivere Fransche beschaafde uitspraak te krijgen van *um* en *un* (welke uitspraak wij dus zullen afbeelden met *uin*.)

oin wordt uitgesproken bijna als : *wan*.

De zoogenaamde „Son mouillé”.

Deze eigenaardige klank bestaat hierin, dat ettelijke letterverbindingen, waarin *l* of *ll* voorkomt, worden uitgesproken alsof er geene „l”, maar eene „j” in aangetroffen wierd.

ail, aille, eil, eille, cueil, oeil, ouil zijn de letterverbindingen, die den „son mouillé” hebben, b. v.:

<i>travail</i>	(beteekent : „werk”)	spreek uit : tra-waj.
<i>bouteille</i>	(„ „ „flesch”)	„ „ boe-tèj.
<i>oeil</i>	(„ „ „oog”)	„ „ ui.

Uitspraak van **gn**, **ph** en **v**.

gn kan ook nog als „son mouillé” beschouwd worden, daar ook bij dit letterteeken ons „j”-klankje achteraan komt, terwijl de *g* geheel en al in de uitspraak verdwijnt, b. v. :

<i>Allemagne</i>	(beteekent: „Duitschland”)	spreek uit: al-manj.
<i>règne</i>	(„ „ „regeering”)	„ „ rènj.
<i>digne</i>	(„ „ „waardig”)	„ „ dienj.
<i>besogne</i>	(„ „ „bezigheid”)	„ „ be-zonj.

ph wordt uitgesproken als onze „f”.

v „ „ „ „ „ „ „w”.

Stomme Eind-consonanten.

Aan het einde van een woord worden de volgende letters en samengestelde letterteekens gemeenlijk niet uitgesproken :

d, g, p, s, t, x, z, ds, gs, ps en *ts*, b. v. :

<i>pied</i>	(beteekent: „voet”)	spreek uit: pjee.
<i>loup</i>	(„ „ „wolf”)	„ „ loe.
<i>vous</i>	(„ „ „gij”)	„ „ woe.
<i>tout</i>	(„ „ „alles”)	„ „ toe.
<i>nez</i>	(„ „ „neus”)	„ „ nee.

Over de *c* aan het einde van een woord is reeds gesproken op blz. 2.

st wordt wel uitgesproken in :

est (beteekent: „oost”) spreek uit: èst ;

maar niet in :

il est (beteekent: „hij is”) spreek uit: iel è.

NB. De stomme eind-consonanten worden, ter be-

vordering van de welluidendheid, wel uitgesproken, zeer dikwijls, wanneer het volgende woord met eene vocaal of eene stomme *h* aanvangt. Hierbij onthoude men:

1) *et* (beteekent: „en”) wordt uitgesproken: *ee*.

Van dit ieder oogenblik voorkomende voegwoord *et* wordt de eind-*t* nooit uitgesproken, al begint het volgende woord met vocaal of met stomme *h*.

2) Als de eind-*s* of de eind-*x* wel uitgesproken wordt, heeft elk dezer beiden den klank van onze „*z*”, b. v.:

vous avez (beteek.: „gij hebt”) wordt uitgespr.: woe-za-wee.
deux oeufs („ „ „twee eieren”) „ „ deu-zeu.

Dus van *oeufs* in 't meervoud ook de *fs* stom; doch in 't enkelvoud *oeuf* (= ei) wordt de *f* wèl uitgesproken: *euf*.

 Vooral te onthouden (zie blz. 4): In meerlettergrepige woorden ligt de klemtoon altijd op de laatste lettergreep!

BEKNOPTE SPRAAKKUNST.

Geslacht.

De Fransche taal heeft twee geslachten :

masculin = mannelijk.

féminin = vrouwelijk.

Mannelijk zijn over het algemeen de substantieven, die op *age*, *ége*, *ige* of *uge* uitgaan, en zonder uitzondering alle met den uitgang *ment*.

Vrouwelijk zijn over het algemeen de substantieven, die uitgaan op *eur*, *ion* of *aïson*.

Lidwoord.

Het bepalend lidwoord is

voor het mannelijk geslacht : *le*,

” ” vrouwelijk ” *la*,

in 't meervoud voor beide geslachten : *les*.

Het onbepalend lidwoord :

mannelijk : *un* (spr. : uin), een,

vrouwelijk : *une* (spr. : uun), eene.

NB. Dus mannelijk (*un*) met den neusklank,
vrouwelijk (*une*) met den natuurlijken n-klank.

Verbuiging.

De verbuiging der zelfstandige naamwoorden heeft plaats met behulp van de voorzetsels *de* en *à*, die òf vóór het lidwoord geplaatst worden, òf daarmede ineensmelten ¹⁾, als volgt:

Masculin (Mannelijk).

Singulier ²⁾.

le père, de vader.
du père, des vaders.
au père, den vader.
le père, den vader.

Pluriel ²⁾.

les pères, de vaders.
des pères, der vaders.
aux pères, den vaderen.
les pères, de vaders.

Féminin (Vrouwelijk).

Singulier.

la mère, de moeder.
de la mère, der moeder.
à la mère, der moeder.
la mère, de moeder.

Pluriel.

les mères, de moeders.
des mères, der moeders.
aux mères, den moeders.
les mères, de moeders.

Zooals wij weten, als het substantief met eene voitaal of met eene stomme *h* aanvangt, wordt (in het enkelvoud) het bepalend lidwoord geapostrofeerd.

NB. In het meervoud is het juist als hierboven; doch nu worden de *s* (van *les* en *des*) en de *x* (van *aux*) beiden uitgesproken als „z” (zie blz. 11).

1) Uitspraak: *au* en *aux* worden uitgesproken: oo.

les en *des*

lèè, *dèè*.

Vóór vocaal of stomme *h* (zie blz. 11) worden *x* en *s* uitgesproken als *z*.

2) *Singulier* (spr.: sen-au-ljee) = Enkelvoud.

Pluriel (spr.: pluur-jèl) = Meervoud.

Singulier.

l'arbre, de boom.
de l'arbre, des booms.
à l'arbre, den boom.
l'arbre, den boom.

Pluriel.

les arbres, de boomen.
des arbres, der boomen.
aux arbres, den boomen.
les arbres, de boomen.

Onbepalend lidwoord.

Masculin.

un roi, een koning.
d'un roi, eens konings.
à un roi, eenen koning.
un roi, eenen koning.

Féminin.

une reine, eene koningin.
d'une reine, eener koningin.
à une reine, eener koningin.
une reine, eene koningin.

Deelings-lidwoord.

(Article partitif.)

Wanneer niet van een ding in zijn geheel, maar slechts van een gedeelte des geheels gesproken wordt, gebruiken wij in het Hollandsch geen lidwoord; doch de Franschen bezigen dan hun *article partitif*, b.v.:

Masculin.

du pain, brood.
de pain, van brood.
à du pain, aan brood.
du pain, brood.

Féminin.

de la viande, vleesch.
de viande, van vleesch.
à de la viande, aan vleesch.
de la viande, vleesch.

Pluriel.

des gens, lieden.
de gens, van lieden.

à des gens, aan lieden.
des gens, lieden.

Staat vóór het substantief een adjectief, dan is de verbuiging van het lidwoord eenerlei voor *masculin* en *féminin*, in *singulier* gelijk in *pluriel*, b.v.:

Masculin Singulier. Féminin Singulier .

<i>de bon vin,</i>	goede wijn.	<i>de bonne eau,</i>	goed water.
<i>de bon vin,</i>	van goeden wijn.	<i>de bonne eau,</i>	van goed water.
<i>à de bon vin,</i>	aan goeden wijn.	<i>à de bonne eau,</i>	aan goed water.
<i>de bon vin,</i>	goeden wijn.	<i>de bonne eau,</i>	goed water.

Masculin Pluriel. Féminin Pluriel.

<i>de bons ouvrages,</i>	goede werken	<i>de bonnes oeuvres,</i>	goede werken.
<i>de bons ouvrages,</i>	van goede werken.	<i>de bonnes oeuvres,</i>	van goede werken.
<i>à de bons ouvrages,</i>	aan goede werken.	<i>à de bonnes oeuvres,</i>	aan goede werken.
<i>de bons ouvrages,</i>	goede werken.	<i>de bonnes oeuvres,</i>	goede werken
(namelijk : boekwerken).		(namelijk : vrome handelingen).	

Na woorden, die eene hoeveelheid of menigte be-
teekenen, staat het voorzetsel *de* alleen (zonder lid-
woord), b. v. :

un grand nombre de livres, een groot aantal boeken.
beaucoup de soldats, vele soldaten.

une douzaine de bouteilles, een dozijn flesschen.

Doch achter *la plupart* en achter *bien* staat het
voorzetsel *de* ineengesmolten met het lidwoord, b. v. :

la plupart des hommes, de meeste menschen.

bien des femmes, vele vrouwen.

Meervoudvorming.

Zooals men reeds heeft kunnen opmerken in de
bovenstaande voorbeelden, wordt het meervoud, zoo-
wel der bijvoeglijke als der zelfstandige naamwoorden,
gevormd door achter aan het enkelvoud eene *s* vast
te hechten. Daarbij valt evenwel het volgende te
onthouden :

de op *au* of op *eu* uitgaande woorden, en ook eenige

met den uitgang *ou*, nemen in het meervoud (in plaats van *s*) eene *x* achter zich.

de op *al* of op *ail* uitgaande woorden veranderen in het meervoud dien uitgang in *aux*.

Woorden, die reeds in het enkelvoud op *s* of *x* of *z* uitgaan, blijven in het meervoud onveranderd.

Geheel onregelmatig zijn de volgende :

<i>le ciel</i> (de hemel)	wordt	<i>les cieux</i> (de hemelen);
<i>l'oeil</i> (het oog)	"	<i>les yeux</i> (de oogen);
<i>Monsieur</i> (mijnheer)	"	<i>Messieurs</i> (mijne heeren);
<i>Madame</i> (mevrouw)	"	<i>Mesdames</i> (dames);
<i>Mademoiselle</i> (juffrouw)	"	<i>Mesdemoiselles</i> (jonge dames).

Adjectifs (Bijvoeglijke naamwoorden).

De adjectieven regelen zich in geslacht en getal naar de zelfstandige naamwoorden, waarbij zij behooren. De adjectieven, die eene stomme *e* tot eindletter hebben, blijven in het *féminin* onveranderd; doch alle andere adjectieven worden van *masculin* tot *féminin* vervormd door er eene stomme *e* achter aan vast te hechten, b. v. : *grand* (groot) wordt in het vrouwelijk geslacht *grande* ¹⁾.

Woorden, die mannelijk op *f* uitgaan, worden vrouwelijk door die *f* in *v* te veranderen, b. v. :

vif (spr. : wief) = levendig ;

vrouwelijk *vive* (spr. : wiew).

Woorden, die mannelijk op *eux* uitgaan, worden vrouwelijk door de eind-*x* in *se* te veranderen, b. v. :

heureux (spr. : eu-reu) = gelukkig ;

vrouwelijk *heureuse* (spr. : eu-reuz).

1) *grand*, mannelijk; uitspraak: gran (neusklank en *d* stom).
grande, vrouwelijk; uitspr.: grand (neusklank, en *d* niet stom).

Adjectif.

Adverbe.

utile (spr.: u-tiel) = nuttig; *utilement* (spr.: u-tiel-man).
parfait (spr.: par-fèè) = volmaakt; *parfaitement* (spr.: par-fèè-man).

De adjectiefs-uitgangen *ent* en *ant* worden bij het adverbe *emment* en *amment*, b.v.:

adjectif: *patient* (spr.: pa-si-an) = geduldig;
 adverbe: *patiemment* (spr.: pa-si-am-man).

Trappen van vergelijking.

De vergrootende trap wordt gevormd door *plus* (= meer) vóór het adjectief of adverbe te plaatsen.

Den overtreffenden trap der adverbien vormt men door er *le plus* (= het meest) vóór te zetten.

De adjectieven vormen den overtreffenden trap masculin insgelijks door *le plus* vóór zich te nemen; doch féminin zijnde, nemen zij *la plus* vóór zich, b.v.:

sévère (spr.: see-wèèr) = streng.

plus sévère (spr.: plu-see-wèèr) = strenger.

Mannelijk: *le plus sévère* = de strengste.

Vrouwelijk: *la plus sévère* = de strengste.

Meervoud: *les plus sévères* = de strengste.

Adverbe: *le plus sévèrement* }
 (spreek uit: le plu see-wèèr-man) } = het strengst.

habile (spr.: a-biel) = knap, bekwaam.

plus habile (spr.: plu-za-biel) = knapper 1).

Mannelijk: *le plus habile* = de knapste.

Vrouwelijk: *la plus habile* = de knapste.

Meervoud: *les plus habiles* = de knapste.

Adverbe: *le plus habilement* }
 (spreek uit: le plu-za-biel-man) } het knapst.

1) De *s* vóór stomme *h* wordt als „z” uitgesproken. Zie blz. 11.

Onregelmatige trappen van vergelijking van eenige adjectieven en adverbien.

<i>bon</i> , goed,	<i>meilleur</i> , beter,	<i>le meilleur</i> }	de of het
<i>bonne</i> , goed,	<i>meilleure</i> , beter,	<i>la meilleure</i> }	beste.
<i>mauvais</i> ,	{ slecht, <i>plus mauvais</i> , slechter	<i>le plus mauvais</i> }	de of het
<i>mauvaise</i> ,	{ slecht, <i>plus mauvaise</i> , slechter	<i>la plus mauvaise</i> }	slechtste
	erg, <i>pire</i> , erger,	<i>le(la)pire</i> ,	de of het ergste.
<i>petit</i> {	klein, <i>plus petit</i> , kleiner,	<i>le plus petit</i> }	de of het
<i>petite</i> {	klein, <i>plus petite</i> , kleiner,	<i>la plus petite</i> }	kleinste.
	gering, <i>moindre</i> , geringer,	<i>le(la) moindre</i> ,	de of het geringste.
<i>bien</i> , goed,	<i>mieux</i> , beter,	<i>le mieux</i> ,	het best.
<i>mal</i> {	slecht, <i>plus mal</i> , slechter,	<i>le plus mal</i> ,	het slechtst.
	erg, <i>pis</i> , erger,	<i>le pis</i> ,	het ergst.
<i>peu</i> , weinig,	<i>moins</i> , minder,	<i>le moins</i> ,	het minst.
<i>beaucoup</i> , veel,	<i>plus</i> , meer,	<i>le plus</i> ,	het meest

Ons woordje „dan” wordt in het Fransch uitgedrukt door *que*, b.v.:

plus grand que } = grooter dan.
plus grande que }
plus que = meer dan.

De overtreffende trap staat òf voor òf achter het substantief; in het laatste geval wordt het lidwoord herhaald, b.v.:

le plus grand homme } = de grootste man.
l'homme le plus grand }

Pronoms (Voornaamwoorden).

De voornaamwoorden worden in het Fransch ingedeeld in twee klassen. Tot de eerste klasse behooren die, welke in verband met het werkwoord gebruikt worden (deze heeten *pronoms conjoints*); de tweede soort vormen die, welke alleenstaande worden gebezigd (zij heeten *pronoms absolus*).

Buitendien worden de *pronoms* ingedeeld in vijf soorten, die wij thans willen nagaan.

a. *Pronoms personnels. Persoonlijke voornaamwoorden.*

Conjoints.		Absolus.	
<i>e</i> , ik	<i>nous</i> , wij	<i>moi</i> , ik.	<i>nous</i> , wij.
—	—	<i>de moi</i> , van mij.	<i>de nous</i> , van ons.
<i>me</i> , mij.	<i>nous</i> , ons.	<i>à moi</i> , aan mij.	<i>à nous</i> , aan ons.
<i>me</i> , mij.	<i>nous</i> , ons.	<i>moi</i> , mij.	<i>nous</i> , ons.
<i>tu</i> , gij.	<i>vous</i> , gij.	<i>toi</i> , gij.	<i>vous</i> , gij.
—	—	<i>de toi</i> , van u.	<i>de vous</i> , van u.
<i>te</i> , u.	<i>vous</i> , u.	<i>à toi</i> , aan u.	<i>à vous</i> , aan u.
<i>te</i> , u.	<i>vous</i> , u.	<i>toi</i> , u.	<i>vous</i> , u.
<i>il</i> , hij; het.	<i>ils</i> , zij.	<i>lui</i> , hij; het.	<i>eux</i> , zij.
—	—	<i>de lui</i> , van hem.	<i>d'eux</i> , van hen.
<i>lui</i> , hem; het.	<i>leur</i> , hun.	<i>à lui</i> , aan hem.	<i>à eux</i> , aan hen.
<i>le</i> , hem; het.	<i>les</i> , hen.	<i>lui</i> , hem; het.	<i>eux</i> , hen.
vr: <i>elle</i> , zij.	<i>elles</i> , zij.	<i>elle</i> , zij.	<i>elles</i> , zij.
—	—	<i>d'elle</i> , van haar.	<i>d'elles</i> , van haar.
<i>lui</i> , haar.	<i>leur</i> , haar.	<i>à elle</i> , aan haar.	<i>à elles</i> , aan haar.
<i>la</i> , haar.	<i>les</i> , haar.	<i>elle</i> , haar.	<i>elles</i> , haar.
	<i>on</i> , men.	—	
	—	<i>de soi</i> , van zich.	
	<i>se</i> , zich.	<i>à soi</i> , aan zich.	
	<i>se</i> , zich.	<i>soi</i> , zich.	

Fotbovenstaande voornaamwoorden rekent men ook :

y, er, daar.
en, daarvan.

NB. De voornaamwoorden *je, me, te, le, la*, vóór eene vocaal staande, worden geapostrofeerd.

De „pronoms personnels conjoints” staan vóór het werkwoord; bij samengestelde tijden vóór het hulpwerkwoord.

Bij eene ontkenning (die uitgedrukt wordt door *ne*. . . *pas*) staat *ne* vlak achter het voornaamwoord, dat volzins-onderwerp is, terwijl *pas* achter het werkwoord (doch in samengestelde tijden vóór het deelwoord) staat. De volgorde is derhalve aldus:

- | | | |
|---|-----------------|--|
| 1. Het pronom, dat volzins-onderwerp is, | b.v.: <i>je</i> | $\left\{ \begin{array}{l} \textit{je ne l'ai} \\ \textit{pas fait.} \\ \textit{ik heb het} \\ \textit{niet ge-} \\ \textit{daan.} \end{array} \right.$ |
| 2. De ontkenning <i>ne</i> , | „ <i>ne</i> | |
| 3. Het pronom, dat in 3en of 4en naamval staat, | „ <i>l'</i> | |
| 4. Het hulpwerkwoord, | „ <i>ai</i> | |
| 5. De ontkenning <i>pas</i> , | „ <i>pas</i> | |
| 6. Het deelwoord, | „ <i>fait</i> | |

In vragende volzinnen staat het voornaamwoord van het volzins-onderwerp, evenals in het Hollandsch, achter het werkwoord, en bij samengestelde tijden achter het hulpwerkwoord, b.v.: *Pensez vous?* denkt gij?; *veut-il?* wil hij?; *l'as-tu-dit?* hebt gij het gezegd?

Bij de Gebiedende wijs staan de „pronoms personnels” achter het werkwoord; *me* en *te* worden veranderd in *moi* en *toi*. Is de Gebiedende wijs een ontkenkende vorm, dan ondergaat de plaatsing en de vorm der voornaamwoorden geene verandering, b.v.: *dis-moi*, zeg mij; *ne me dis pas*, zeg mij niet.

Wanneer de Gebiedende wijs gevolgd wordt door het voornaamwoord *en*, wordt *me* en *te* niet veranderd, maar slechts geapostrofeerd, b.v.: *donnez m'en*, geef

mij daarvan. Staat *en* echter vóór de Gebiedende wijs, dan worden *me* en *te* veranderd in *moi* en *toi*, b.v.: *en donnez-moi*, geef mij daarvan.

Wanneer 3e en 4e naamval van het pronom personnel conjoint vóór het werkwoord bij elkander staan, zet men de 2e naamvallen *me, te, se, nous, vous* vóór de 4e naamvallen *le, la, les*, en de 4e naamvallen *le, la, les* vóór de 3e naamvallen *lui* en *leur*, b.v.: *je ne te l'ai pas dit*, ik heb het u niet gezegd. Slechts bij de Gebiedende wijs, als deze niet ontkennend is, staat de 4e naamval vóór den 3en, b.v.: *dites le moi*, zegt het mij.

b. Pronoms possessifs. Bezittelijke voornaamwoorden.

Conjoints, bij het substantief geplaatst:

<i>mon, ma, mes</i> , mijn, mijne.	<i>notre, nos</i> , ons, onze.
<i>ton, ta, tes</i> , uw, uwe.	<i>votre, vos</i> , uw, uwe.
<i>son, sa, ses</i> , { zijn, zijne; { haar, hare.	<i>leur, leurs</i> { hun, hunne; { haar, hare.

Deze voornaamwoorden worden verbogen met *de* en *à*.

Voorbeelden:

<i>mon père</i> , mijn vader.	<i>notre roi</i> , onze koning.
<i>ma mère</i> , mijne moeder.	<i>vos parents</i> , uwe ouders.
<i>mes enfants</i> , mijne kinderen.	<i>leur malheur</i> , hun ongeluk.

De voornaamwoorden *son* en *sa* regelen zich in geslacht en in getal steeds naar hetgeen bezeten wordt, niet naar den persoon, die bezit; zoodat *sa plume*, b.v., evengoed „z i j n e pen” kan beteekenen, als „hare pen.”

In plaats van *ma, ta, sa*, gebruikt men ook vóór vrouwelijke substantieven *mon, ton, son*, altijd als zulk een substantief met vocaal of met stomme *h* aanvangt, b.v.: *mon amie*, mijne vriendin; *ton honneur*, uwe eer.

A b s o l u s, alleenstaande.

<i>le mien, la mienne</i> , de (het) mijne.	<i>le (la) nôtre</i> , de (het) onze.
<i>les miens, les miennes</i> , de mijne.	<i>les nôtres</i> , de onze.
<i>le tien, la tienne</i> , de (het) uwe.	<i>le (la) vôtre</i> , de (het) uwe.
<i>les tiens, les tiennes</i> , de uwe.	<i>les vôtres</i> , de uwe.
<i>le sien, la sienne</i> { de (het) zijne. { de (het) hare.	<i>le (la) leur</i> { de (het) hunne. { de (het) hare.
<i>les siens, les siennes</i> { de zijne. { de hare.	<i>les leurs</i> { de hunne. { de hare.

Het pronom *leur, leurs* heeft altijd betrekking op meer dan één persoon. Heeft het Hollandsche voor-naamwoord „haar” de beteekenis van „haarlieden,” dan wordt *leur* en *leurs* gebruikt; beteekent „haar” slechts één persoon, dan gebruikt men *son* of *sa* (naarmate het volgende substantief mannelijk of vrouwelijk is) of *ses* (als het in het meervoud staat).

c. *Pronoms démonstratifs*. Aanwijzende voornaamwoorden.

Mannelijk: <i>ce</i> { (=deze; dit).	Meervoud voor {	<i>ces</i> (= deze).
Vrouwelijk: <i>cette</i> {	beide geslachten: }	

Vóór mannelijke substantieven, die met vocaal of met stomme *h* aanvangen, zet men *cet* (in plaats van *ce*).

De alleenstaande „pronoms démonstratifs” zijn :

Voor 't mannel. geslacht. Voor 't vrouwel. geslacht.

In het enkelvoud.

<i>celui</i> , degene.	<i>celle</i> , degene.
<i>celui-ci</i> , deze.	<i>celle-ci</i> , deze.
<i>celui-là</i> , gene.	<i>celle-là</i> , die.

In het meervoud.

<i>ceux</i> , degenen.	<i>celles</i> , degenen.
<i>ceux-ci</i> , deze.	<i>celles-ci</i> , deze.
<i>ceux-là</i> , die.	<i>celles-là</i> , gene.

NB. Deze alleenstaande voornaamwoorden worden met *de* en *à* verbogen.

d. *Pronoms interrogatifs. Vragende voornaamwoorden.*

Enkelvoud.

Meervoud.

Mannel.: *quel* } welke? welk? *quels* }
 Vrouwel.: *quelle* } *quelles* } welke?

Alleenstaande gebruikt men voor personen *qui*, *lequel* (*laquelle*) = wie? welke?

Voor dingen gebruikt men *que*, *quoi* = wat?;
de quoi, waarvan?; *à quoi*, waaraan?, waartoe?
 Voor plaatsen: *où* = waar?, waarheen?; *d'où*
 = van waar?

e. *Pronoms relatifs. Betrekkelijke voornaamwoorden.*

De betrekkelijke voornaamwoorden zijn de volgende:

qui = }
lequel = } die, dat; welke, welk.

ce qui = dat, hetgeen.

dont (of *de qui*) = wiens, wier; welks, welker.

à qui = aan wien, aan wie; waaraan.

que = dien, die; dat, hetwelk; hetgeen.

Vóór eene vocaal of eene stomme *h* wordt *que* geapostrofeerd aldus: *qu'*.

Als voornaamwoorden worden ook nog beschouwd:

Conjoints.

chaque (= iedere, elke, ieder, elk); *certain*, *certaine*
 (= zekere, zeker); *quelque* (= eenige, eenig); *quel-*
ques (= eenige); *quelconque* (= wie ook; welk ook;
 wat ook).

Absolus.

on, men; *chacun, chacune*, ieder, elk, een iegelijk; *ne... personne*, niemand; *quelqu'un*, iemand; *quelques-uns*, sommigen, eenigen; *quiconque*, wie het ook zij, wie ook; *ne... rien*, niets.

Conjoints en Absolus.

aucun, nul, geen, geene; *plusieurs*, verscheidene; *tout*, (zonder lidwoord :) iedere, elke, ieder, elk, (met lidwoord :) geheel; *tous*, alle.

Verbe (Werkwoord).

Er zijn vier conjugatiën of vervoegingen, die te onderscheiden zijn aan den uitgang van het werkwoord in de onbepaalde wijs, namelijk:

de 1e heeft den uitgang *er*, b.v. : *parler*, spreken.
 de 2e " " " *ir*, " *finir*, eindigen.
 de 3e " " " *oir*, " *recevoir*, ontvangen.
 de 4e " " " *re*, " *vendre*, verkoopen.

NB. De werkwoorden *avoir* (= hebben) en *être* (= zijn) hebben eene eigenaardige vervoeging.

Vervoeging der werkwoorden *avoir* en *être*.

avoir, hebben.

Indicatif.

Présent.

<i>j'ai</i> , ik heb.	<i>nous avons</i> , wij hebben.
<i>tu as</i> , gij hebt.	<i>vous avez</i> , gij hebt.
<i>il a</i> , hij heeft.	<i>ils ont</i> , zij hebben.
<i>elle a</i> , zij heeft.	<i>elles ont</i> , zij hebben.
<i>on a</i> , men heeft.	

Imparfait.

j'avais, ik had.*tu avais*, gij hadt.*il avait*, hij had.*nous avions*, wij hadden.*vous aviez*, gij hadt.*ils avaient*, zij hadden.

Parfait défini

j'eus, ik had.*tu eus*, gij hadt.*il eut*, hij had.*nous eûmes*, wij hadden.*vous eûtes*, gij hadt.*ils eurent*, zij hadden.

Parfait indéfini.

j'ai eu, ik heb gehad.*tu as eu*, gij hebt gehad.*il a eu*, hij heeft gehad.*elle a eu*, zij heeft gehad.*on a eu*, men heeft gehad.*nous avons eu*, wij hebben gehad.*vous avez eu*, gij hebt gehad.*ils ont eu*, zij hebben gehad.*elles ont eu*, zij hebben gehad.

Plus que parfait.

j'avais eu, ik had gehad.*tu avais eu*, gij hadt gehad.*il avait eu*, hij had gehad.*nous avions eu*, wij hadden gehad.*vous aviez eu*, gij hadt gehad.*ils avaient eu*, zij hadden gehad.

Parfait antérieur.

j'eus eu, ik had gehad.*tu eus eu*, gij hadt gehad.*il eut eu*, hij had gehad.*nous eûmes eu*, wij hadden gehad.*vous eûtes eu*, gij hadt gehad.*ils eurent eu*, zij hadden gehad.

Futur simple.

j'aurai, ik zal hebben.*tu auras*, gij zult hebben.*il aura*, hij zal hebben.*nous aurons*, wij zullen hebben.*vous aurez*, gij zult hebben.*ils auront*, zij zullen hebben.

Futur composé.

j'aurai eu, ik zal*tu auras eu*, gij zult*il aura eu*, hij zal*nous aurons eu*, wij zullen*vous aurez eu*, gij zult*ils auront eu*, zij zullen

} gehad hebben.

Conditionnel.

Présent.

j'aurais, ik zou hebben. 1)*tu aurais*, gij zoudt hebben.*il aurait*, hij zou hebben.*nous aurions*, wij zouden hebben.*vous auriez*, gij zoudt hebben.*ils auraient*, zij zouden hebben.

Passé.

j'aurais eu, ik zou 2)*tu aurais eu*, gij zoudt*il aurait eu*, hij zou*nous aurions eu*, wij zouden*vous auriez eu*, gij zoudt*ils auraient eu*, zij zouden

} gehad hebben.

1) Ook: ik had, enz.

2) Ook: ik had gehad, enz.

Subjonctif

Présent.

que j'aie, dat ik hebbe.
que tu aies, dat gij hebbet.
qu'il ait, dat hij hebbe.

que nous ayons, dat wij hebben.
que vous ayez, dat gij hebbet.
qu'ils aient, dat zij hebben.

Parfait.

que j'aie eu, dat ik hebbe
que tu aies eu, dat gij hebbet
qu'il ait eu, dat hij hebbe
que nous ayons eu, d.w. hebben
que vous ayez eu, d. g. hebbet
qu'ils aient eu, dat zij hebben

} gehad.

Imparfait.

que j'eusse, dat ik hadde.
que tu eusses, dat gij haddet
qu'il eût, dat hij hadde.
que nous eussions, dat wij hadden.

que vous eussiez, dat gij haddet.
qu'ils eussent, dat zij hadden.

Plusqueparfait.

que j'eusse eu, dat ik hadde
que tu eusses eu, dat gij haddet
qu'il eût eu, dat hij hadde

que nous eussions eu, dat wij hadden
que vous eussiez eu, dat gij haddet
qu'ils eussent eu, d. zij hadden

} gehad.

Impératif.

Aie, heb.

ayons, laat ons hebben.

ayez, hebt.

Infinitif et Participe.

Présent: *avoir*, hebben.

Gérond: *ayant*, hebbende.

Part. Passé: *eu*, *eue*, gehad.

Parfait: *avoir eu*, gehad hebben.

Gér. passé: *ayant eu*, gehad

hebbende.

être, z ij n.

Indicatif

Présent.

je suis, ik ben.
tu es, gij zijt.
il est, hij is.
nous sommes, wij zijn.
vous êtes, gij zijt.
ils sont, zij zijn.

Imparfait.

j'étais, ik was.
tu étais, gij waart.
il était, hij was.
nous étions, wij waren.
vous étiez, gij waart.
ils étaient, zij waren.

Parfait défini.

je fus, ik was
tu fus, gij waart.
il fut, hij was.
nous fûmes, wij waren.
vous fûtes, gij waart.
il furent, zij waren.

Parfait antérieur.

j'eus été, ik was
tu eus été, gij waart
il eut été, hij was
nous eûmes été, wij waren
vous eûtes été, gij waart
ils eurent été, zij waren

} geweest.

Parfait indéfini.

j'ai été, ik ben geweest.
tu as été, gij zijt geweest.
il a été, hij is geweest.
nous avons été, wij zijn geweest.
vous avez été, gij zijt geweest.
ils ont été, zij zijn geweest.

Futur simple.

je serai, ik zal zijn.
tu seras, gij zult zijn.
il sera, hij zal zijn.
nous serons, wij zullen zijn.
vous serez, gij zult zijn.
ils seront, zij zullen zijn.

Plusqueparfait.

j'avais été, ik was
tu avais été, gij waart
il avait été, hij was
nous avions été, wij waren
vous aviez été, gij waart
ils avaient été, zij waren

} geweest.

Futur composé.

j'aurai été, ik zal
tu auras été, gij zult
il aura été, hij zal
nous aurons été, wij zullen
vous aurez été, gij zult
ils auront été, zij zullen

} geweest zijn.

Conditionnel.

Présent.

je serais, ik zou zijn 1).
tu serais, gij zoudt zijn.
il serait, hij zou zijn.
nous serions, wij zouden zijn.
vous seriez, gij zoudt zijn.
ils seraient, zij zouden zijn.

Passé.

j'aurais été, ik zou 2)
tu aurais été, gij zoudt
il aurait été, hij zou
nous aurions été, wij zouden
vous auriez été, gij zoudt
ils auraient été, zij zouden

} geweest zijn.

1) Ook: ik ware, enz.

2) Ook: ik ware geweest, enz.

Subjonctif.

Présent.

que je sois, dat ik zij.
que tu sois, dat gij zijt.
qu'il soit, dat hij zij.
que nous soyons, dat wij zijn.
que vous soyez, dat gij zijt.
qu'ils soient, dat zij zijn.

Parfait.

que j'aie été, dat ik zij
que tu aies été, dat gij zijt
qu'il ait été, dat hij zij
que nous ayons été, dat wij zijn
que vous ayez été, dat gij zijt
qu'ils aient été, dat zij zijn

} geweest.

Imparfait.

que je fusse, dat ik ware.
que tu fusses, dat gij waret.
qu'il fût, dat hij ware.
que nous fussions, dat wij waren.

Plusque parfait.

que j'eusse été, dat ik ware
que tu eusses été, dat gij waret
qu'il eût été, dat hij ware
que nous eussions été, dat wij waren.

} geweest.

que vous fussiez, dat gij waret.

que vous eussiez été, dat gij waret

qu'ils fussent, dat zij waren.

qu'ils eussent été, dat zij waren

Impératif.

sois, wees.
soyons, laat ons zijn.
soyez, weest.

Infinitif et Participe.

Présent: *être*, zijn.

Parfait: *avoir été*, geweest zijn.

Gérondif: *étant*, zijnde.

Gérond. passé: *ayant été*, ge-

Part. passé: *été*, geweest.

weest zijnde.

In de Fransche Conjugatie heeft men vier stamvormen, van welke alle andere vormen afgeleid worden, namelijk :

1. De infinitif: *parler*, spreken.
2. De présent de l'indicatif: *je parle*, ik spreek ; *nous parlons*, wij spreken ; *ils parlent*, zij spreken.
3. De parfait défini: *je parlai*, ik sprak.
4. Het participe passé: *parlé*, gesproken.

Eerste Conjugatie.

parler, spreken 1).

Indicatif.

Présent.

je parl-e, ik spreek.
tu parl-es, gij spreekt.
il parl-e, hij spreekt.
elle parl-e, zij spreekt.
nous parl-ons, wij spreken.
vous parl-ez, gij spreekt.
ils parl-ent, zij spreken.
elles parl-ent, zij spreken.

Parfait indéfini.

j'ai parl-é, ik heb
tu as parl-é, gij hebt
il a parl-é, hij heeft
elle a parl-é, zij heeft
nous avons parl-é, wij hebben
vous avez parl-é, gij hebt
ils ont parl-é, zij hebben
elles ont parl-é, zij hebben

gesproken.

Imparfait.

je parl-ais, ik sprak.
tu parl-ais, gij spraakt.
il parl-ait, hij sprak.
nous parl-ions, wij spraken.
vous parl-iez, gij spraakt.
ils parl-aient, zij spraken.

Plusque parfait.

j'avais parl-é, ik had
tu avais parl-é, gij hadt
il avait parl-é, hij had
nous avions parl-é, wij hadden
vous aviez parl-é, gij hadt
ils avaient parl-é, zij hadden

gesproken.

Parfait défini.

je parl-ai, ik sprak.
tu parl-as, gij spraakt.
il parl-a, hij sprak.
nous parl-âmes, wij spraken.
vous parl-âtes, gij spraakt.
ils parl-èrent, zij spraken.

Parfait antérieur.

j'eus parl-é, ik had
tu eus parl-é, gij hadt
il eut parl-é, hij had
nous eûmes parl-é, wij hadden
vous eûtes parl-é, gij hadt
ils eurent parl-é, zij hadden

gesproken.

1) Om duidelijk te doen zien wat in de vervoeging aan den stam-vorm wordt toegevoegd, plaats en wij in onderstaand model overal een - tusschen den stam-vorm en het aanhechtsel. Het spreekt vanzelf dat dit streepje er niet in behoort.

Futur simple.

je parl-e-rai, ik zal spreken.
tu parl-e-ras, gij zult spreken.
il parl-e-ra, hij zal spreken.
nous parl-e-rons, wij zullen
vous parl-e-rez, gij zult
ils parl-e-ront, zij zullen

Futur composé.

j'aurai parl-é, ik zal
tu auras parl-é, gij zult
il aura parl-é, hij zal
nous aurons parl-é, wij zullen
vous aurez parl-é, gij zult
ils auront parl-é, zij zullen

gespr.
hebben.

Conditionnel.

Présent.

je parl-e-rai, ik zou 1)
tu parl-e-ras, gij zoudt
il parl-e-rait, hij zou
nous parl-e-rions, wij zouden
vous parl-e-riez, gij zoudt
ils parl-e-raient, zij zouden

Passé.

j'aurais parl-é, ik zou 2)
tu aurais parl-é, gij zoudt
il aurait parl-é, hij zou
nous aurions parl-é, wij zouden
vous auriez parl-é, gij zoudt
ils auraient parl-é, zij zouden

gespr.
hebben.

Subjonctif.

Présent.

que je parl-e, dat ik spreke.
que tu parl-es, dat gij spreket.
qu'il parl-e, dat hij spreke.
que nous parl-ions, d.w.spreken.
que vous parl-iez, dat gij spreket.
qu'ils parl-ent, dat zij spreken.

que vous parl-assiez, dat gij
 spraket.
qu'ils parl-assent, dat zij spraken.

Parfait.

que j'aie parl-é, dat ik gesproken
 hebbe
que tu aies parl-é, dat gij ge-
 sproken hebbet.
qu'il ait parl-é, dat hij gespro-
 ken hebbe.

que nous ayons parl-é, dat wij
 gesproken hebben.
que vous ayez parl-é, dat gij ge-
 sproken hebbet.
qu'ils aient parl-é, dat zij ge-
 sproken hebben.

Imparfait.

que je parl-asse, dat ik sprake.
que tu parl-asses, dat gij spraket.
qu'il parl-ât, dat hij sprake.
que nous parl-assions, dat wij
 spraken.

que vous parl-assiez, dat gij
 spraket.
qu'ils parl-assent, dat zij spraken.

1) Ook: ik sprak, enz.

2) Ook: ik had gesproken, enz.

Plusqueparfait du Subjonctif.

que j'eusse parl-é, dat ik ge- *que nous eussions parl-é*, dat wij
 spraken hadde. gesproken hadden.
que tu eusses parl-é, dat gij ge- *que vous eussiez parl-é*, dat gij
 spraken haddet. gesproken haddet.
qu'il eût parl-é, dat hij ge- *qu'ils eussent parl-é*, dat zij ge-
 spraken hadde. sproken hadden.

Impératif.

parl-e, spreek.
parl-ons, laat ons spreken.
parl-ez, sprekst.

Infinitif et Participe.

Présent: *parl-er*, spreken. Part. passé: *parl-é*, gesproken.
 Parfait: *avoir parl-é*, gespro- Gér. passé: *ayant parl-é*, ge-
 ken hebben. sproken hebbende.
 Gérond: *parl-ant*, sprekende.

Alle regelmatige werkwoorden, die op *er* uitgaan, worden geconjugeerd naar bovenstaand model (slechts eenige hunner met het Hulpwerkwoord *être*).

Aanm. 1. Bij de werkwoorden op *ger* wordt achter de *g* eene *e* gezet, wanneer eene *a* of *o* daarop volgt, b.v.: *manger*, eten, *nous mangeons*, wij eten.

Aanm. 2. Bij de werkwoorden op *cer* wordt onder de *c* eene *édille* geplaatst (*ç*) wanneer eene *a* of *o* daarop volgt, b.v.: *commencer*, beginnen, *nous commençons*, wij beginnen.

Aanm. 3. De werkwoorden op *ayer*, *oyer*, *uyer* veranderen de *y* in eene *i*, wanneer eene stomme *e* daarop volgt, b. v.: *payer*, betalen, *je paie*, ik betaal.

Aanm. 4. De werkwoorden op *eler* en *eter* verdubbelen de *l* en *t* vóór eene stomme *e*, b.v.: *appeler*, roepen, *ils appellent*, zij roepen; daarentegen wordt bij alle andere werkwoorden, welke eene stomme *e* of eene *é* in de voorlaatste lettergreep hebben, op die *e* of *é* een Accent grave (`) gezet, wanneer eene lettergreep met stomme *e* daarop volgt, b.v.: *préférer*, de voorkeur geven aan, *je préfère*, ik geef de voorkeur aan.

Tweede Conjugatie. 1)

fin-ir, eindigen. *fin-issant*. *fin-i*.

	je	tu	il	nous	vous	ils
<i>Prés.</i>	fin-is,	is,	it ;	issons,	issez,	issent.
<i>Imp.</i>	fin-iss-ais,	ais,	ait ;	ions,	iez,	aient.
<i>Déf.</i>	fin-is,	is,	it ;	îmes,	îtes,	irent.
<i>Futur.</i>	fin-i-rai,	ras,	ra ;	rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	fin-i-raïs,	rais,	rait ;	rions,	riez,	raient.
<i>Subj. Pr.</i>	fin-iss-e,	es,	e ;	ions,	iez,	ent.
<i>Subj. Imp.</i>	fin-isse,	isses,	ît ;	issions,	issiez,	issent.
<i>Impér.</i>		fin-is,		issons,	issez.	

Temps composés : j'ai fini, etc.

Derde Conjugatie.

recev-oir, ontvangen. *rec-evant*. *reçu*.

	je	tu	il	nous	vous	ils
<i>Prés.</i>	reç-ois,	ois,	oit ;	evons,	evez,	oivent.
<i>Imp.</i>	recev-ais,	ais,	ait ;	ions,	iez,	aient.
<i>Déf.</i>	reç-us,	us,	ut ;	ûmes,	ûtes,	urent.
<i>Futur.</i>	recev-rai,	ras,	ra ;	rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	recev-raïs,	rais,	rait ;	rions,	riez,	raient.
<i>Subj. Pr.</i>	reç-oive	oives,	oive ;	evions,	eviez,	oivent.
<i>Subj. Imp.</i>	reç-usse,	usses,	ût ;	ussions,	ussiez,	ussent.
<i>Impér.</i>		reç-ois,		evons,	evez.	

Temps composés : j'ai reçu, etc.

1) Zie de noot op blz. 30.

Vierde Conjugatie.

vend-re, verkoopen. *vend-ant*. *ven-du*.

	je	tu	il	nous	vous	ils
<i>Prés.</i>	vend-s,	-s,	- ;	ons,	ez,	ent.
<i>Imp.</i>	vend-ais,	ais,	ait ;	ions,	iez,	aient.
<i>Déf.</i>	vend-is,	is,	it ;	îmes,	îtes,	irent.
<i>Futur.</i>	vend-rai,	ras,	ra ;	rons,	rez,	ront.
<i>Cond.</i>	vend-raïs,	raïs,	rait ;	rions,	riez,	raient.
<i>Subj. Pr.</i>	vend-e,	es,	e ;	ions,	iez,	ent.
<i>Subj. Imp.</i>	vend-isse,	isses,	ît ;	issions,	issiez,	issent.
<i>Impér.</i>		vend-s,		ons,	ez.	

Temps composés: j'ai vendu, etc.

Het Passif (de lijdende vorm)

wordt door het participe passé met het hulpwerkwoord *être* gevormd, b.v.:

Indicatif.

Présent.

je suis aimé, ik word
tu es aimé, gij wordt
il est aimé, hij wordt
elle est aimée, zij wordt

nous sommes aimés, w. word.
vous êtes aimés, gij wordt
ils sont aimés, zij worden
elles sont aimées, zij worden

beminnd.

Parfait indéfini.

j'ai été aimé, ik ben
tu as été aimé, gij zijt
il a été aimé, hij is
elle a été aimée, zij is

nous avons été aimés, wij zijn
vous avez été aimés, gij zijt
ils ont été aimés, zij zijn
elles ont été aimées, zij zijn

beminnd geworden.

Imparfait.

j'étais aimé, ik was beminnd.
nous étions aimés.

Plus que parfait.

j'avais été aimé, ik was
nous avions été aimés.

Parfait défini.

je fus aimé, ik werd beminnd.
nous fûmes aimés.

Parfait antérieur.

j'eus été aimé, ik was
nous eûmes été aimés.

beminnd geword.

Futur simple.

Futur composé.

je serai aimé, ik zal bemind worden. *j'aurai été aimé*, ik zal bemind geworden zijn.

nous serons aimés.

nous aurons été aimés.

Conditionnel.

Présent.

Passé.

je serais aimé, ik zou bemind worden. *j'aurais été aimé*, ik zou bemind geworden zijn.

nous serions aimés.

nous aurions été aimés.

Subjonctif.

Présent.

Parfait.

que je sois aimé, dat ik bemind worde. *que j'aie été aimé*, dat ik bemind geworden zij.

que nous soyons aimés.

que nous ayons été aimés.

Imparfait.

Plusqueparfait.

que je fusse aimé, dat ik bemind wierde. *que j'eusse été aimé*, dat ik bemind geworden ware.

que nous fussions aimés.

que nous eussions été aimés.

Impératif.

Sois aimé, word bemind.

soyons aimés, laat ons bemind worden.

soyez aimés, wordt bemind.

Infinitif.

être aimé, bemind worden. *ayant été aimé*, bemind geworden zijnde.

avoir été aimé, bemind gew. zijn.

étant aimé, bemind wordende. *aimé*, bemind.

Het participe passé.

Wanneer het verleden deelwoord zonder hulpwerkwoord gebruikt wordt, regelt het zich in geslacht en in getal naar het substantief, waarop het betrekking

heeft, b.v. : *une chose finie*, eene afgedane zaak ; *des femmes punies*, gestrafte vrouwen.

Waar het participe passé met *être* geconjugueerd is, regelt het zich in geslacht en getal naar het volzins-onderwerp, b.v. : *cette ville est attaquée*, deze stad wordt aangetast.

Bij de met *avoir* geconjugueerde werkwoorden regelt zich het participe passé naar den van hetzelfde afhangenden 4^{en} naamval, wanneer deze aan het participe voorafgaat ; doch gaat de 4^e naamval niet vooraf, dan blijft het participe daarentegen onveranderd, b.v. : *Quelles lettres avez-vous reçues?* Welke brieven hebt gij ontvangen ? *J'ai reçu ces lettres*, ik heb deze brieven ontvangen.

De gebruikelijke onregelmatige werkwoorden.

I. In de eerste Conjugatie.

Aller, *gaan*. *P.* Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont. *P. d. S.* J'aille, ailles, aille, allions, alliez, aillent. *Parf. Ind.* Je suis allé. *Fut.* J'irai ¹⁾).

Envoyer, *zenden*. *P.* J'envoie, es, e, yons, yez, ient. *F.* J'enverrai.

II. In de tweede Conjugatie.

Acquérir, *erlangen*. *P.* J'acquiers, s, t, acquérons, ez, acquièrent. *P. d. S.* J'acquière, es, e, acquérons,

1) De vervoegingsvormen, die niet hier opgegeven staan, worden regelmatig van de stamvormen afgeleid.

iez, acquièrent. *P. D.* J'acquis. *P. I.* J'ai acquis.
F. J'acquerrai. *Zoo gaat ook conquérir, veroveren.*

Courir, *loopen.* *P.* Je cours, nous courons. *P. d. S.* Je coure. *P. D.* Je courus. *P. I.* J'ai couru.
F. Je courrai. *Zoo gaan ook accourir, aansnellen ; discourir, redekavelen ; secourir, bijstaan.*

Couvrir, *bedekken.* *P.* Je couvre, es, e, etc. *P. I.* J'ai couvert. *Zoo gaat ook découvrir, ontdekken.*

Dormir, *slapen.* *P.* Je dors, nous dormons. *P. d. S.* Je dorme. *Zoo ook s'endormir, in slaap vallen.*

Fuir, *vluchten.* *P.* Je fuis, nous fuyons. *P. d. S.* Je fuie. *P. I.* J'ai fui. *Zoo gaat ook s'enfuir, ontvluchten.*

Mentir, *liegen.* *P.* Je mens, nous mentons. *P. d. S.* Je mente.

Mourir, *sterven.* *P.* Je meurs, s, t, mourons, ez, meurent. *P. d. S.* Je meure, es, e, mourions, iez, meurent. *P. D.* Je mourus. *P. I.* Je suis mort.
F. Je mourrai.

Offrir, *aanbieden.* *P.* J'offre, nous offrons. *P. I.* J'ai offert.

Ouvrir, *openen, als couvrir.*

(Se) Repentir, *berouw hebben.* *P.* Je me repens, nous nous repentons. *P. d. S.* Je me repente.

Partir, *vertrekken.* *P.* Je pars, nous partons. *P. d. S.* Je parte. *P. I.* Je suis parti.

Servir, *dienen.* *P.* Je sers, nous servons. *P. d. S.* Je serve.

Sentir, *voelen, als mentir.*

Sortir, *uitgaan.* *P.* Je sors, nous sortons. *P. d. S.* Je sorte. *P. I.* Je suis sorti.

Souffrir, *lijden, als offrir.*

Tenir, *houden.* *P.* Je tiens, s, t, tenons, ez, tiennent. *P. d. S.* Je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent. *P. D.* Je tins. *P. I.* J'ai tenu. *F.* Je tiendrai. *Zoo gaan*

ook s'abstenir, *zich onthouden*; appartenir, *toebehooren*; maintenir, *staande houden*; soutenir, *ondersteunen*.

Venir, *komen, als tenir (doch met „être”)*. *P. I.* Je suis venu. *Zoo gaan ook* devenir, *worden*; parvenir, *geraken*; revenir, *terugkomen*.

III. *In de derde Conjugatie.*

S'Asseoir, *gaan zitten*. *P.* Je m'assieds, ds, d, nous nous asseyons. *P. d. S.* Je m'asseie. *P. D.* Je m'assis. *P. I.* Je me suis assis. *F.* Je m'asseierai.

Falloir, *moeten*. *P.* Il faut, *men moet*. *P. d. S.* Qu'il faille. *P. D.* Il fallut. *P. I.* Il a fallu. *F.* Il faudra.

Mouvoir, *bewegen*. *P.* Je meus, s, t, mouvons, ez, meuvent. *P. d. S.* Je meuve, s, e, mouvions, iez, meuvent. *P. D.* Je mus. *P. I.* J'ai mu. *F.* Je mouvrai.

Pleuvoir, *regenen*. *P.* Il pleut. *P. d. S.* Qu'il pleuve. *I.* Il pleuvait. *P. D.* Il plut. *P. I.* Il a plu. *F.* Il pleuvra.

Pouvoir, *kunnen*. *P.* Je peux (*ook* Je puis), peux, peut, pouvons, ez, peuvent. *P. d. S.* Je puisse, es, e, puissions, iez, puissent. *P. D.* Je pus. *P. I.* J'ai pu. *F.* Je pourrai.

Savoir, *weten*. *G.* sachant. *P.* Je sais, nous savons. *P. d. S.* Je sache. *P. D.* Je sus. *P. I.* J'ai su. *F.* Je saurai.

Valoir, *gelden*. *P.* Je vaux, x, t, valons. *P. d. S.* Je vaille, es, e, valions, iez, vaillent. *P. D.* Je valus. *P. I.* J'ai valu. *F.* Je vaudrai.

Voir, *zien*. *P.* Je vois, s, t, voyons, ez, voient. *P. d. S.* Je voie, es, e, voyions, iez, voient. *P. D.* Je vis. *P. I.* J'ai vu. *F.* Je verrai.

Vouloir, *willen*. *P.* Je veux, x, t, voulons, ez, veulent. *P. d. S.* Je veuille, es, e, voulions, iez,

veuillent. *P. D.* Je voulus. *P. I.* J'ai voulu. *F.* Je voudrai.

IV. *In de vierde Conjugatie.*

Boire, *drinken*. *P.* Je bois, s, t, buvons, ez, boivent. *P. d. S.* Je boive, es, e, buvions, iez, boivent. *P. D.* Je bus. *P. I.* J'ai bu.

Ceindre, *omgorden*. *P.* Je ceins, nous ceignons. *P. d. S.* Je ceigne. *P. D.* Je ceignis. *P. I.* J'ai ceint.

Conduire, *leiden*. *P.* Je conduis, n. conduisons. *P. D.* Je conduisis. *P. I.* J'ai conduit.

Connaitre, *kennen*. *P.* Je connais, il connaît, nous connaissons. *P. d. S.* Je connaisse. *P. D.* Je connus. *P. I.* J'ai connu.

Coudre, *naaien*. *P.* Je couds, nous cousons. *P. d. S.* Je couse. *P. D.* Je cousis. *P. I.* J'ai cousu.

Craindre, *vreezen, als* ceindre.

Croire, *gelooven*. *P.* Je crois, il croit, nous croyons. *P. d. S.* Je croie. *P. D.* Je crus. *P. I.* J'ai cru.

Cuire, *koken*. *P.* Je cuis, n. cuisons. *P. D.* Je cuisis. *P. I.* J'ai cuit.

Dire, *zeggen*. *P.* Je dis, nous disons, vous dites, ils disent. *P. D.* Je dis. *P. I.* J'ai dit.

Écrire, *schrijven*. *P.* J'écris, n. écrivons. *P. d. S.* J'écrive. *P. D.* J'écrivis. *P. I.* J'ai écrit.

Faire, *maken*. *P.* Je fais, nous faisons, vous faites, ils font. *P. d. S.* Je fasse. *P. D.* Je fis. *P. I.* J'ai fait. *F.* Je ferai.

Instruire, *onderrichten, als* cuire.

Joindre, *samenvoegen*. *P.* Je joins, nous joignons. *P. d. S.* Je joigne. *P. D.* Je joignis. *P. I.* J'ai joint.

Lire, *lezen*. *P.* Je lis, n. lisons. *P. D.* Je lus. *P. I.* J'ai lu.

Mettre, *plaatsen, zetten, leggen*. P. Je mets, nous mettons. P. d. S. Je mette. P. D. Je mis. P. I. J'ai mis. Zoo gaan ook admettre, *toegeven*; permettre, *vergunnen*; promettre, *beloven*; remettre, *ter hand stellen*; soumettre, *onderwerpen*.

Naître, *geboren worden*. P. Je nais, il naît, naissons. P. d. S. Je naisse. P. D. Je naquis. P. I. Je suis né.

Paraître, *schijnen, als connaître*.

Plaire, *bevallen*. P. Je plais, il plaît, plaisons. P. D. Je plus. P. I. J'ai plu.

Prendre, *nemen*. P. Je prends, nous prenons. P. d. S. Je prenne, es, e, prenions, iez, prennent. P. D. Je pris. P. I. J'ai pris. Zoo gaan ook apprendre, *leeren*; comprendre, *begrijpen*; entreprendre, *ondernemen*; se méprendre, *zich vergissen*; surprendre, *overrompelen*.

Résoudre, *besluiten*. P. Je résous, s, t, résolvons. P. d. S. Je résolve. P. D. Je résolus. P. I. J'ai résolu (résous, *zonder Fém.: opgelost*).

Rire, *lachen*. P. Je ris, s, t, rions. P. d. S. Je rie. P. D. Je ris. P. I. J'ai ri.

Suffire, *genoeg zijn*. P. Je suffis, s, t, suffisons. P. D. Je suffis. P. I. J'ai suffi.

Suivre, *volgen*. P. Je suis, s, t, suivons. P. d. S. Je suive. P. D. Je suivis. P. I. J'ai suivi.

Se taire, *zwijgen*. P. Je me tais, s, t, taisons. P. D. Je me tus. P. I. Je me suis tu.

Vaincre, *overwinnen*. P. Je vaines, cs, c, nous vainquons. P. d. S. Je vainque. P. D. Je vainquis. P. I. J'ai vaincu.

Vivre, *leven*. P. Je vis, n. vivons. P. d. S. Je vive. P. D. Je vécus. P. I. J'ai vécu.

Telwoorden.

1, un, une.	17, dix-sept.	61, soixante et un.
2, deux.	18, dix-huit.	70, soixante-dix.
3, trois.	19, dix-neuf.	71, soixante-onze.
4, quatre.	20, vingt.	72, soixante-douze.
5, cinq.	21, vingt et un.	80, quatre-vingt.
6, six.	22, vingt-deux.	81, quatre-vingt-un.
7, sept.	23, vingt-trois.	90, quatre-vingt-dix.
8, huit.	30, trente.	91, quatre-vingt-onze.
9, neuf.	31, trente et un.	100, cent.
10, dix.	32, trente-deux.	101, cent et un.
11, onze.	40, quarante.	102, cent-deux.
12, douze.	41, quarante et un.	1000, mille.
13, treize.	42, quarante-deux.	2000, deux mille.
14, quatorze.	50, cinquante.	1,000,000, un million.
15, quinze.	51, cinquante et un.	un milliard, <i>duizend millioen</i> .
16, seize.	60, soixante.	zéro, <i>nul</i> .

Rangschikkende telwoorden.

le premier, <i>de eerste.</i>	la première, <i>de eerste,</i>	les premiers, ères, <i>de eersten.</i>
le second, <i>of</i> 1)	la seconde, <i>of</i>	les seconds, des, <i>of</i>
le deuxième, <i>de tweede.</i>	la deuxième, <i>de tweede.</i>	les deuxièmes, <i>de tweeden.</i>
le troisième, <i>de derde.</i>	la troisième, <i>de derde.</i>	les troisièmes, <i>de derden.</i>
le quatrième, <i>de vierde.</i>	le neuvième, <i>de negende.</i>	le dixième, <i>de tiende.</i>

le vingt-unième, *de eenentwintigste.*

premièrement, <i>ten eerste.</i>	quatrièmement, <i>ten vierde.</i>
secondement, <i>ten tweede.</i>	cinquièmement, <i>ten vijfde.</i>
troisièmement, <i>ten derde.</i>	sixièmement, <i>ten zesde.</i>

1) Zijn er in het geheel slechts twee, dan zegt men *second*; doch zijn er meer dan twee, alsdan bezigt men *deuxième*.

une dizaine, <i>een tiental</i> .	une vingtaine, <i>een twintigtal</i> .
une douzaine, <i>een dozijn</i> .	une soixantaine, <i>een zestigtal</i> .
une demi-douzaine, <i>een half doz</i> .	une centaine, <i>een honderdtal</i> .
une quinzaine, <i>een vijftiental</i> .	un million, <i>een millioen</i> .
un millier, <i>een duizendtal</i> .	un milliard, <i>1000 millioen</i> .

la moitié, <i>de helft</i> .	un demi, $\frac{1}{2}$.
le tiers, <i>het derdedeel</i> .	deux tiers, $\frac{2}{3}$.
le quart, <i>het vierdedeel</i> .	quatre vingtièmes, $\frac{4}{100}$.
un huitième, <i>een achtste</i> .	cinq douzièmes, $\frac{5}{12}$.

double, <i>dubbel</i> .	le quintuple, <i>het vijfvoud</i> .
triple, <i>drievoud</i> .	le décuple, <i>het tienvoud</i> .
quadruple, <i>viervoud</i> .	centuple, <i>honderdvoud</i> .

Aanm. *Men zegt*: une fois un fait un, 1 maal 1 is 1;
trois fois quatre font douze, 3 maal 4 is 12.

Men zegt: le premier janvier, op den 1. Januari; doch le
deux janvier, op den 2. Januari, le trois juin, op den 3. Juni, enz.

In jaartallen vertaalt men duizend met mil, b.v.: l'an mil
huit cent quatre-vingt-neuf, *het jaar* 1889. *Gaat er een ander
getal vooraf, dan wordt het mille geschreven, b.v.*: l'an cinq
mille six cent du monde.

Les milles, *heeten „de mijlen”*.

J'ai douze ans *vil zeggen*: ik ben twaalf jaar oud.

Frédéric premier, *Frederik de Eerste*.

Frédéric deux, *of Frédéric second, Frederik de Tweede*

Gustave trois, *Gustaaf de Derde*.

Henri quatre, *Hendrik de Vierde*.

Prépositions, Conjonctions, Interjections.

Prépositions. *De gebruikelijkste Fransche Vo or-
zet sels zijn, behalve de (dat den 2en naamval) en
à (dat den 3en naamval aanduidt): dans en en, in; sur,*

op; sous, *onder*; devant, *voor* (*plaats-aanduidend*); avant, *voor* (*tijd-aanduidend*); pour, *voor*, *ten behoeve van*, of: *in plaats van* (*volgt er eene onbepaalde wijs, dan beteekent het „om te”*); entre, *tusschen*; vers, *naar*; envers, *jegens*; contre, *tegen*; pendant, *gedurende*; avec, *met*; par, *door*; chez, *bij*; derrière, *achter*; après, *na*; sans, *zonder*; parmi, *onder*; depuis, *sedert*; malgré, *in weerwil van*; selon, *d'après*, *volgens*; jusqu'à, *tot*.

Deze voorzetsels worden allen door den 4en naamval gevolgd.

Conjunctions. *De gebruikelijkste voegwoorden zijn: et, en; pourtant, toch; donc, dus; puisque en parceque, omdat; et et, zoowel als; si, indien; quand en lorsque, toen; non plus, ook niet; ni ni, noch noch; ni, ook niet; aussi, ook; mais, maar; ou, of; ou ou, hetzij hetzij; non seulement mais encore, niet slechts maar ook; cependant, echter; car, want; c'est-à-dire en savoir, namelijk; par conséquent, bij gevolg; depuis que, sedert; de manière que, zoodat; pendant que en tandis que, terwijl; jusqu'à ce que, totdat; quoique, ofschoon; afin que of pour que, opdat.*

Interjections: ah! *ha*; eh bien! *welnu*; allons! *komaan*; hélas! *helaas*; fi! *foei*; ouf! *oei*; gare! *pas op*; dame! *verduld*; chut! *stil*!

VERZAMELING

VAN

Onmisbare zelfstandige naamwoorden, bijvoeglijke naamwoorden en werkwoorden.

(NB. *m.* beduidt masculin. — *f.* beteekent féminin.)

Het Heelal, l'univers, <i>m.</i>	<i>de herfst</i> , l'automne, <i>m.</i>
	<i>de koude</i> , le froid.
De Elementen, les éléments, <i>m.</i>	<i>de lente</i> , le printemps.
	<i>het licht</i> , la lumière.
<i>de aardbeving</i> , le	<i>de lucht</i> , l'air, <i>m.</i>
tremblement de terre.	<i>de maan</i> , la lune.
<i>de aarde</i> , la terre.	<i>de nieuwe maan</i> , la nouvelle
<i>de bliksem</i> , l'éclair, <i>m.</i>	lune.
<i>een bliksemstraal</i> , un coup	<i>de volle maan</i> , la pleine lune.
de foudre.	<i>het eerste kwartier</i> ,
<i>de dageraad</i> , l'aurore, <i>f.</i>	le premier quartier.
<i>de dauw</i> , la rosée.	<i>de maneschijn</i> , le clair de lune.
<i>de donder</i> , le tonnerre.	<i>de mist</i> , le brouillard.
<i>een donderslag</i> , un coup de	<i>het morgenrood</i> , l'aurore, <i>f.</i>
tonnerre.	<i>de nattigheid</i> , l'humidité, <i>f.</i>
<i>de duisternis</i> , l'obscurité, <i>f.</i>	<i>de nevel</i> , le brouillard.
<i>God</i> , Dieu, <i>m.</i>	<i>het noorden</i> , le nord.
<i>de hagel</i> , la grêle.	<i>de noordenvind</i> , le vent du
<i>de hemel</i> , le ciel.	nord.

<i>het onweder</i> , l'orage, <i>m.</i>	<i>de wolken</i> , les nuages, <i>m.</i>
<i>'t oosten</i> , l'est, <i>m.</i> , l'orient, <i>m.</i>	<i>het ijs</i> , la glace.
<i>de oostenwind</i> , le vent d'est.	<i>de zomer</i> , l'été, <i>m.</i>
<i>de orkaan</i> , l'ouragan, <i>m.</i>	<i>de zon</i> , le soleil.
<i>de plasregen</i> , l'averse, <i>f.</i>	<i>zons-opgang</i> , le lever du soleil.
<i>de regen</i> , la pluie.	<i>zons-ondergang</i> , le coucher
<i>de regenboog</i> , l'arc en ciel, <i>m.</i>	du soleil.
<i>de rook</i> , la fumée.	<i>het zuiden</i> , le sud, le midi.
<i>de rijp</i> , le frimas.	<i>de zuidenwind</i> , le vent du
<i>de schaduw</i> , l'ombre, <i>f.</i>	<i>het zwerk</i> , le ciel. (sud.)
<i>de sneeuw</i> , la neige.	
<i>de ster</i> , l'étoile, <i>f.</i>	De Aarde, la terre.
<i>het stof</i> , la poussière.	<i>de akker</i> , le champ.
<i>de storm</i> , la tempête.	<i>de berg</i> , la montagne.
<i>de stortregen</i> , l'averse, <i>f.</i>	<i>de bergketen</i> , la chaîne de
<i>de vochtigheid</i> , l'humidité, <i>f.</i>	montagnes.
<i>de vorst</i> , la gelée.	<i>de bergtop</i> , le sommet de la
<i>het vuur</i> , le feu.	montagne.
<i>de warmte</i> , la chaleur.	<i>het bosch (klein)</i> , le bois,
<i>het water</i> , l'eau, <i>f.</i>	(groot), la forêt.
<i>het weder</i> , } le temps.	<i>het dal</i> , la vallée.
<i>het weer</i> , }	<i>het eiland</i> , l'île, <i>f.</i>
<i>'t mooie weer</i> , le beau temps.	<i>de grot</i> , la grotte, la caverne.
<i>het regenachtige weder</i> , le	<i>de heuvel</i> , la colline.
temps pluvieux.	<i>de kaap</i> , le cap.
<i>het weerlicht</i> , l'éclair, <i>m.</i>	<i>de kust</i> , la côte.
<i>een weerlichtstraal</i> , un éclair.	<i>de landengte</i> , l'isthme, <i>m.</i>
<i>de wereld</i> , le monde.	<i>het moeras</i> , le marais.
<i>het westen</i> , l'ouest, <i>m.</i>	<i>de oever</i> , le rivage.
l'occident, <i>m.</i>	<i>de rots</i> , le rocher.
<i>de westenwind</i> , le vent	<i>'tschiereiland</i> , la presqu'île.
d'ouest.	<i>de steen</i> , la pierre.
<i>de wind</i> , le vent.	<i>het veld</i> , le champ.
<i>de winter</i> , l'hiver, <i>m.</i>	<i>de vlakte</i> , la plaine.

het voorgebergte, le promontoire.
de vulkaan, } le vol-
de vuurspuwende berg} can.
het weiland, la prairie.
de woestijn, le désert.
het woud, la forêt.
het zand, le sable.

Hot water, l'eau, *f.*

de beek, le ruisseau.
de bron, la source.
de ebbe, le reflux.
de golf (zeeboezem), le golfe.
de golven, les ondes, *f.*
de haven, le port.
het kanaal, le canal.
het meer, le lac.
de overstrooming,
 l'inondation, *f.*
de put, le puits.
de rivier, la rivière;
 de groote rivier, le fleuve.
de slujs, l'écluse, *f.*
de vloed, la marée, le flux.
de vijver, l'étang, *m.*
de waterval, la cascade.
de zee, la mer.
de zeeboezem, le golfe.

De tijd, le temps.

de avond, le soir.
de dag, le jour.

Zondag, dimanche.

Maandag, lundi.
Dinsdag, mardi.
Woensdag, mercredi.
Donderdag, jeudi.
Vrijdag, vendredi.
Zaterdag, samedi.
eergisteren, avant-hier.
de eeuw, le siècle.
de feestdag, le jour de fête.
de Nieuwejaarsdag, le jour
de l'an.
de Kerstdag, la fête de Noël.
de Goede Vrijdag, le
vendredi-saint.
Paschen, Pâques, *f.*
de Vastelavond, le carnaval.
de Vasten, le carême.
Hemelvaartsdag, le jour
de l'Ascension.
Pinksteren, la Pentecôte.
Allerheiligen, le Toussaint.
de geboortedag, le jour de
naissance ;
(*verjaardag* :) la fête.
gisteren, hier.
heden, aujourd'hui.
het jaar, l'année, *f.*
verleden jaar, l'année
passée.
toekomende jaar, l'année
prochaine.
de jaargetijden, les saisons, *f.*
de lente, le printemps.
de zomer, l'été, *m.*

<i>de herfst</i> , l'automne, <i>m.</i>	<i>vandaag</i> , aujourd'hui.
<i>de winter</i> , l'hiver, <i>m.</i>	<i>de verjaardag</i> , le jour de
<i>de maand</i> , le mois.	naissance ; <i>mijn (uw) ver-</i>
<i>Januari</i> , janvier.	<i>jaardag</i> , ma (votre) fête.
<i>Februari</i> , février.	<i>het verledene</i> , le passé.
<i>Maart</i> , mars.	<i>de voormiddag</i> , la matinée,
<i>April</i> , avril.	l'avant-midi, <i>m.</i>
<i>Mei</i> , mai.	<i>de week</i> , la semaine.
<i>Juni</i> , juin.	<i>De mensch</i> , l'homme, <i>m.</i>
<i>Juli</i> , juillet.	<i>De bloedverwantschap</i> ,
<i>Augustus</i> , août.	la parenté
<i>September</i> , septembre.	<i>de afstammelingen</i> , les
<i>October</i> , octobre.	descendants, <i>m.</i>
<i>November</i> , novembre.	<i>de bloedverwanten</i> , les
<i>December</i> , décembre.	parents, <i>m.</i>
<i>de middag</i> , le midi.	<i>de broeder</i> , le frère.
<i>middernacht</i> , minuit, <i>f.</i>	<i>de bruid</i> , la fiancée.
<i>de minuut</i> , la minute.	<i>de bruidegom</i> , le fiancé.
<i>morgen</i> , demain.	<i>de dochter</i> , la fille.
<i>de morgen</i> , le matin.	<i>de dood</i> , la mort.
<i>de nacht</i> , la nuit.	<i>de echtgenoot</i> , le mari, l'époux,
<i>denamiddag</i> , l'après-midi, <i>m.</i>	<i>de echtgenote</i> , la femme,
<i>de ochtend</i> , le matin.	l'épouse.
<i>het oogenblik</i> , le moment.	<i>de erfgenaam</i> , l'héritier, <i>m.</i>
<i>overmorgen</i> , après-demain.	<i>de erfgename</i> , l'héritière, <i>f.</i>
<i>de seconde</i> , la seconde.	<i>de familie</i> , la famille.
<i>de toekomst</i> , l'avenir, <i>m.</i>	<i>de geboorte</i> , la naissance.
<i>het uur</i> , l'heure, <i>f.</i>	<i>het geslacht</i> , la génération.
<i>een half uur</i> , une	<i>het gezelschap</i> , la société.
demi-heure.	<i>de grootmoeder</i> , la
<i>een kwartier</i> , un quart	grand'mère.
d'heure.	<i>de grootouders</i> , le grandpère
<i>anderhalf uur</i> , une heure	et la grand'mère.
et demie.	

<i>de grootvader</i> , le grandpère.	<i>de oom</i> , l'oncle, <i>m.</i>
<i>de grijsaard</i> , le vieillard.	<i>de opvoeding</i> , l'éducation, <i>f.</i>
<i>het huisgezin</i> , la famille.	<i>de ouders</i> , le père et la mère, les parents, <i>m.</i>
<i>het huwelijk</i> , le mariage.	<i>de pupil</i> , le (la) pupille.
<i>de jongeling</i> , le jeune homme.	<i>de schoonbroeder</i> , le beau-frère.
<i>de jongen</i> , le garçon.	<i>de schoondochter</i> , la belle-fille.
<i>het kind</i> , l'enfant, <i>m.</i>	<i>de schoonmoeder</i> , la belle-mère
<i>de kindsheid</i> , l'enfance, <i>f.</i>	<i>de schoonvader</i> , le beau-père.
<i>de kleindochter</i> , la petite-fille.	<i>de schoonzoon</i> , le beau-fils.
<i>de kleinzoon</i> , le petit-fils.	<i>de schoonzuster</i> , la belle-soeur.
<i>de knaap</i> , le garçon.	<i>de stiefbroeder</i> , le beau-frère.
<i>het legaat</i> , le legs.	<i>de stiefdochter</i> , la belle-fille.
<i>het leven</i> , la vie.	<i>de stiefmoeder</i> , la belle-mère.
<i>de maatschappij</i> , la société.	<i>de stiefvader</i> , le beau-père.
<i>de man</i> , (<i>als mensch</i> :) l'homme, <i>m.</i>	<i>de stiefzoon</i> , le beau-fils.
(<i>als echtgenoot</i> :) le mari.	<i>de stiefzuster</i> , la belle-soeur.
<i>de meerderjarigheid</i> , la majorité.	<i>de tante</i> , la tante.
<i>het meisje</i> , la jeune fille.	<i>detweelingen</i> , les jumeaux, <i>m.</i>
<i>de minderjarige</i> , (<i>m.</i>) le mineur, (<i>f.</i>) la mineure.	<i>de vader</i> , le père.
<i>de moeder</i> , la mère.	<i>de voogd</i> , le tuteur.
<i>de mondigheid</i> , la majorité.	<i>de voogdes</i> , la tutrice.
<i>de naam</i> , le nom.	<i>de voornaam</i> , le prénom.
<i>de nakomelingschap</i> , la postérité.	<i>de voorouders</i> , les ancêtres, <i>m.</i>
<i>de neef</i> , (<i>broers of zustersz.</i>) le neveu.	<i>de vrouw</i> , la femme.
(<i>ooms oftanteszoon</i>) le cousin.	<i>de vrijgezel</i> , le célibataire.
<i>de nicht</i> , (<i>broers, zusterskind</i>) la nièce.	<i>de weduwe</i> , la veuve.
(<i>ooms, tanteskind</i>) la cousine.	<i>de weduwnaar</i> , le veuf.
<i>de onmondigheid</i> , la minorité.	<i>een wees</i> , un orphelin.
	<i>eene wees</i> , une orpheline.
	<i>de weezen</i> , les orphelins, <i>m.</i>
	<i>de zoon</i> , le fils.
	<i>de zuigeling</i> , le nourrisson.

<i>de zuster</i> , la soeur.	<i>de gestalte</i> , la taille. (cher.
<i>de zwager</i> , le beau-frère.	<i>het gevoel</i> , (zintuig:) le tou-
't <i>Menschelijk lichaam</i> ,	<i>het gezicht</i> (zintuig:) la vue;
le corps humain.	(gelaat:) le visage, la figure.
<i>het aangezicht</i> , la figure,	<i>de gezondheid</i> , la santé.
le visage.	<i>het glimlachen</i> , le sourire.
<i>de adem</i> , l'haleine, f.	<i>het haar</i> , les cheveux, m.
<i>de ademhaling</i> , la respiration	<i>de haarlok</i> , la mèche de
<i>de ader</i> , la veine.	cheveux.
<i>de arm</i> , le bras.	<i>de hals</i> , la gorge.
<i>de baard</i> , la barbe. (m.	<i>de hand</i> , la main.
<i>de bakkebaarden</i> , les favoris,	<i>het hart</i> , le coeur.
<i>het been</i> , (de knok:) l'os, m.	<i>de hersenen</i> , le cerveau, la
(lichaamsdeel:) la jambe.	cervelle.
<i>de beenen</i> , les jambes, f.	<i>de heup</i> , la hanche.
<i>de beenderen</i> , les os, m.	<i>de hoest</i> , la toux.
<i>het beven</i> , le tremblement.	<i>de honger</i> , la faim.
<i>het bloed</i> , le sang.	<i>het hoofd</i> , la tête.
<i>de borst</i> , la poitrine.	<i>het hoofdhaar</i> , la chevelure.
<i>de buik</i> , le ventre.	<i>de hoofdslaap</i> , la tempe.
<i>de dorst</i> , la soif.	<i>de huid</i> , la peau.
<i>de droom</i> , le songe, le rêve.	<i>de huidkleur</i> , le teint.
<i>de duim</i> , le pouce.	<i>de ingewanden</i> , les entrail-
<i>de eetlust</i> , l'appétit, m.	<i>de jicht</i> , la goutte. (les, f.
<i>een eksteroog</i> , un cor.	<i>de kaak</i> , la mâchoire.
<i>de elleboog</i> , le coude.	<i>de keel</i> , la gorge, le gosier.
<i>de flauwte</i> ,	<i>de kin</i> , le menton.
l'évanouissement, m.	<i>de knevels</i> , les moustaches, f.
<i>de gal</i> , la bile.	<i>de knie</i> , le genou.
<i>het geeuwen</i> , le bâillement.	<i>de koorts</i> , la fièvre.
<i>het gehoor</i> , l'ouïe, f.	<i>de kracht</i> , la force.
<i>het gelaat</i> , le visage, la figure.	<i>de krullen</i> , les boucles, f.
<i>de gelaatskleur</i> , le teint.	<i>het lachen</i> , le rire.
	<i>de leden</i> , les membres, m.

de leelykheid, la laideur.
de lever, le foie.
het lichaam, le corps.
de likdoorn, le cor.
de lip, la lèvre. (eure.
de bovenlip, la lèvre supérieu-
de onderlip, la lèvre inférieure.
het litteeken, la cicatrice. (re.
de lokken, la chevelure.
de long, le poumon.
de maag, l'estomac, *m.*
de milt, la rate.
de moeheid, la fatigue.
de mond, la bouche.
de nagel, l'ongle, *m.*
de nek, la nuque.
de neus, le nez.
het niezen, l'éternuement, *m.*
de onmacht, l'impuissance, *f.*;
 (flauwte :) l'évanouisse-
 ment, *m.*
het onwtaken, le réveil.
het oog, l'œil, *m.*
de oogen, les yeux.
de oogappel, la pruneille.
de ooghaartjes, les cils, *m.*
het ooglid, la paupière.
het oor, l'oreille, *f.*
de pink, le petit doigt.
de pols, le pouls.
de reuk, l'odorat, *m.*
de ribben, les côtes, *f.*
een rimpel, une ride.
de rug, le dos.

de rust, le repos.
de schoonheid, la beauté.
de schouder, l'épaule, *f.*
de slaap, le sommeil.
de slapen van het hoofd, les
 tempes, *f.*
de smaak, le goût.
het snorken, le ronflement.
de snorren, les moustaches, *f.*
het speeksel, la salive.
de spieren, les muscles, *m.*
despijvertering, la digestion.
het stamelen, le bégaiement.
de stem, la voix.
de sterkte, la force.
het stotteren, le bégaiement.
de tand, la dent.
het tandvleesch, la gencive.
de teen, l'orteil, *m.*
de tong, la langue.
de toon, l'orteil, *m.*
een traan, une larme.
het vel, la peau.
het verhemelte, le palais.
de vermoeidheid, la fatigue.
de vinger, le doigt;
de wijsvinger, l'index, *m.*;
de ringvinger, le doigt
 annulaire;
de middelste vinger, le
 doigt du milieu.
het vleesch, la chair.
de voet, le pied (*spr.* pjee).
de voetzool, la plante du pied.

het voorhoofd, le front.

de vuist, le poing.

de wang, la joue.

de wasdom, la taille.

de wenkbrauwen,

les sourcils, *m.*

de wond, la plaie.

de wreef, le cou du pied.

de zenuwen, les nerfs, *m.*

eene ziekte, une maladie.

een zucht, un soupir.

de zwaarlijvigheid,

la corpulence.

de zwakte, la faiblesse.

de zweer, l'abcès, *m.*

het zweet, la sueur.

Vatbaarheden der ziel, capacités de l'âme.

de achting, l'estime, *f.*, le
respect.

de afkeer, l'aversion, *f.*

de afschuw, l'horreur, *f.*

de angst, l'angoisse, *f.*

de argwaan, le soupçon.

de barmhartigheid,

la miséricorde.

de bedeesdheid, la timidité.

de bedroefdheid, la tristesse.

de bekwaamheid, la capacité.

de belangeloosheid,

le désintéressement.

de beleefdheid, la politesse.

het berouw, le repentir.

de bescheidenheid, la discrétion.

de bestendigheid, la constance.

de bewondering, l'admiration, *f.*

de blootheid, la timidité.

de boosheid,

(*slechtheid* :) la méchanceté ;

(*toorn* :) le courroux.

de dankbaarheid, la gratitude,

la reconnaissance.

de droefheid, la tristesse.

de eer, l'honneur, *f.*

de eerzucht, l'ambition, *f.*

de eigenbelangzucht,

l'égoïsme, *m.*

een ekel, une aversion.

de ergernis, le dépit.

de geest, l'esprit, *m.* ; *de*

tegenwoordigheid van geest,

la présence d'esprit.

de gedachte, la pensée.

het geduld, la patience.

het geheugen, la mémoire.

het geloof, la croyance, la foi.

de genegenheid, l'inclination, *f.*

de gierigheid, l'avarice, *f.*

de goede trouw, la bonne foi.

de goedheid, la bonté.

de gramschap, la colère, le

courroux.

de grofheid, la grossièreté.

de grootmoedigheid, la

magnanimité, la générosité.

de haat, la haine.

de hartstocht, la passion.

<i>de hoogmoed</i> , l'orgueil, <i>m.</i>	<i>de onbeschaamdheid</i> , l'effron-
<i>de hoop</i> , l'espoir, <i>m.</i> ;	terie, <i>f.</i> , l'impudence, <i>f.</i>
l'espérance, <i>f.</i>	<i>de onbeschoftheid</i> ,
<i>de hoovaardij</i> , l'orgueil, <i>m.</i>	l'insolence, <i>f.</i>
<i>de huichelaarj</i> ,	<i>de ondankbaarheid</i> ,
l'hypocrisie, <i>f.</i>	l'ingratitude, <i>f.</i>
<i>het humeur</i> , l'humeur, <i>f.</i> ;	<i>de onkunde</i> , l'ignorance, <i>f.</i>
<i>een goed humeur</i> ,	<i>de onrust</i> , l'inquiétude, <i>f.</i>
une bonne humeur ;	<i>de onschuld</i> , l'innocence, <i>f.</i>
<i>een slecht humeur</i> ,	<i>de ontevredenheid</i> , le
une mauvaise humeur.	mécontentement.
<i>de jaloezie</i> , la jalousie.	<i>de onzindelijkheid</i> , la
<i>het karakter</i> , le caractère.	malpropreté.
<i>de knapheid</i> , l'habileté, <i>f.</i>	<i>de openhartigheid</i> , la
<i>de kracht</i> , la force.	franchise.
<i>de lafheid</i> , la lâcheté.	<i>de oprechtheid</i> , la sincérité.
<i>de laster</i> , la calomnie.	<i>de overtuiging</i> , la conviction.
<i>de leugen</i> , le mensonge.	<i>de rechtschapenheid</i> , la
<i>de liefde</i> , l'amour, <i>m.</i>	probité.
<i>de list</i> , la ruse.	<i>derechtvaardigheid</i> , la justice.
<i>de luiheid</i> , la paresse.	<i>de rede</i> , la raison.
<i>de luim</i> , le caprice. <i>Zie ook</i>	<i>de rondborstigheid</i> , la franchise
<i>humeur.</i>	<i>de rouw</i> , le deuil.
<i>de matigheid</i> , la tempérance.	<i>de ruwheid</i> , la grossièreté.
<i>het medelijden</i> , la pitié, la	<i>de schaamte</i> , la pudeur.
compassion.	<i>de schande</i> , la honte.
<i>de misdaad</i> , le crime.	<i>de scherpzinnigheid</i> , la
<i>de moed</i> , le courage.	perspicacité.
<i>de naijver</i> , la jalousie.	<i>de schrik</i> , l'épouvante, <i>f.</i> ,
<i>de neiging</i> , l'inclination. <i>f.</i>	la frayeur.
<i>de nieuwsgierigheid</i> ,	<i>de slechtheid</i> , la méchanceté.
la curiosité.	<i>de smart</i> , la douleur.
<i>eene nuk</i> , un caprice.	<i>de standvastigheid</i> , la
<i>de nijd</i> , l'envie, <i>f.</i>	constance.

<i>de sterkte</i> , la force.	<i>de voorzorg</i> , la prévoyance.
<i>de stilzwijgendheid</i> , la discrétion.	<i>de vrees</i> , la crainte.
<i>de stoutheid</i> , la hardiesse, la témérité.	<i>de vreugde</i> , la joie.
<i>de teederheid</i> , la tendresse.	<i>de vriendschap</i> , l'amitié, f.
<i>de tegenwoordigheid van geest</i> , la présence d'esprit.	<i>de vroolijkheid</i> , la gaité.
<i>de tegenzin</i> , l'aversion, f. le dégoût.	<i>de vroomheid</i> , la piété.
<i>de tevredenheid</i> , le contentement, la satisfaction.	<i>de vrijheid</i> , la liberté.
<i>de toorn</i> , la colère.	<i>devrijmoedigheid</i> , la hardiesse.
<i>de treurigheid</i> , la tristesse.	<i>de vijandschap</i> , l'inimitié, f.
<i>de trots</i> , l'orgueil, m.	<i>de waarheid</i> , la vérité.
<i>de trouw</i> , la fidélité.	<i>de wanhoop</i> , le désespoir.
<i>de twijfel</i> , le doute.	<i>de weldadigheid</i> , la charité.
<i>de valsheid</i> , la fausseté.	<i>het welgevallen</i> , la complaisance.
<i>de veinzerij</i> , la dissimulation.	<i>de wensch</i> , le souhait.
<i>de verachting</i> , le dédain.	<i>de werkzaamheid</i> , l'activité, f.
<i>de verbazing</i> , l'étonnement, m.	<i>de wil</i> , la volonté.
<i>de verbeelding</i> , l'imagination, f.	<i>de wildheid</i> . Zie <i>woestheid</i> .
<i>de verdenking</i> , le soupçon.	<i>de woede</i> , la fureur.
<i>het verdriet</i> , le chagrin.	<i>de woestheid</i> , la férocité, la brutalité.
<i>het vermaak</i> , le plaisir.	<i>de wraak</i> , la vengeance.
<i>de vermetelheid</i> , la témérité, la hardiesse.	<i>de wreedheid</i> , la cruauté.
<i>het verstand</i> , l'esprit, m.	<i>de wijsheid</i> , la sagesse.
<i>de verveling</i> , l'ennui, m.	<i>de ijdelheid</i> , la vanité.
<i>de vlijt</i> , la diligence.	<i>de ijver</i> , le zèle.
<i>het vooroordeel</i> , le préjugé.	<i>de ijverzucht</i> , la jalousie.
<i>de voorzichtigheid</i> , la prudence.	<i>de zuchtmoedigheid</i> , la douceur.
	<i>de zedigheid</i> , la modestie.
	<i>de zelfzucht</i> , l'égoïsme, m.
	<i>de zindelijkheid</i> , la propreté.
	<i>de zorgvuldigheid</i> , le soin.
	<i>de zwakheid</i> , la faiblesse.

Waardigheden,
wereldlijke en
geestelijke,
Dignités
séculières et
ecclésiastiques.

de aartsbisschop, l'archevêque
de aartshertog, l'archiduc.
de aartshertogin,

l'archiduchesse.

de aartspriester, l'archiprêtre.

de abt, l'abbé.

de adel, la noblesse.

de afgevaardigde, le député.

de baron, le baron.

de barones, la baronne.

de biechtvader, le confesseur.

de bisschop, l'évêque.

de domheer, le chanoine.

de dominee, le pasteur.

de edelman, le gentilhomme.

(*spr.* : zjan-ti-jom).

de geestelijke, l'ecclésiastique.

de geestelijkheid, le clergé

de gezant, l'ambassadeur,

l'envoyé.

de graaf, le comte.

de gravin, la comtesse.

de groothertog, le grand-duc.

de groothertogin, la grande-

duchesse

de hertog, le duc.

de hertogin, la duchesse.

de kanunnik, le chanoine.

de kardinaal, le cardinal.

de keizer, l'empereur.

de keizerin, l'impératrice.

de keurvorst, l'électeur.

de koning, le roi.

de koningin, la reine.

de koster, le sacristain.

dekroonprins, le prince royal.

de leeraar,

(*dominee* :) le pasteur,

(*schoolmeester* :) le précepteur.

de maarschalk, le maréchal.

de majesteit, la majesté.

de monnik, le moine.

de non, la nonne.

de pastoor, le curé.

de paus, le pape.

de predikant, le pasteur.

de prediker, le prédicateur.

de priester, le prêtre.

de prins, le prince.

de prinses, la princesse.

de rijksbestuurder, le régent.

de stadhouder, le stadhouder.

de stedehouder, le gouverneur.

De kunsten, les arts.

De beroepsvakken,

les professions.

de advocaat, l'avocat.

de ambachtsman, l'ouvrier.

de apotheker, le pharmacien.

de architect, l'architecte.

- de arts*, le médecin.
de bakker, le boulanger.
de banketbakker, le confiseur.
de bankier, le banquier.
de barbier, le barbier.
de bedelaar, le mendiant.
de bediende, le domestique,
 (in *logementen*, *koffiehui-*
zen, enz.) le garçon.
de beeldhouwer, le sculpteur.
de blikslager, le ferblantier.
de boekdrukker, l'imprimeur.
de boekbinder, le relieur.
de boekhandelaar, }
de boekverkooper, } le libraire.
de boer, le paysan.
de borstelmaker, le brossier.
de bouwmeester, l'architecte.
de brander, le distillateur.
de brouwer, le brasseur.
de burger, le bourgeois.
de chemist, le chimiste.
de chirurgijn, le chirurgien.
de dichter, le poète.
de dienstmaagd, la servante.
de dokter, le médecin.
de draaier, le tourneur.
de drogist, le droguiste.
de drukker, l'imprimeur.
de fruitvrouw, la fruitière.
de galanterieënverkooper, le
 quincailleur.
de geldwisselaar, le changeur.
de geneesheer, le médecin.
- de geweermaker*, l'armurier.
de glazenmaker, le vitrier.
de goudsmid, l'orfèvre.
de graveur, le graveur.
de handschoenmaker, le
 gantier.
de heelmecster, le chirurgien.
de herder, le berger, le pâtre.
de hoedenmaker, le chapelier.
de hoefsmid, le forgeron.
de horlogemaker, l'horloger.
de huurkoetsier, le cocher.
de juwelier, le joaillier.
de kamerdienaar,
 le valet de chambre.
de kapper, le coiffeur.
de keukenmeid, la cuisinière.
de kindermeid, la bonne.
de kleermaker, le tailleur.
de koekenbakker, le pâtissier.
de koetsier, le cocher.
de koffiehuis knecht, le garçon.
de kok, le cuisinier.
de koopman, le négociant,
 le marchand.
de kopergraveur, le graveur.
de kousenwever, le chaussetier.
de kruidenier, l'épicier.
de kuiper, le tonnelier.
de kunstdraaier, le tourneur.
de kunstenaar, l'artiste.
de kunsthandelaar, le mar-
 chand d'estampes.
de laarzenmaker, le bottier.

<i>de lithograaf</i> , le lithographe.	<i>de smid</i> , le forgeron.
<i>de logementhouder</i> , l'hôtelier.	<i>de spekslager</i> , le charcutier.
<i>de logementsknecht</i> , le garçon (de l'hôtel).	<i>de stalknecht</i> , l'écuyer.
<i>de mandenmaker</i> , le vannier.	<i>de steendrukker</i> , le lithographe.
<i>de metselaar</i> , le maçon.	<i>de tandmeester</i> , le dentiste.
<i>de modemaakster</i> , la modiste.	<i>de timmerman</i> , le charpentier.
<i>de naaister</i> , la couturière.	<i>de tolk</i> , l'interprète.
<i>de nachtwacht</i> , le garde de nuit.	<i>de tooneelspeelster</i> , l'actrice.
<i>de notaris</i> , le notaire.	<i>de tooneelspeler</i> , l'acteur.
<i>de opentafelhouder</i> , le restaurateur.	<i>de tuinman</i> , le jardinier.
<i>de papierhandelaar</i> , le marchand papetier.	<i>de varkensslachter</i> , le charcutier.
<i>de pasteibakker</i> , le pâtissier.	<i>de veearts</i> , le vétérinaire.
<i>de plaātsnijder</i> , le graveur.	<i>de verver</i> , (<i>met kwast</i>) le peintre ; (<i>in de kuip</i>) le teinturier.
<i>de portier</i> , le portier, le concierge.	<i>de visscher</i> , le pêcheur.
<i>de pottenbakker</i> , le potier.	<i>de vischvrouw</i> , la poissonnière.
<i>de procureur</i> , le procureur.	<i>de vleeschhouwer</i> , le boucher.
<i>de pruikmaker</i> , le perruquier.	<i>de vrachtdrager</i> , le porte-faix.
<i>de rechtsgeleerde</i> , le jurisconsulte, (<i>fig.</i>) l'avocat.	<i>de waschvrouw</i> , la blanchisseuse.
<i>de restauratiehouder</i> , le restaurateur.	<i>de werkman</i> , l'ouvrier,
<i>de schaapherder</i> . Zie <i>herder</i> .	<i>de werktuigkundige</i> , le mécanicien.
<i>de scheikundige</i> , le chimiste.	<i>de winkelier in galanterieën</i> , le quincailler.
<i>de schilder</i> , le peintre.	<i>de wisselaar</i> , le changeur.
<i>de schoenlapper</i> , le savetier.	<i>de wijnkooper</i> , le marchand de vin.
<i>deschoenmaker</i> , le cordonnier.	<i>de ijzerkooper</i> , le ferronnier.
<i>de schrijnwerker</i> , le menuisier.	<i>de zadelmaker</i> , le sellier.
<i>de slachter</i> , le boucher.	<i>de zanger</i> , le chanteur.
<i>de slotenmaker</i> , le serrurier.	

de zangeres, la chanteuse.
de zeepzieder, le savonnier.
de zieken-oppasser,
 le garde-malade.

De spijsen, les mets.
De dranken, les boissons.

de aal, l'anguille, *f.*
de aardappelen, les
 pommes de terre, *f.*
 (*fijngestampte*) la purée de
 pommes de terre.
de ajuin, l'oignon, *m.*
de amandel, l'amande, *m.*
de ananas, l'ananas, *m.*
de andijvie, l'endive, *f.*
de artisjok, l'artichoc, *m.*
het augurkje, le cornichon.
het avondeten, le souper.
de azijn, le vinaigre.
de biefstuk, le biftek ;
 (*goed gaar* :) bien cuit.
 (*half rauw* :) saignant.
het bier, la bière.
de bloemkool, le chou-fleur.
de boonen, les fèves, *f.*
de bouillon, le bouillon.
 (*de sterke dito* :) le consommé
de boter, le beurre.
de brandewijn, l'eau-de-vie, *f.*
het brood, le pain ;
wittebrood, du pain blanc ;
versch brood, du pain frais ;

oudbakken brood, du pain
 rassis.
de chocolade, le chocolat.
de compot, la compote.
de cotelet, la côtelette.
het couvert, le couvert.
de doperwtten, les petits pois, *m.*
de duif, le pigeon.
de eend, le canard.
het ei, l'oeuf, *m.* ;
zachte eieren,
 des oeufs à la coque.
halfzachte eieren,
 des oeufs mollets.
harde eieren, des oeufs durs
kalfsoogen,
 des oeufs sur le plat.
roereieren,
 des oeufs brouillés.
een eierkook, une omelette.
de erwt, le pois ;
het erwttenmoes,
 la purée de pois.
de fazant, le faisan.
de forel, la truite.
de fricassee, la fricassée.
de gans, l'oie, *f.*
het ganzenleverpasteitje, le
 pâté de foies gras.
de garnalen, les crevettes, *f.*
het gebraden vleesch,
 la viande rôtie.
de gember, le gingembre.
het gerecht, le plat.

<i>de groenten</i> , les légumes, <i>f.</i>	<i>de limonade</i> , la limonade.
<i>de haan</i> , le coq.	<i>de linzen</i> , les lentilles, <i>f.</i>
<i>de haas</i> , le lièvre.	<i>de macaroni</i> , le macaroni.
<i>de ham</i> , le jambon.	<i>het meel</i> , la farine.
<i>de haring</i> , le hareng.	<i>de melk</i> , le lait.
<i>de hommer</i> , le homard.	<i>het middag-eten</i> , le diner.
<i>de jenever</i> , le genièvre.	<i>de morillen</i> , les morilles, <i>f.</i>
<i>de kaas</i> , le fromage.	<i>de mosterd</i> , la moutarde.
<i>het kalfsvleesch</i> , le veau;	<i>de oester</i> , l'huitre, <i>f.</i>
<i>het gebraden d^e</i> , le rôti de veau.	<i>het ontbijt</i> , le déjeuner.
<i>de kalfslever</i> , le foie de veau.	<i>de olie</i> , l'huile, <i>f.</i>
<i>de kalkoen</i> , le dindon.	<i>het osse vleesch</i> , le boeuf.
<i>de kaneel</i> , la cannelle.	<i>de paling</i> , l'anguille, <i>f.</i>
<i>de kapoen</i> , le chapon.	<i>de pap</i> , la bouillie.
<i>de karper</i> , la carpe.	<i>de pastei</i> , le pâté.
<i>de kip</i> , le poulet.	<i>de patrijs</i> , la perdrix.
<i>de knoflook</i> , l'ail, <i>m.</i>	<i>de peen</i> , les carottes, <i>f.</i>
<i>de koek</i> , le gâteau.	<i>het pekelspek</i> , le lard salé.
<i>de koffie</i> , le café.	<i>het pekelvleesch</i> , la viande salée.
<i>de komkommer</i> , le concombre.	<i>de peper</i> , le poivre.
<i>de kool</i> , le chou.	<i>de pons</i> , le punch (<i>spr.</i> : ponsj).
<i>de kramsvogel</i> , la grive.	<i>de pudding</i> , le pouding.
<i>de kreeft</i> , l'écrevisse, <i>f.</i>	<i>de radijs</i> , le radis.
<i>de krooten</i> , les betteraves, <i>f.</i>	<i>de rec</i> , le chevreuil.
<i>het lamsvleesch</i> , le mouton;	<i>het rookvleesch</i> ,
<i>'t gebraden lamsvleesch</i> , le rôti de mouton;	la viande fumée.
<i>de lamsbout</i> , le gigot de mouton;	<i>de room</i> , la crème.
<i>de lamscotelet</i> ,	<i>de rum</i> , le rhum.
la côtelette de mouton.	<i>het rundvleesch</i> , le boeuf.
<i>de likeur</i> , la liqueur.	<i>de salade</i> , la salade.
	<i>de sardijnen</i> , les sardines, <i>f.</i>
	<i>het saucijsje</i> , le saucisson.

de saus, la sauce.

de schildpad, la tortue.

een schotel, un plat.

de selderie, le célerie.

het selterswater,

l'eau de seltz, *f.*

de snip, la bécasse.

de snoek, le brochet.

snijboonen, haricots verts, *m.*

de soep, la soupe.

de specerijën, les épices, *f.*

het spek, le lard.

de sperzies, les asperges, *f.*

de spinage, les épinards, *m.*

't spuitwater, l'eau gazeuse, *f.*

de stroop, le sirop.

de suiker, le sucre.

't suikerwater, l'eau sucrée, *f.*

de taart, la tarte.

de tarbot, le turbot.

de tong, (*zeetong*) la sole;

(*ossetong*) la langue de boeuf.

de thee, le thé.

de truffel, la truffe.

de uien, les oignons, *m.*

het varkensvleesch, le porc.

de vermicelli, les vermicelles *f.*

les nouilles, *f.*

het vet, la graisse.

de visch, le poisson.

het vleesch, la viande.

de vogels, les oiseaux, *m.*,

la volaille.

het vijf-uurtje, le goûter.

het water, l'eau, *f.*

ijswater, une carafe glacée.

suikerwater, de l'eau sucrée.

het wild, le gibier.

de witte boonen,

les fèves blanches, *f.*

de worst, la saucisse.

de bloedworst, le boudin
noir;

de leverworst, le boudin
blanc;

de cervelaatworst,

le cervelas, *f.*

de saucijsjes, les saucissons, *m.*
les andouilles, *f.*

wortelen, des carottes, *f.*

de wijn, le vin;

witte wijn, du vin blanc;

roode wijn, du vin rouge;

Spaansche wijn, du vin
d'Espagne;

madera wijn, du vin de
Madère.

het ijs, la glace.

de zalm, le saumon.

de zeevisch, le poisson de mer.

het zout, le sel.

de Zwitsersche kaas,

le fromage de Gruyère.

NB. Aan het einde van dit
Handboekje vindt men eene
Fransche spijskaart, met de
Hollandsche vertaling er
naast,

Fruit, des fruits, m.

<i>de aalbessen</i> , les groseilles, <i>f.</i>	<i>het bord</i> , l'assiette, <i>f.</i>
<i>de aardbeien</i> , les fraises, <i>f.</i>	<i>de broodmand</i> , le panier à pain
<i>de abrikoos</i> , l'abricot, <i>m.</i>	<i>het couvert</i> , le couvert.
<i>de amandel</i> , l'amande, <i>f.</i>	<i>het deksel</i> , le couvercle.
<i>amandelen en rozijnen</i> ,	<i>de flesch</i> , la bouteille.
les mendiants.	<i>het glas</i> , le verre.
<i>de appel</i> , la pomme.	<i>de koffiekan</i> , la cafetière.
<i>de bessen</i> , les groseilles, <i>f.</i>	<i>het kopje</i> , la tasse.
<i>de citroen</i> , le citron.	<i>kop en schotel</i> , tasse et
<i>de dadel</i> , la datte.	soucoupe.
<i>de doornbessen</i> ,	<i>de kurk</i> , le bouchon.
les groseilles vertes, <i>f.</i>	<i>de kurkentrekker</i> , le tire-
<i>de druif</i> , le raisin.	bouchon.
<i>de framboos</i> , la framboise.	<i>de lepel</i> , le cuiller.
<i>de hazelnoot</i> , la noisette.	<i>de melkkan</i> , le pot au lait.
<i>de kersen</i> , les cerises, <i>f.</i>	<i>het menu</i> , le menu.
<i>de kruisbessen</i> ,	<i>het mes</i> , le couteau.
les groseilles vertes, <i>f.</i>	<i>de notenkraker</i> , le casse-
<i>de meloen</i> , le melon.	noisette.
<i>de mispel</i> , la nêfle.	<i>het olie-en-azijn-stelletje</i> ,
<i>de noot</i> , la noix.	l'huilier, <i>m.</i>
<i>de oljef</i> , l'olive, <i>f.</i>	<i>de peperbus</i> , le poivrier.
<i>het ooft</i> , les fruits, <i>m.</i>	<i>het presenteerblaadje</i> ,
<i>de peer</i> , la poire.	le cabaret.
<i>de perzik</i> , la pêche.	<i>de salade-schotel</i> , le saladier.
<i>de pruim</i> , la prune.	<i>de sauskom</i> , la saucière.
<i>de rozijn</i> , le raisin sec.	<i>de schotel</i> , le plat.
<i>de sinaasappel</i> , l'orange, <i>f.</i>	<i>het schotteltje</i> (<i>onder een kopje</i>),
<i>de vijg</i> , la figue.	la soucoupe.

Het tafelgoed, le service.

<i>het azijnfleschje</i> , le vinaigrier.	<i>de soepschotel</i> , la soupière.
<i>het blaadje</i> , le cabaret.	<i>de spijkskaart</i> , } la carte à
	<i>de spijlslijst</i> , } manger.
	<i>de suikerpot</i> , le sucrier,

het tafellaken, la nappe.

het tandenstokertje, le
cure-dent.

het theekopje, la tasse.

het theelepeltje, la cuillère.

de theepot, la théière.

het theeschoteltje, la soucoupe.

de trekpot, la théière.

de vork, la fourchette.

het zoutvaatje, la salière.

Het huis, la maison.

De meubelen, les meubles, *m.*

Het huishoudgereedschap,
les ustensiles, *m.*

het achteruit, la cour.

de armstoel, le fauteuil.

het balkon, le balcon.

de bank, le banc.

het bed, le lit.

het beddegoed, le linge de lit,
la literie.

het beddelaken, le drap de lit.

het behangsel, la tapisserie.

de bel, la sonnette.

de bestekamer, le cabinet.

de bexem, le balai.

het bidstoeltje, le prie-Dieu.

de binnenplaats, la cour.

de blaasbalg, le soufflet.

de bliksem-asleider, le
paratonnerre.

de bloempot, le pot à fleur.

de borstel, la brosse.

de brief, la lettre.

het brievenlak, la cire à ca-
cheter, la cire d'Espagne.

de bril, les lunettes, *f.*

het cachet, le cachet.

het dak, le toit.

de deken, la couverture.

de deur, la porte.

de doos, la boîte.

de eetzaal, la salle à manger.

de emmer, le seau.

het erf, la cour.

de gang, l'entrée, *f.*

de garderobe, la garde-robe.

de glasruit, le carreau de vitre.

het gordijn, le rideau.

de grendel, le verrou.

de haarborstel, la brosse à
cheveux.

de haard, la cheminée.

de haarschuijer,
la brosse à cheveux.

eene haarspeld,
une épingle à cheveux.

de hamer, le marteau.

de handdoek, l'essuie-mains, *m.*

het hangslot, le cadenas.

het hekje, la grille,
le garde-fou.

de hoedendoos, l'étui à chapeau.

het hoofdkussen, l'oreiller, *m.*

het horloge, la montre.

het hout, le bois.

de huisdeur, la porte.

<i>de huissleutel</i> , la clef (<i>spr.</i> : klee) de la maison.	<i>het (bedde-) laken</i> , le drap (de lit).
<i>de inkt</i> , l'encre, <i>f.</i>	<i>de lamp</i> , la lampe.
<i>de inktkoker</i> , l'encrier, <i>m.</i>	<i>het lampenkousje</i> la mèche
<i>de jaloezieën</i> , les jalousies, <i>f.</i> , les persiennes, <i>f.</i> , les volets, <i>m.</i> , les stores, <i>m.</i>	<i>de lampepit</i> } (de lampe).
<i>de kaars</i> , la chandelle.	<i>de lampetkan</i> , l'aiguïère, <i>f.</i>
<i>het kabinet</i> , le cabinet.	<i>de lampetkom</i> , le lavoir.
<i>de kachel</i> , le poêle.	<i>de lantaarn</i> , la lanterne.
<i>de kam</i> , la peigne.	<i>de latafel</i> , la commode.
<i>de kamer</i> , la chambre.	<i>de leuningstoel</i> , le fauteuil.
<i>de kan</i> , le pot.	<i>'t lichtscherm</i> , l'abat-jour, <i>m.</i>
<i>de kandelaar</i> , le chandelier.	<i>het logies</i> , le logement.
<i>de kast</i> , l'armoire, <i>f.</i>	<i>het lucifertje</i> , l'allumette (phosphorique), <i>f.</i>
<i>de kelder</i> , la cave.	<i>de luster</i> , le lustre.
<i>de keuken</i> , la cuisine.	<i>de mand</i> , le panier.
<i>de kleerkast</i> , l'armoire, <i>f.</i>	<i>de matras</i> , le matelas.
<i>de klok</i> , (<i>die slaat</i> :) la cloche ; (<i>die wijst</i> :) l'horloge, <i>f.</i>	<i>de naald</i> , l'aiguille, <i>f.</i>
<i>de koetspoort</i> , la porte-cochère.	<i>het nachlicht</i> } la veilleuse.
<i>de koffer</i> , la malle.	<i>het nachtpitje</i> }
<i>de koffiemolen</i> , le moulin à café.	<i>de nachtspiegel</i> , le pot de chambre.
<i>de kolen</i> , le charbon.	<i>de nagelborstel</i> } la brosse à
<i>de kruik</i> , la cruche, le cruchon	<i>de nagelschuijer</i> } ongles.
<i>de kurkentrekker</i> , le tire-bouchon.	<i>de ouwel</i> , le pain à cacheter.
<i>het kussen</i> , le coussin ; (<i>'t oorkussen</i> :) l'oreiller, <i>m.</i>	<i>de paardenstal</i> , l'écurie, <i>f.</i>
<i>het kwispedor</i> , le crachoir.	<i>het papier</i> , le papier.
<i>de laarzenknecht</i> , le tirebottes	<i>de pen</i> , la plume.
<i>het lak</i> , la cire.	<i>het pennemes</i> , le canif.
	<i>de plaats</i> , la cour.
	<i>de pomade</i> , la pommade.
	<i>de put</i> , le puits.
	<i>het raam</i> , la fenêtre.
	<i>de rasp</i> , la râpe.

- de ruit*, le carreau de vitre.
de schaar, les ciseaux, *m.*
het scheermes, le rasoir.
de schel, la sonnette.
de schilderij, le tableau.
de schoorsteen, la cheminée.
de schroef, la vis.
het schrijfgereedschap, le nécessaire pour écrire.
*de schrijfdoo*s, l'écritoire, *f.*
de schrijftafel, le bureau.
de schuier, la brosse.
het sekreet, le cabinet.
de slaapkamer, la chambre à coucher.
de sleutel, la clef (*spr.* : klee).
het slot, la serrure.
de smuiter, les mouchettes, *f.*
de sofa, le sofa.
de speld, l'épingle, *f.*
de spiegel, le miroir.
het spogbakje, le crachoir.
de spons, l'éponge, *f.*
de springmatras, le matelas à ressort.
de spijker, le clou.
de stal (voor koeien), l'étable, *f.*
(voor paarden) : l'écurie, *f.*
de steenkolen, le charbon.
de stoel, la chaise.
de stroozak, la pailleasse.
de tafel, la table.
de tandenborstel,) la brosse
de tandenschuier,) à dents.
- de tang*, les pincettes, *f.*
het tapijt, le tapis.
het tonder, l'amadou, *m.*
de trap, l'escalier, *m.*
de trapleuning, la rampe de l'escalier.
de trede, la marche.
het vensterblind, le volet.
de verdieping, l'étage, *m.*;
de gelijkvloersverdieping, le rez-de-chaussée;
de eerste verdieping, le bel étage, le premier.
de vingerhoed, le dé.
het vloeipapier, le papier brouillard.
het vloerkleed, le tapis.
het voetbankje, le petit banc.
het voorhuis, le vestibule.
de voorkamer, l'antichambre, *f.*
het vuur, le feu.
het vuurscherm, l'écran, *m.*
de waschkom, la cuvette.
het waschtafeltje, la table à laver.
de waterpot, le pot de chambre.
de weerhaan, la girouette.
de woning, le logement.
de zaal, la salle, le salon.
de zandkoker, le sablier.
de zeep, le savon.
de zolder, le grenier.
het zolderkamertje, la mansarde.

het zonneblind, le volet.
het zwam, l'amadou, *m*.
de zwavelstok, l'allumette, *f*.
de zijkamer, l'antichambre, *f*.

De kleeding.

l'habillement, *m*.

de armband, le bracelet.
de armsmouw, la manche.
de beurs, la bourse.
het boezelaar, le tablier.
het bont, la fourrure, la pelisse;
de bonte kraag, le collet
 de fourrure.

het boordje, le col.
de brievenstasch, le portefeuille.
de bril, les lunettes, *f*.
de broek, le pantalon.
de ceintuur, la ceinture.
het corset, le corset.
de das, la cravate.
de degen, l'épée, *f*.
de (omslag)doek, le châle.
de edelgesteenten, les
 pierreries, *f*.

het fluweel, le velours.
de galgen, les bretelles, *f*.
het garen, le fil.
het geldtaschje, le
 porte-monnaie.

de gesp, la boucle.
de gordel, la ceinture.
de haarspeld,
 l'épingle à cheveux, *f*.

het halssnoer, le collier.
de handlubben, les
 manchettes, *f*.
de handschoenen, les gants, *m*.
het hemd, la chemise.
het hemdsknoopje, le bouton
 de chemise.

de hemdskraag, le col.
de hemdsmouw, la manche
 de chemise.
de hoed, le chapeau.
de (papieren) hoedendoos,
 l'étui à chapeau, *m*.

het horloge, la montre.
het horloge-glas, le cristal de
 montre.
de horloge-ketting, la chaîne
 de montre.
het horloge-sleuteltje, la clef
 de montre.

de japon, la robe.
de jas, le surtout.
de kamerjapon, la robe de
 chambre.

de kant, la dentelle.
de karwats, la cravache.
het katoen, le coton.
de (hals)ketting, le collier.
de (horloge)ketting, la chaîne.
het keursje, le corset.

de kiel, la blouse.
de klakken, les galoches, *f*.
de knoop, le bouton.
het knoopsgat, la boutonnière.

het koord, le cordon.

de kous, le bas ;

de kousen, les bas.

de kouseband, la jarretière.

de kraag, le collet.

de bonte kraag, le collet de
fourrure.

het linnen, la toile.

het linnengoed, le linge.

het lint, le ruban.

de mansjetten, les
manchettes, *f.*

de mantel, le manteau.

de mof, le manchon.

de mouw, la manche.

de muts, le bonnet.

de nachtmuts, le bonnet de
nuit.

de naald, l'aiguille, *f.*

de omslagdoek, le châle.

de onderbroek, le caleçon.

de onderrok, la jupe.

de oorringen, les boucles
d'oreille.

de overjas, la redingote.

de paletot, le paletot.

de pantoffel, le pantoufle.

de paraplu, le parapluie.

de parasol, le parasol.

de pet, la casquette.

de ring, l'anneau, *m.*

de (oor)ring, la boucle
d'oreille.

de (vinger)ring, la bague.

de rok,

(gekleede mans) le frac,
l'habit.

de rok, (*vrouwe*) le jupon.

de rotting, la canne.

de rijzweep, la cravache.

de schoen, le soulier.

het schortje, le tablier.

de sigarenkoker, le porte-
cigarres.

de sjaal, le châle.

het sloofje, le tablier.

de slopkousen, les guêtres, *f.*

de sluier, le voile.

de snuifdoos, la tabatière.

de sokken, les chaussons, *m.*

de speld, l'épingle, *f.*

de sporen, les éperons, *m.*

de stok, la canne, le bâton.

de tabaksdoos, la tabatière.

de verrekijker, le télescope.

het vest, la veste.

de vingerhoed, le dé.

de voering, la doublure.

de voile, le voile.

het voorschoot, le tablier.

de waaier, l'éventail, *m.*

de wandelstok, la canne.

de wol, la laine.

de (horloge) wijzer, l'aiguille
(de montre), *f.*

de zakdoek, le mouchoir.

de zool, la semelle.

de zijde, la soie.

De stad, la ville.
Het dorp, le village.

de akademie, l'université.
de apotheek, la pharmacie.
de bank, la banque.
de bestrating, le pavé.
de beurs, la bourse.
de bibliotheek, la bibliothèque.
het bierhuis, l'estaminet.
de bron, la fontaine.
de brug, le pont.
de buitenwijk, le faubourg.
de domkerk, la cathédrale.
het etenshuis, le restaurant.
de fontein, la fontaine.
de gaarkeuken, le restaurant.
het gasthuis, l'hôpital, m.
het gebouw, l'édifice, m.
het gedenkteeken, le
monument.
de gevangenis, la prison.
de gracht, le fossé, le canal.
de groote kerk, la cathédrale.
de haven, le port.
de herberg, l'auberge, f.
de hoofdstad, la capitale.
het hospitaal, l'hôpital, m.
het hotel, l'hôtel, m.
het huis, la maison.
de kade, le quai.
de kamer, la chambre;
eene gemeubileerde kamer,
une chambre garnie.

het kantoor, le bureau;
het kantoor van in- en uit-
gaande rechten, la douane.
de kapel, la chapelle.
het kasteel, le château.
de kathedraal, la cathédrale.
de kazerne, la caserne.
de kelder, la cave.
de kerk, l'église, f.
het kerkhof, la cimetière.
het klooster, le couvent.
het koffiehuis, le café.
de komedie, le théâtre.
de kroeg, le cabaret.
de lantaarn, la lanterne.
het logement, le logement.
de markt, le marché.
het monument, le monument.
de munt, la monnaie.
de muur, la muraille.
het paleis, le palais.
het plaveisel, le pavé.
het plein, la place.
de politie, la police.
de poort, la porte.
de post, la poste.
het raadhuis, l'hôtel de
ville, m.
de school, l'école, f.
de schouwburg, le théâtre.
de spoorweg, le chemin de fer.
het stadhuis, l'hôtel de ville, m.
het station, la station, la gare.
de steeg, la ruelle.

de telegraaf, le télégraphe.
de vigilante, la voiture.
de wachtkamer, la salle
 d'attente.
het zadel, la selle.
het zeil, la voile.

De handel, le commerce.

de assignatie, le billet.
de baal, la balle.
de betaling, le paiement.
de brief, la lettre.
de briefwisseling, la
 correspondance.
de commissionair, le
 commissionnaire.
de handteekening, la
 signature.
de interest, les intérêts, *m.*
de klandizie, la clientèle.
de klant, la pratique, le client.
de kooper, l'acheteur.
de korting, le rabais.
de leerling, l'apprenti.
het monster, l'échantillon.
het ontvangsbewijs, le reçu
het orderbriefje, le billet.
de quitantie, la quittance.
het rabat, le rabais.
de rekening, le compte,
 la note.
de rente, les intérêts, *m.*
de schuld, la créance, la dette.
de schuldeischer, le créancier.

de schuldenaar, le débiteur.
het staal, l'échantillon.
de traite, la traite.
de vervaltijd, l'échéance.
de wissel, la lettre de change.

Namen van landen,

steden en volken,

Noms de pays, de villes
 et de peuples.

Afrika, l'Afrique, *f.*
Aken, Aix-la-Chapelle.
Amerika, l'Amérique, *f.*
Antwerpen, Anvers.
Australië, l'Australie, *f.*
Azië, l'Asie, *f.*
Bazel, Bâle.
Beieren, la Bavière.
België, la Belgique.
Berlijn, Berlin.
Boheme, le Bohême.
den Bosch, Bois-le-Duc.
Brunswijk, Brunsvic.
Brussel, Bruxelles.
Denemarken, le Danemarc;
een Deen, un Danois.
de Donau, le Danube.
Duitschland, l'Allemagne, *f.*
een Duitscher, un Allemand.
de Elzas, l'Alsace, *f.*
een Elzasser, un Alsacien.
Engeland, l'Angleterre, *f.*
een Engelschman, un
 Anglais.

<i>Europa</i> , l'Europe ;	<i>de Moczel</i> , la Moselle.
<i>een Europeaan</i> , un	<i>Munchen</i> , Munich.
Européen.	<i>Namen</i> , Namur.
<i>Frankfort aan den Main</i> ,	<i>Napels</i> , Naples.
Frankfort sur le Main.	<i>de Nederlanden</i> , les Pays-bas ;
<i>Frankrijk</i> , la France ;	<i>een Nederlander</i> , un
<i>een Franschman</i> , un	Néerlandais.
Français.	<i>Neurenberg</i> , Nuremberg.
<i>Geneve</i> , Genève.	<i>Noorwegen</i> , la Norvège ;
<i>Genua</i> , Gênes. (sons.	<i>een Noorweger</i> , un
<i>Grauwbunderland</i> , les Gri-	Norvégien.
's-Gravenhage, la Haye.	<i>Oostenrijk</i> , l'Autriche, <i>f</i> ;
<i>Griekenland</i> , la Grèce ;	<i>een Oostenrijker</i> , un
<i>een Griek</i> , un Grec ;	Autrichien.
<i>eene Grieksche</i> , une Grecque,	<i>Oost-Indië</i> ,
<i>Groot-Britannië</i> , la Grande	les Indes Orientales, <i>f</i> .
Bretagne.	<i>de Oostzee</i> , la Baltique.
<i>den Haag</i> , la Haye.	<i>de Paltz</i> , le Palatinat.
's-Hertogenbosch, Bois-le Duc.	<i>Parijs</i> , Paris ;
<i>Holland</i> , la Hollande ;	<i>een Parijzenaar</i> , un Parisien.
<i>een Hollander</i> , un Hollandais	<i>Polen</i> , la Pologne ;
<i>Hongarijë</i> , la Hongrie ;	<i>een Pool</i> , un Polonais.
<i>een Hongaar</i> , un Hongrois.	<i>Pruisen</i> , la Prusse ;
<i>Ierland</i> , l'Irlande, <i>f</i> ;	<i>een Prais</i> , un Prussien.
<i>een Ier</i> , un Irlandais.	<i>Regensburg</i> , Ratisbonne.
<i>Italië</i> , l'Italie, <i>f</i> ;	<i>de Rijn</i> , le Rhin.
<i>een Italiaan</i> , un Italien.	<i>de Rijnprovincie</i> , la province
<i>Keulen</i> , Cologne.	rhénane.
<i>Lotharingen</i> , la Lorraine.	<i>Rusland</i> , la Russie ;
<i>Luik</i> , Liège.	<i>een Rus</i> , un Russe.
<i>Maintz</i> , Mayence.	<i>Saksen</i> , la Saxe ;
<i>de Middellandsche Zee</i> , la	<i>een Saks</i> , un Saxon.
Méditerranée.	<i>Sardinië</i> , la Sardaigne ;
<i>Milaan</i> , Milan.	<i>een Sardiniër</i> , un Sarde.

<i>Schotland</i> , l'Écosse, <i>f</i> .	<i>de beer</i> , l'ours, <i>m</i> .
<i>een Schot</i> , un Écossais.	<i>de bever</i> , le castor.
<i>het Schwarzwald</i> ,	<i>de bok</i> , le bouc.
la Forêt Noire.	<i>het damhert</i> , le daim.
<i>Sicilië</i> , la Sicile;	<i>de das</i> , le blaireau.
<i>een Siciliaan</i> , un Sicilien.	<i>het eekhoortje</i> , l'écureuil, <i>m</i> .
<i>Silezië</i> , la Silésie.	<i>het everzwijn</i> , le sanglier.
<i>Spanje</i> , l'Espagne, <i>f</i> .	<i>de ezel</i> , l'âne, <i>m</i> .
<i>een Spanjaard</i> , un Espagnol.	<i>de geit</i> , la chèvre.
<i>Trier</i> , Trèves.	<i>de gems</i> , le chamois.
<i>Turkijë</i> , la Turquie;	<i>de haas</i> , le lièvre.
<i>een Turk</i> , un Turc;	<i>het hert</i> , le cerf.
<i>eene Turksche</i> , une Turque.	<i>de hinde</i> , la biche.
<i>Tweebruggen</i> , Deux-Ponts.	<i>de hond</i> , le chien.
<i>Venetië</i> , Vénise;	<i>de hyëna</i> , la hyène.
<i>een Venetiaan</i> , un Vénitien.	<i>het kalf</i> , le veau.
<i>de Vereenigde Staten</i> , les	<i>de kameel</i> , le chameau.
États Unis.	<i>de kat</i> , le chat.
<i>de Vogezen</i> , les Vosges.	<i>de koe</i> , la vache.
<i>Warschau</i> , Varsovie.	<i>het konijn</i> , le lapin.
<i>Weenen</i> , Vienne.	<i>het lam</i> , l'agneau, <i>m</i> .
<i>de Weichsel</i> , la Vistule.	<i>de leeuw</i> , le lion.
<i>Zevenbergen</i> , la Transilvanie.	<i>de luipaard</i> , le léopard.
<i>Zwaben</i> , la Souabe.	<i>de marter</i> , la martre.
<i>het Zwartewoud</i> , la Forêt Noire	<i>de mol</i> , la taupe.
<i>Zweden</i> , la Suède;	<i>het muilnier</i> , } le mulet.
<i>een Zweed</i> , un Suédois.	<i>de muilezel</i> , }
<i>Zwitserland</i> , la Suisse;	<i>de muis</i> , la souris.
<i>een Zwitser</i> , un Suisse.	<i>de olifant</i> , l'éléphant, <i>m</i> .
<i>De dieren</i> , les animaux.	<i>de os</i> , le boeuf.
<i>De zoogdieren</i> , les mammifères.	<i>het paard</i> , le cheval.
<i>de aap</i> , le singe.	<i>de ram</i> , le bélier.
	<i>de rat</i> , le rat.
	<i>de ree</i> , le chevreuil.

de rot, le rat.
het schaap, la brebis.
de stier, le taureau.
de tijger, le tigre.
het varken, le cochon.
de vos, le renard.
de walvisch, la baleine.
het wild, le gibier.
het wild zwijn, le sanglier.
de wolf, le loup.
de zebra, le zébra.

De vogels, les oiseaux.

de adelaar, } l'aigle, *m*.
de arend, }
de duif, le pigeon.
de eend, le canard.
de ekster, la pie.
de fazant, le faisan.
de gans, l'oie, *f*.
de gier, le vautour.
de haan, le coq.
de havik, l'autour, *m*.
de hen, } la poule.
de kip, }
de koekoek, le coucou.
de kraai, la corneille.
de kraanvogel, la grue.
het kuiken, le poulet.
de kwartel, la caille.
de leeuwerik, l'alouette, *f*.
de lijster, le merle.
de merel, le merle.
de musch, le moineau.

de nachtegaal, le rossignol.
de ooievaar, la cigogne.
de papegaai, le perroquet.
de patrijs, la perdrix.
de pauw, le paon.
de raaf, le corbeau.
het roodborstje, le
 rouge-gorge.

de snep, } la bécasse.
de snip, }
de struisvogel, l'autruche, *f*.
het sjsje, le serin.
de uil, l'hibou, *m*.
de valk, le faucon.
de vink, le pinson.
de wachtel, la caille.
de zwaan, le cygne.
de zwaluw, l'hirondelle, *f*.

De tweeslachtige dieren, les amphibies.

de hagedis, le lézard.
de kikvorsch, la grenouille.
de krokodil, le crocodile.
de schildpad, la tortue.
de slang, le serpent.

De visschen, les poissons.

de aal, l'anguille, *f*.
de ansjovis, l'anchois, *m*.
de baars, la perche.
de bokking, le hareng saur.
de forel, la truite.

de garnalen, les crevettes, *f.*
de goudvisch, la dorade.
de haai, le requin.
de haring, le hareng.
de hommer, le homard.
de karper, la carpe.
de kreeft, l'écrevisse, *f.*
de oester, l'huître, *f.*
de paling, l'anguille, *f.*
de riviervisch, le
 poisson d'eau douce.
de sardel, }
de sardijn, } la sardine.
de smeerling, la loche.
de snoek, le brochet.
de steur, l'esturgeon, *m.*
de tarbot, le turbot.
de zalm, le saumon.
de zeelt, la tanche.
de zeevisch, le poisson de mer.

De insecten, les insectes.

de bloedzuiger, la sang-sue.
de bij, l'abeille, *f.*
de dauwworm, le ver de terre.
de glimworm, le ver luisant.
de honigbij, l'abeille, *f.*
de kapel, le papillon.
de kever, le scarabée.
de krekkel, le grillon.
de luis, le pou.
de meikever, le hanneton.
de mier, la fourmi.
de molenaar, le hanneton.

de mot, la teigne.
de mug, le moucheron.
de pier, } le ver de
de regenworm, } terre.
de rups, la chenille.
de schalebijter, le scarabée.
de slak, }
de slek, } l'escargot, *m.*
de spin, }
de spinnekop, } l'araignée, *f.*
de sprinkhaan, la sauterelle.
de vlieg, la mouche.
de vlinder, le papillon.
de vloot, la puce.
de wandluis, }
de weeghluis, } la punaise.
de wesp, la guêpe.
de worm, le ver.
de zijdeworm, le ver à soie.

De boomen, vruchten, bloemen. Les arbres, les fruits, les fleurs.

de aalbes, la groseille.
de aardappel, la pomme de
 terre.
de aardbezie, la fraise.
de abrikoos, l'abricot, *m.*
de abrikozeboom,
 l'abricotier, *m.*
de acacia, l'acacia, *m.*
de ahorn, l'érable, *m.*
de ajuin, l'oignon, *m.*

de amandel, l'amande, *f.*
de amandelboom,
 l'amandier, *m.*
de ananas, l'ananas, *m.*
de anjelier, l'oeillet, *m.*
de appel, la pomme.
de appelboom, le pommier.
de asperzie, l'asperge, *f.*
de augurk, le cornichon.
de beetwortel, la betterave.
de berk, le bouleau.
de bes, la baie ; (*aalbes* :)
 la groseille.
de beuk, le hêtre.
het bieslook, la ciboule.
de biet, la betterave.
het blad, la feuille.
de bloem, la fleur.
de bloemkool, le chou-fleur.
de bloemruiker, le bouquet.
de bloesem, la fleur.
de boom, l'arbre, *m.*
de boon, la fève.
de boschbezie, l'airelle rouge.
de braambes, la mûre de
 ronce.
de ceder, le cèdre.
de cichorei, la chicorée.
de citroen, le citron
de cypres, le cyprès.
de dadel, la datte.
de dadelboom, le dattier.
de dahlia, le dahlia.
de denneboom, le sapin.

de distel, le chardon.
de doornbes, la groseille verte.
doperwtten, de petits pois, *m.*
de druif, la grappe, le raisin.
de eik, le chêne.
de eikel, le gland.
de els,
de elzeboom, } l'aune, *m.*
de erwt, le pois.
de esch,
de esscheboom, } le frêne.
de framboos, la framboise.
de frambozestruik, le
 framboisier.
de garst, }
de gerst, } l'orge, *f.*
de gierst, le millet, le mil.
het graan, le blé
het gras, l'herbe, *f.*
de haver, l'avoine, *f.*
de hazelnoot, la noisette.
de hazelstruik, le noisetier.
de hennep, le chanvre.
het hooi, le foin.
de hyacint, l'hyacinthe, *m.*
de jasmijn, le jasmin.
de kapper, la capre.
de kastanje, la châtaigne ;
 de dito (*grootte zoete*), le
 marron.
de kastanjeboom, le
 châtaignier.
de kauwoerde, la citrouille.
eene kers, une cerise ;

<i>kersen</i> , des cerises.	<i>de olijf</i> , l'olive, <i>f</i> .
<i>de kers</i> (<i>sterre-kers</i>), le cresson.	<i>de olijfboom</i> , l'olivier, <i>m</i> .
<i>de klaver</i> , le trèfle.	<i>de palmboom</i> , le palmier.
<i>het klimop</i> , la lierre.	<i>de papaver</i> , le pavot.
<i>de knoflook</i> , l'ail, <i>m</i> .	<i>de peen</i> , les carottes, <i>f</i> .
<i>de knol</i> , le navet.	<i>de peer</i> , la poire.
<i>de kool</i> , le chou.	<i>de pereboom</i> , le poirier.
<i>de koolraap</i> , le chou-rave.	<i>het penseebloempje</i> , la pensée.
<i>het koorn</i> , le blé.	<i>de perzik</i> , la pêche.
<i>de koornbloem</i> , le bluet.	<i>de peterselie</i> , le persil.
<i>de kroot</i> , la betterave.	<i>de pompoen</i> , la citrouille.
<i>de kruisbes</i> , la groseille verte.	<i>de populier</i> , le peuplier.
<i>de laurier</i> , le laurier.	<i>de pruim</i> , la prune.
<i>de lelie</i> , le lis.	<i>de pruimeboom</i> , le prunier.
<i>de lindenbloesem</i> , la fleur de tilleul.	<i>de pijnboom</i> , le pin.
<i>de lindenboom</i> , le tilleul.	<i>de radijs</i> , le radis.
<i>de linzen</i> , les lentilles, <i>f</i> .	<i>de ramenaz</i> , le raifort.
<i>het look</i> , la civette.	<i>de rogge</i> , le seigle.
<i>de maankop</i> , le pavot.	<i>de roos</i> , la rose.
<i>de maïs</i> , le maïs.	<i>rozijnen</i> , des raisins secs, <i>m</i> .
<i>het meibloempje</i> , le muguet.	<i>een ruiker</i> , un bouquet.
<i>de meloen</i> , le melon.	<i>de rijst</i> , le ris.
<i>de mirt</i> , le myrthe.	<i>de sago</i> , le sagou.
<i>de mispel</i> , la nêfle.	<i>de salade</i> , la salade.
<i>de moerbezie</i> , la mûre.	<i>de selderij</i> , le céleri.
<i>de moerbezieboom</i> , le mûrier.	<i>de sinaasappel</i> , l'orange, <i>f</i> .
<i>het mos</i> , la mousse.	<i>de slaapbol</i> , le pavot.
<i>de nagelbloem</i> , l'œillet, <i>m</i> .	<i>het sneeuwkllokje</i> , la perce-neige.
<i>de noot</i> , la noix.	<i>de sperzie</i> , l'asperge, <i>f</i> .
<i>de noteboom</i> , le noyer.	<i>de spinazie</i> , les épinards, <i>m</i> .
<i>de okkernoot</i> , la noix.	<i>de stam</i> , le tronc.
<i>de olm</i> , }	<i>de stengel</i> , la tige.
<i>de olmboom</i> , } l'orme, <i>m</i> .	<i>de sterrekers</i> , le cresson.

het suikerriet, la canne.
de suikerij, la chicorée.
een tak, une branche.
de tarwe, le froment ;
de Turksche tarwe, le maïs.
detreurwilg, le saule pleureur.
de tulp, la tulipe.
uien, des oignons, *m.*
de venkel, le fenouil.
het vergeetmijnetje, le

myosotis.

het viooltje, la violette.
het vlas, le lin.
de vlierbloesem, la fleur de

sureau.

de vlierboom, le sureau.
de vijg, la figue.
de vijfgeboom, le figuier.
de wilg,
de wilgeboom, } le saule.
detreurwilg, le saule pleureur.
wortels, des racines, *f.*
wortelen, des carottes, *f.*
de wijnstok, la vigne.

Werkwoorden, verbes.

aanbevelen, recommander.
aanbidden, adorer.
aanbieden, offrir, présenter.
aanbreken, (*de dageraad* :)
aandienen, annoncer.
aanhooren, écouter.
aanklagen, accuser.

poindre.

aanklampen, accoster.
aankleeden, habiller.
aankleven, (*fig.*) s'attacher.
aankomen, arriver.
aankooopen, acheter.
aanmelden, annoncer.
aanmengén, mêler.
aanmerken, remarquer.
aanmeten, prendre la

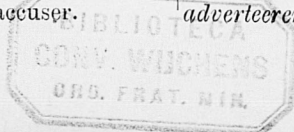
mesure de.

aanmoedigen, encourager.
aannemen, accepter.
aanraden, conseiller.
aanraken, toucher.
aanroepen, (*God* :) invoquer.
aansporen, encourager.
aanspreken, accoster.
aanstaan, plaire.
aantasten, attaquer.
aanteekenen, (*brieven* :)

recommander ;

(ten huwelijk :) se faire
enregistrer.

aanvallen, attaquer.
aanvangen, commencer.
aanvullen, compléter.
aanzien, regarder.
abuis hebben, se tromper.
achten, estimer.
achtervolgen, suivre ;
(fig.) poursuivre.
ademen,
ademhalen, } respirer.
adverteeren, annoncer.



<i>afbeelden</i> , représenter.	<i>bedriegen</i> , tromper.
<i>afborstelen</i> , brosser.	<i>beduiden</i> , faire comprendre.
<i>afdrogen</i> , sécher.	<i>begeeren</i> , désirer.
<i>afdwalen van</i> , s'écarter de.	<i>begeleiden</i> , accompagner.
<i>afgaan</i> , (<i>stoelgang hebben</i> :) aller à la selle ;	<i>begeven</i> , abandonner.
(<i>afgeven vers</i> :) se déteindre ;	<i>begieten</i> , arroser.
(<i>aftreden</i> :) sortir de fonction.	<i>begiftigen</i> , douer.
<i>afleiden</i> , déduire.	<i>beginnen</i> , commencer.
<i>afleveren</i> , livrer.	<i>begluren</i> , épier.
<i>afmatten</i> , fatiguer.	<i>begraven</i> , enterrer.
<i>afsnijden</i> , couper.	<i>begrijpen</i> , comprendre.
<i>afspreken</i> , convenir.	<i>begunstigen</i> , favoriser.
<i>afvaardigen</i> , envoyer.	<i>behagen</i> , plaire.
<i>afweren</i> , repousser.	<i>behandelen</i> , traiter.
<i>afwijzen</i> , décliner.	<i>behartigen</i> , prendre à coeur.
<i>afzetten</i> , destituer, démettre.	<i>behouden</i> , garder.
<i>ankeren</i> , (<i>ten anker komen</i> :) jeter l'ancre ;	<i>bejegenen</i> , traiter.
(<i>voor anker liggen</i> :) ancrer.	<i>bekennen</i> , avouer.
<i>antwoorden</i> , répondre.	<i>beklagen</i> , plaindre.
<i>arbeiden</i> , travailler.	<i>beknorren</i> , gronder.
<i>arren</i> , se promener en traîneau.	<i>bekoren</i> , plaire.
<i>avondmalen</i> , souper.	<i>belegeren</i> , assiéger.
<i>azen op</i> , (<i>fig.</i>) aspirer à.	<i>belemmeren</i> , entraver.
<i>baden</i> , baigner.	<i>believen</i> , plaire.
<i>bakeren</i> , emmailloter.	<i>beloonen</i> , récompenser.
<i>bakken</i> , frire.	<i>beloopen</i> , s'élever à.
<i>bedekken</i> , couvrir.	<i>beloven</i> , promettre.
<i>bedelen</i> , mendier.	<i>bemachtigen</i> , s'emparer de.
<i>bedienen</i> , servir.	<i>beminnen</i> , aimer.
<i>bedreigen</i> , menacer.	<i>zich bemoeien met</i> , semêlerde.
	<i>bemorsen</i> , souiller.
	<i>benadeelen</i> , nuire.
	<i>benoemen</i> , nommer.
	<i>benijden</i> , envier.

- beoordeelen*, juger de.
beproeven, essayer.
beraadslagen, délibérer.
bereiden, préparer.
bereiken, atteindre.
berekenen, calculer.
berichten, avertir de.
berispen, blâmer.
zich beroemen op, se vanter de.
berouw hebben van, regretter.
beschadigen, endommager.
beschamen, confondre.
beschermen, protéger.
beschouwen, contempler ;
 (fig.) considérer.
beschrijven, décrire.
beschuldigen, accuser.
beschutten, protéger.
beseffen, comprendre.
besluiten, décider.
besproeien, arroser.
bestaan, exister ;
 (fig. wagen:) hasarder.
bestelen, voler.
bestellen, commander.
bestempelen met den naam van,
 donner à le nom de.
bestrafen, réprimander.
betalen, payer.
beteekenen, signifier.
zich beteren, se corriger.
betugelen, mettre un frein à.
betichten, accuser.
betitelen, tituler.
- betoogen*, démontrer.
betooveren, ensorceler.
betreuren, regretter.
betwijfelen, douter de.
bevallen, (*behagen:*) plaire,
 (*in de kraam komen:*) être
 accouchée.
bevatten, comprendre.
bevelen, ordonner.
beven, trembler.
bevoorzeren, protéger.
beweren, prétendre.
bewonderen, admirer.
bewonen, habiter.
bewijzen, prouver.
bezaaien met, semer de.
bezien, regarder.
bezitten, posséder.
bezoeken, visiter.
bidden, prier.
biechten, (*biecht afnemen:*)
 confesser.
 (*biecht doen:*) se confesser.
bieden, offrir.
biggelen, couler, ruisseler.
bikkelen, jouer aux osselets.
biljarten, jouer au billard.
billijken, approuver.
binden, lier.
blaffen, aboyer.
blaten, beler.
blazen, souffler.
blokken, piocher.
blozen, rougir.

<i>blusschen</i> , éteindre.	<i>doen</i> , faire.
<i>blijven</i> , rester.	<i>dolen</i> , errer.
<i>boeken</i> , inscrire, entrer....	<i>donderen</i> , tonner.
dans les livres.	<i>dooden</i> , tuer.
<i>boekhouden</i> , tenir les livres.	<i>dooien</i> , dégeler.
<i>boeten voor</i> , expier.	<i>doopen</i> , baptiser.
<i>boos worden</i> , se fâcher.	<i>doorboren</i> , percer.
<i>bouwen</i> , bâtir.	<i>doordringen</i> , pénétrer.
<i>braden</i> , rôtir.	<i>doorloopen</i> , parcourir.
<i>braken</i> , vomir.	<i>doorslikken</i> , avaler.
<i>branden</i> , brûler.	<i>dorsten</i> , avoir soif.
<i>brassen</i> , banqueter.	<i>dragen</i> , porter.
<i>braveeren</i> , braver.	<i>drinken</i> , boire.
<i>breken</i> , casser.	<i>drogen</i> , sécher.
<i>brouwen</i> , brasser.	<i>droomen</i> , rêver.
<i>brullen</i> , rugir.	<i>drukken</i> , (<i>knellen</i> :) opprimer;
<i>buigen</i> , plier.	(<i>boeken drukken</i> :) imprimer.
<i>bijdragen</i> , contribuer.	<i>durven</i> , oser.
<i>dammen</i> , jouer aux dames.	<i>dwingen</i> , forcer.
<i>danken</i> , remercier.	<i>eerbiedigen</i> , respecter.
<i>dansen</i> , danser.	<i>eeren</i> , honorer.
<i>deelen</i> , partager.	<i>eindigen</i> , finir, terminer.
<i>dekken</i> , couvrir.	<i>eischen</i> , demander.
<i>dempen</i> , (<i>slooten</i> :) combler ;	<i>zich erbarmen over</i> ,
(<i>opstand</i> :) étouffer.	avoir pitié de.
<i>denken</i> , penser.	<i>ergeren</i> , choquer.
<i>desertceeren</i> , désertter.	<i>erkennen</i> , reconnaître.
<i>deugen</i> , valoir.	<i>erven</i> , hériter.
<i>dichtdekken</i> , couvrir.	<i>eten</i> , manger ;
<i>dichtdoen</i> , {	(<i>s-middags</i>) dîner ;
<i>dichtmaken</i> , { fermer.	(<i>s-avonds</i>) souper.
<i>dienen</i> , servir.	<i>etteren</i> , supputer.
<i>dobbelen</i> , jouer aux dés ;	<i>examineeren</i> , examiner.
(<i>fig.</i>) jouer gros jeu.	<i>evenaren</i> , égaler.

<i>faillleeren</i> , faire faillite.	<i>grazen</i> , paître.
<i>feliciteeren</i> , féliciter.	<i>groeten</i> , saluer.
<i>fluiten</i> , (met den mond) siffler.	<i>grommen</i> , gronder.
<i>gaan</i> , aller.	<i>gruven van</i> , avoir en horreur.
<i>gadeslaan</i> , observer.	<i>haarklooven</i> , chicaner.
<i>galoppeeren</i> , galoper.	<i>haasten</i> , dépêcher, hâter.
<i>gebieden</i> , ordonner.	<i>halen</i> , aller chercher.
<i>zich gedragen</i> , se conduire;	<i>hangen</i> , pendre.
<i>zich gedragen aan</i> ,	<i>haten</i> , haïr.
se référer à.	<i>hebben</i> , avoir.
<i>geeselen</i> , flageller.	<i>heelen</i> , guérir.
<i>geeuwen</i> , bâiller.	<i>heeten</i> , s'appeler.
<i>geheimhouden</i> , tenir secret,	<i>helpen</i> , aider.
cacher.	<i>hengelen</i> , pêcher à la ligne.
<i>gehoorzamen</i> , obéir.	<i>herhalen</i> , répéter.
<i>gekscheren</i> , plaisanter.	<i>zich herinneren</i> , se rappeler.
<i>geleiden</i> , conduire.	<i>hoesten</i> , tousser.
<i>gelooven</i> , croire.	<i>hongereren</i> , avoir faim.
<i>gelukken</i> , réussir.	<i>hooren</i> , entendre.
<i>gelukwenschen</i> , féliciter.	<i>hopen</i> , espérer.
<i>genezen</i> , guérir.	<i>hotten</i> , se tourner.
<i>gevangen nemen</i> , arrêter ;	<i>(be)houden</i> , garder.
<i>(in oorlog:)</i> faire prisonnier.	<i>(vast)houden</i> , tenir.
<i>geven</i> , donner.	<i>huiveren</i> , frissonner.
<i>gewennen</i> , accoutumer,	<i>huldigen</i> , rendre hommage à.
habituer.	<i>huren</i> , louer.
<i>gieten</i> , verser.	<i>huwen</i> , marier.
<i>gillen</i> , jeter de hauts cris,	<i>zich inachtnemen</i> , se garder.
<i>(ook:)</i> jeter un cri perçant.	<i>zich inbeelden</i> , s'imaginer.
<i>golven</i> , onduler.	<i>inbinden</i> , (<i>boeken:</i>) relier.
<i>gommen</i> , gommer.	<i>inhouden</i> (<i>bevatten:</i>) contenir;
<i>gooien</i> , jeter.	<i>(bedwingen:)</i> retenir.
<i>graveeren</i> , graver.	<i>inlasschen</i> , insérer.
<i>graven</i> , creuser.	

middagmalen, diner.
misbillijken, désapprouver.
mishagen, déplaire.
misprijken, blâmer.
mistrouwen, se méfier de.
moeten, être obligé, devoir.
moorden, massacrer.
mijden, éviter.
naaien, coudre.
nabootsen, imiter.
naderen, s'approcher de.
navolgen, imiter.
nazien, examiner.
nemen, prendre.
niezen, éternuer.
noemen, nommer.
noodzaken, forcer.
oefenen, exercer.
omarmen, } embrasser.
omhelzen, }
omkeeren, (iets :) tourner ;
 (terugkeeren :) retourner.
onderdrukken, supprimer.
o n d e r g a a n, (de zon)
 se coucher.
o n d e r g a a n, subir.
ondernemen, entreprendre.
onderscheiden, distinguer.
onderschrijven, signer.
ondersteunen, soutenir.
onderteekenen, signer.
onderwerpen, soumettre.
onderzoeken, examiner.
ontbijten, déjeûner.

ontcijferen, déchiffrer.
ontdekken, découvrir.
zich ontdoen van,
 se défaire de.
zich ontfermen over,
 avoir pitié de
ontkennen, nier.
ontkleeden, déshabiller.
ontkomen, échapper.
ontmaskeren, démasquer.
ontmoeten, rencontrer.
ontrooven, ravir.
ontsieren, défigurer.
ontvangen, recevoir.
ontvlammen, prendre feu.
ontvreemden, voler.
ontwaken, se réveiller.
ontwaren, apercevoir.
oordeelen, juger.
oorlogen, faire la guerre.
opdragen (een boek aan eenen
 vorst :) dédier.
openen, ouvrir.
ophangen, prendre.
opletten, faire attention.
oplichten, (tillen :) lever ;
 (bedriegen :) filouter.
oplossen, résoudre.
opluisteren, embellir.
opmerken, observer.
oppassen, faire attention.
opschrijven, noter.
opstaan, se lever.
optillen, lever.

o v e r b r e n g e n, remettre.
overdrijven, exagérer.
o v e r g a a n, passer.
overgeven, (*braken* :) vomir.
overhandigen, remettre.
overleggen, réfléchir.
overrompelen, surprendre.
overschrijven, copier.
overtreden, violer.
overtreffen, surpasser.
overtuigen, convaincre.
overvallen, surprendre.
overwinnen, vaincre.
paren, accoupler.
passen, (*betamen* :) convenir ;
 (*aanpassen* :) essayer.
peinzen, réfléchir.
pellen, écosser, monder.
plaatsen, placer.
plaatsnemen, s'asseoir.
plegen, (*gewoon zijn* :)
 avoir coutume.
 (*bedrijven* :) commettre.
plukken, cueillir.
plunderen, piller.
pogen, tâcher.
prediken, (*preeken* :) prêcher.
probeerden, essayer.
proeven, goûter.
pruttelen, murmurer.
prijzen, louer.
raden (*raadgeven* :) conseiller ;
 (*gissen* :) deviner.
rechtvaardigen, justifier.

redden, sauver.
regelen, régler.
regenen, pleuvoir.
reinigen, nettoyer.
reizen, voyager.
rekenen, compter.
rieken, sentir.
roeien, ramer.
roemen, louer, vanter ;
 roemen op, se vanter de.
roepen, appeler.
rooken, fumer.
rouwen, porter le deuil.
ruiken, sentir.
rijden, (*in rijtuig* :) aller en
 voiture ;
 (*te paard* :) aller à cheval.
rijzen, monter.
sabelen, sabrer.
salariëeren, salarier.
schaden, nuire.
zich schamen over,
 avoir honte de.
schaken, (*schaakspelen* :)
 jouer aux échecs ;
 (*wegvoeren* :) enlever.
schelden, dire des injures.
schenken, (*geven* :) donner ;
 (*gieten* :) verser.
scheren, (*menschen* :) raser ;
 (*dieren* :) tondre.
scheuren, déchirer.
schieten, tirer.
schilderen, peindre.

schitteren, briller.

schoonmaken, nettoyer.

schreeuwen, crier.

schreien, crier, pleurer.

schrijven, écrire.

schijnen, (lichtgeven :) luire ;

(den schijn hebben van :)
sembler.

sidderen, trembler.

slaan, frapper.

slapen, dormir.

sleepen, trainer.

sluiten, fermer.

slijpen, émoudre.

snorken, ronfler.

snuiten (de kaars),

moucher la chandelle ;

den neus snuiten, semoucher.

sparen, épargner.

spelen, jouer ;

kaartspelen, jouer aux
cartes.

spellen, épeler.

spoeden, hâter.

spotten, railler.

spreken, parler.

spuwen, cracher.

staan, être debout.

stelen, voler.

stellen, (plaatsen :) mettre ;

(onderstellen :) supposer ;

(opstellen :) rédiger.

sterken, fortifier.

sterven, mourir.

stikken, (geen adem kunnen

halen :) étouffer ;

(met de naald :) broder.

stinken, puer.

straffen, punir.

sturen, (zenden :) envoyer ;

(besturen :) conduire.

stijgen, monter.

teekenen, (eene teekening

maken :) dessiner ;

(de handteekening zetten :)
signer.

tegenspreken, contredire.

tellen, compter.

terugkeeren, retourner.

terugkomen, revenir.

toedekken, couvrir.

toedoen (toemaken), fermer.

toonen, montrer.

trekken, trainer.

troosten, consoler.

trotseeren, braver.

trouwen, (de huwelijksplech-

tigheid voltrekken :) marier ;

(zich in den echt verbin-

den :) se marier.

twisten, disputer, quereller.

twijfelen, douter.

uitbraken, vomir.

uitdeelen, distribuer.

uitdenken, inventer.

uitdrinken, vider.

uitdrogen, sécher.

uitdrukken, exprimer.

uiteenzetten, expliquer.
uiten, prononcer.
uitgaan, sortir.
uitgeven, (geld :) dépenser.
 (boeken :) publier.
uitglijden, glisser.
uithooren, sonder.
uithuwelijken, donner... en
 mariage, marier.
uitkleeden, déshabiller.
uitkloppen, (fig.) nettoyer.
uitlachen, rire de.
uitleggen, expliquer.
uitmunten, exceller.
uitnoodigen, inviter.
uitoefenen, exercer.
uitpluizen, éplucher.
uitspreken, prononcer.
uitstaan, souffrir.
uitstrekken, étendre.
uitteekenen, dessiner.
uittéren, déperir.
uitvinden, inventer.
uitvoeren, (doen :) faire;
 (bedrijven :) commettre.
 (naar buitenslands :)
 exporter.
uitzeilen, mettre à la voile.
uitzoeken, choisir.
uitzonderen, excepter.
uitzuinigen, épargner.
vallen, tomber.
vaneenscheuren, déchirer.
vangen, prendre.

varen, aller en bateau.
vastbinden, attacher.
vasten, jeûner.
vasthouden, tenir.
vatten, (grijpen :) prendre;
 (begrijpen :) comprendre.
vegen, (met bezem :) balayer.
verachten, mépriser.
veranderen, changer.
zich verantwoorden,
 se justifier.
zich verbeelden, s'imaginer.
verbergen, cacher.
verbeteren, corriger.
verbieden, défendre.
verbinden, (wonden :) panser.
verbreken, rompre.
verbruiken, consommer.
verdedigen, défendre.
verdienen, mériter; geld ver-
 dienen, gagner de l'argent.
verdrieten, peiner, faire de
 la peine.
verdrinken, se noyer.
vergaderen, assembler.
vergelijken, comparer.
vergeten, oublier.
vergeven, (vergifenis schen-
 ken :) pardonner;
 (vergiftigen:) empoisonner.
vergezellen, accompagner.
vergrootten, agrandir.
vergunnen, permettre.
verhaasten, hâter.

<i>zich verheugen</i> , se réjouir.	<i>vervolgen</i> , (voortzetten :) continuer ;
<i>verkoopen</i> , vendre.	(vijandig :) poursuivre.
<i>verkwisten</i> , prodiguer.	<i>verwaarloozen</i> , négliger.
<i>verlangen</i> , désirer.	<i>verwerven</i> , obtenir.
<i>verleiden</i> , séduire.	<i>zich verwonderen</i> , s'étonner.
<i>verlengen</i> , prolonger.	<i>verzadigen</i> , rassasier.
<i>verlichten</i> , (minder zwaar maken :) soulager.	<i>verzekeren</i> , assurer.
<i>verliezen</i> , perdre.	<i>verzoeken</i> , prier.
<i>vermeccrderen</i> , augmenter.	<i>verzwelgen</i> , engloutir.
<i>vermengen</i> , mêler.	<i>verzwijgen</i> , taire.
<i>verminderen</i> , diminuer.	<i>vieren</i> , célébrer.
<i>vermoeden</i> , présumer.	<i>villen</i> , écorcher.
<i>vermoorden</i> , tuer, assassiner.	<i> vinden</i> , trouver.
<i>vermijden</i> , éviter.	<i>visschen</i> , pêcher.
<i>vernieuwen</i> , renouveler.	<i>vleien</i> , flatter.
<i>veronachtzamen</i> , négliger.	<i>clekken</i> , souiller.
<i>verontschuldigen</i> , excuser.	<i>vlieden</i> , fuir.
<i>verordenen</i> , ordonner.	<i>vliegen</i> , voler.
<i>verpanden</i> , mettre en gage.	<i>vlicten</i> , couler.
<i>verraden</i> , trahir.	<i>vloeien</i> , couler.
<i>verschaffen</i> , fournir.	<i>vlotten</i> , réussir.
<i>verscheuren</i> , déchirer.	<i>vluchten</i> , fuir.
<i>verstaan</i> , entendre,	<i>voeden</i> , nourrir.
comprendre.	<i>voederen</i> , donner la
<i>vertellen</i> , raconter.	nourriture à.
<i>verteren</i> , (uitgeven :) dépenser;	<i>voelen</i> , sentir.
(doen vergaan :) consumer;	<i>voldoen</i> ,
(verduwen :) digérer.	(bevredigen :) satisfaire;
<i>vertrekken</i> , partir.	(betalen :) payer.
<i> vertroosten</i> , consoler.	<i>volgen</i> , suivre.
<i>vertrouwen</i> , fier.	<i>volharden</i> , persister.
<i>verven</i> , (met kwast :) peindre;	<i>volmaken</i> , perfectionner.
(in kuip :) teindre.	<i>voortgaan</i> , continuer.

voorttellen, se multiplier.

voortzetten, continuer.

vorderen,

(*eischen* :) demander ;

(*vooruitgaan* :) avancer.

vormen, former ;

(*het vormsel toedienen* :)

confirmer.

vouwen, plier.

vragen, demander.

vreezen, craindre.

vriezen, geler.

vuilmaken, salir.

waarschuwen, avertir.

wachten, attendre.

wagen, hasarder.

waken, veiller.

wanhopen, désespérer.

wantrouwen, se méfier de.

wasschen, laver.

wedden, parier.

wederkeeren, revenir.

wederzien, revoir.

weenen, pleurer.

weerlichten, faire des éclairs.

weerspreken, contredire.

wegnemen, ôter.

weigeren, refuser.

wekken, éveiller.

wennen, accoutumer,

habituier.

wenschen, souhaiter ;

(*verlangen* :) désirer.

werken, travailler.

werpen, jeter.

weten, savoir.

wikkelen, envelopper.

willen, vouloir.

wisselen, changer.

wonen, demeurer.

worstelen, lutter.

wreken, venger.

wrijven, frotter.

wijken, céder.

zaaien, semer.

zadelen, seller.

zagen, scier.

zamelen, amasser, recueillir.

zegenen, bénir.

zeggen, dire.

zeilen, faire voile.

zenden, envoyer.

zetten, (*plaatsen* :) mettre ;

(*gevangen zetten* :) mettre...

en prison ;

(*drukwerk* :) composer.

ziek worden, tomber malade.

zien, voir, regarder ;

laten zien, montrer.

zingen, chanter.

zitten, être assis ;

gaan zitten, s'asseoir.

zoeken, chercher.

zondigen, pécher.

zouten, saler.

zuchten, soupirer.

zweeten, suer.

zwemmen, nager.

zweren, (eenen eed :) jurer ; *adellijk*, noble.

(*etteren* :) suppurer.

zwichten, céder.

zwijgen, se taire.

**Bijvoeglijke naam-
woorden. Adjectifs.**

aamborstig, asthmatique.

aanbevelenswaardig,
recommandable.

aanbiddelijk, adorable.

aandoentlijk, touchant.

aaneengeschakeld, enchaîné.

aangedaan, ému.

aangenaam, agréable.

aangetrouwd, allié par
mariage.

aanhoorig, appartenant.

aanlokkelijk, séduisant.

aanstekelijk, contagieux.

aanstootelijk, choquant.

aantrekkelijk,

(*aanlokkend* :) attrayant ;

(*teergevoelig* :) susceptible.

aanvallig, avenant.

aanwezig, présent.

aanzienlijk, considérable.

aardig, gentil.

aardsch, terrestre.

aardschgezind, mondain.

achteloos, négligent.

achterdochtig, méfiant.

achterhoudend, caché.

ademloos, hors d'haleine.

afgeleefd, décrépit.

afgezaagd, usé.

afgodisch, idolâtre.

afwezig, absent.

afzichtelijk, repoussant.

afzonderlijk, séparé.

algemeen, universel.

alledaagsch, ordinaire.

almachtig, tout-puissant.

alwetend, omniscient.

angstig, craintif.

apostolisch, apostolique.

appetijtelijk, appétissant.

argwanend, soupçonneux.

arm, pauvre.

armzalig, misérable.

attent, attentif.

averechtsch, de travers.

avontuurlijk, aventureux.

baldadig, méchant.

balddadig, hardi.

barmhartig, miséricordieux.

barsch, rude.

bedrieglijk, trompeur.

bedroefd, affligé.

bedroevend, affligeant.

beduidend, considérable.

beelderig, } joli.

beeldig, }

beenderig, osseux.

behoedzaam, prudent.

behoefstig, nécessaires.

<i>behoorlijk</i> , comme il faut.	<i>bewoonbaar</i> , habitable.
<i>behulpzaam</i> , utile.	<i>bewoond</i> , habité.
<i>bejaard</i> , âgé.	<i>bewusteloos</i> , sans connaissance.
<i>bekend</i> , connu.	<i>bitter</i> , amer.
<i>beknopt</i> , concis.	<i>blank</i> , blanc; (<i>fig.</i>) luisant.
<i>bekommerd</i> , en peine.	<i>blauw</i> , bleu.
<i>bekoorlijk</i> , ravissant.	<i>bleek</i> , pâle.
<i>belachelijk</i> , ridicule.	<i>bleu</i> , timide.
<i>belangeloos</i> , désintéressé.	<i>blikken</i> , de fer blanc.
<i>belangstellend</i> , intéressé.	<i>blind</i> , aveugle.
<i>bemoedigend</i> , encourageant.	<i>bloedig</i> , sanglant.
<i>benard</i> , pénible.	<i>bloedrijk</i> , sanguin.
<i>benieuwd</i> , curieux.	<i>bloode</i> , timide.
<i>benijd</i> , envié.	<i>bloot</i> , nu.
<i>bepaald</i> , positif.	<i>blozend</i> , radiant.
<i>beperkt</i> , limité.	<i>bochtig</i> , sinueux.
<i>beproefd</i> , éprouvé.	<i>boersch</i> , rustique.
<i>bereden</i> , à cheval.	<i>breed</i> , large.
<i>bereidvaardig</i> , très-disposé.	<i>breedvoerig</i> , détaillé.
<i>bereikbaar</i> , à atteindre.	<i>breidelloos</i> , sans frein.
<i>berekenbaar</i> , calculable.	<i>bruikbaar</i> , utile.
<i>bergachtig</i> , montagneux.	<i>bruin</i> , brun.
<i>berispelijk</i> , blâmable.	<i>bruinachtig</i> , brunâtre.
<i>beroemd</i> , célèbre.	<i>burgerlijk</i> , bourgeois.
<i>beroerd</i> , misérable.	<i>christelijk</i> , chrétien.
<i>beroofd</i> , privé.	<i>dankbaar</i> , reconnaissant.
<i>berouwvol</i> , repentant.	<i>dapper</i> , vaillant.
<i>beschaafd</i> , civilisé.	<i>deelachtig</i> , participant.
<i>beschonken</i> , après boire, ivre.	<i>deelbaar</i> , divisible.
<i>beslissend</i> , décisif.	<i>deemoedig</i> , humble.
<i>besluiteloos</i> , indécis.	<i>deertlijk</i> , terrible.
<i>beroegd</i> , compétent.	<i>deerniswaardig</i> , digne de pitié.
<i>bewonderenswaardig</i> , admirable.	<i>dicht</i> , fermé.
	<i>dicht-oopen</i> , épais.

dik, gros.
diplomatiek, diplomatique.
dit-en-datsch, maudit.
dol, enragé.
dom, stupide.
dommelig, lourd.
donker, obscur.
donzen, de duvet.
dood, mort.
doodelijk, mortel.
doornig, épineux.
doorschijnend, transparent.
doorslaand, évident.
doortastend, énergique.
dor, aride.
dorstig, (*mensch* :) ayant soif ;
 (*keel* :) sec.
driest, hardi.
driftig, passionné.
dringend, pressant.
dubbel, double.
duchtig, terrible.
dun, mince.
duur, cher.
dwaas, fou.
echt (*niet valsch* :) vrai ;
 (*niet onecht* :) légitime.
echtelijk, conjugal.
edel, noble.
edelmoedig, généreux.
edelmogend, noble et puissant.
eenig, (*zeldzaam* :) unique ;
 (*eensgezind* :) d'accord
eenparig, unanime.

eenvormig, uniforme.
eenvoudig, simple.
eerbiedig, respectueux.
cerloos, infâme.
eertlijk, honnête.
cervergeten, perdu d'honneur.
eerwaardig, vénérable.
eerzuchtig, ambitieux.
eetbaar, mangeable.
eeuwig, éternel.
effen, uni.
eigen, propre.
eigendunkelijk, arbitraire.
eigengebakken, de ménage.
ellendig, misérable.
elpenbeenen, d'ivoire.
engelachtig, angélique.
Engelsch, anglais.
erbarmelijk, pitoyable.
erfelijk, héréditaire.
ergertijk, choquant.
erkentelijk, reconnaissant.
feestelijk, solennel.
feitelijk, de fait.
femelig, vétéilleux.
ferm, ferme.
fideel, jovial.
frisch, frais (*f.* : fraîche).
fijn, fin.
gaaf, bien conservé.
gaar, bien cuit.
galachtig, bilieux.
gastvrij, hospitalier.
gauw, vite ; (*fig.*) vif.

gebeurlijk, possible.
gebiedend, impérieux.
gebocheld, bossu.
geboortig, originaire.
geboren, né.
gebrekkig, imparfait.
gebruikelijk, usité.
gedeeltelijk, partiel.
geduldig, patient.
gedurig, continuel.
geel, jaune.
geelachtig, jaunâtre.
geestelijk, ecclésiastique.
gefingeerd, fictif.
gegoed, fortuné.
gehoorzaam, obéissant.
gek, fou (f. : folle).
gekamerd, entretenu.
gekkelijk, excentrique.
geldswaardig, de valeur.
geleerd, savant.
geloofwaardig, digne de foi.
gelukkig, heureux.
gemakkelijk, facile.
gemaskerd, masqué.
gematigd, modéré.
genoegzaam, suffisant.
genootschappelijk, social.
geographisch, géographique.
gepaard, accouplé.
gepasporteerd, licencié.
gepatenteerd, patenté.
gepluimd, panaché.
gereed, prêt.

geschikt, (*bedaald* :) posé.
(dienstig :) convenable.
geslaagd, réussi.
geslepen, rusé, fin.
gestoffeerd, garni.
gevaarlijk, dangereux.
geveinsd, dissimulé.
gevoeglijk, convenable.
gevoelig, susceptible.
gewaagd, hasardé.
gewaand, prétendu.
gewapend, armé.
geweldig, violent.
gewend, accoutumé, habitué.
gewestelijk, provincial.
gewichtig, important.
gewoon, ordinaire. *Zie ook*
gewend.
gezellig, sociable.
gezien, (*fig.*) bien vu.
gezocht, (*fig.*) recherché.
gezond, sain.
gezwind, vite.
gezwollen, enflé.
gezworen, juré.
gierig, avare.
giftig, vénéneux.
gitzwart, noir comme du jais.
glad, (*blinkend* :) poli ;
(glibberig :) glissant.
(knap :) habile.
glansrijk, brillant ;
(fig) glorieux.
glanzig, luisant.

glibberig, glissant.
glimmend, luisant.
glinsterend, brillant.
globaal, approximatif.
gloeiend, ardent.
gluiperig, sournois.
goddeloos, impie.
goddelijk, divin.
godgeleerd, théologique.
godsdienslig, pieux.
godvergeten, impie.
godvreezend, } pieux.
godvruchtig, }
goed, bon.
goedaardig, doux.
goedertieren, clément.
goedgeloorig, crédule.
goedgunstig, favorable.
goedhartig, } bénin
goedig, } (f. : bénigne).
goedkoop, à bon marché.
goor, gâté.
gouden, d'or.
grafelijk, comtal.
grappig, plaisant.
gratig, plein d'arêtes.
grauw, gris.
grazig, couvert de gazon.
grenzenloos, immense.
grievend, douloureux.
grillig (*grilziek* :) capricieux;
 (*rillig* :) frileux.
grilziek, capricieux.
grimmig, rébarbatif.

groeizaam, fertile.
groen, vert.
grof, grossier.
grommig, grondeur.
groot, grand.
grootmoedig, magnanime.
gruwelijk, affreux.
guitachtig, espiègle.
gulzig, glouton.
gunstig, favorable.
guur, rude.
haastig, empressé.
haatdragend, vindicatif.
hachelijk, critique.
half, demi.
halsbrekend, hasardeux.
halsstarrig, opiniâtre.
handelbaar, traitable.
handeldrijvend, commerçant.
handtastelijk, palpable.
happig op, avide de.
hard, dur.
hardhoorig, dur d'oreille.
hardlijvig, constipé.
hardnekkig, opiniâtre.
hardvochtig, dur.
hartbrekend, déchirant.
hartstochtelijk, passionné.
hartverscheurend, déchirant.
haveloos, déguenillé;
 (*fig.*) malpropre.
hebzuchtig, cupide.
heelbaar, curable.
heerschzuchtig, impérieux.

<i>heesch</i> , enroué.	<i>hooraardig</i> , orgueilleux.
<i>heidensch</i> , payen ;	<i>houten</i> , de bois.
(<i>fig.</i>) terrible.	<i>huichelachtig</i> , hypocrite.
<i>heilig</i> , saint.	<i>huisbakken</i> , de ménage.
<i>heilrijk</i> , }	<i>huiverig</i> , frileux ;
<i>heilsaam</i> , }	(<i>fig.</i>) scrupuleux.
<i>helder</i> , clair.	<i>hulpbehoevend</i> , nécessaires.
<i>heldhaftig</i> , héroïque.	<i>hulpvaardig</i> , prêt à secourir.
<i>hemelsblauw</i> , azuré.	<i>hunkerend naar</i> , avide de.
<i>hemelsch</i> , céleste.	<i>hupsch</i> , charmant.
<i>herculisch</i> , herculéen.	<i>huucbaar</i> , pubère.
<i>herfstachtig</i> , d'automne.	<i>indringend</i> , indiscret.
<i>herhaald</i> , répété.	<i>ingekankerd</i> , invétéré.
<i>hermelijnen</i> , d'ermine.	<i>ingewikkeld</i> , embrouillé.
<i>hernieuwd</i> , renouvelé.	<i>ingeworteld</i> , enraciné.
<i>hersenschimmig</i> , imaginaire.	<i>inhalig</i> , cupide.
<i>hertogelijk</i> , ducal.	<i>inheemsch</i> , indigène.
<i>hertrouwd</i> , remarié.	<i>innemend</i> , aimable.
<i>hervormd</i> , réformé.	<i>innig</i> , intime ; (<i>fig.</i>) fervent.
<i>herzien</i> , revu.	<i>intiem</i> , intime.
<i>heuglijk</i> , mémorable ;	<i>ivoren</i> , d'ivoire.
(<i>ook</i> :) joyeux.	<i>jaartijksch</i> , annuel.
<i>heusch</i> , honnête.	<i>jaloersch</i> , jaloux.
<i>hinderlijk</i> , embarrassant ;	<i>jammerlijk</i> , déplorable.
(<i>ook</i> :) choquant.	<i>jolig</i> , gai ; (<i>fig.</i>) amusant.
<i>historisch</i> , historique.	<i>jong</i> , jeune.
<i>hobbelig</i> , raboteux, inégal.	<i>Joodsch</i> , juif (<i>f</i> : juive).
<i>hoekig</i> , anguleux.	<i>kaal</i> , (<i>haarloos</i> :) chauve ;
<i>hoffelijk</i> , courtois.	(<i>arm</i> :) pauvre.
<i>hol</i> , creux.	<i>kantig</i> , anguleux.
<i>hongerig</i> , affamé.	<i>kapot</i> , cassé.
<i>hoog</i> , haut.	<i>karig</i> , avare.
<i>hoogdravend</i> , pompeux.	<i>katholiek</i> , catholique.
<i>hooghartig</i> , fier.	<i>katoenen</i> , de coton.

kegelvormig, conique.

keizerlijk, impérial.

kenbaar, reconnaissable.

kennelijk, évident.

kernachtig, énergique.

kettersch, hérétique.

keurig, exquis.

kiesch, délicat.

kieskeurig, difficile.

kil, froid.

kinderachtig, enfantin.

kinderloos, sans enfants.

kinderlijk, filial.

kindsch, retombé en enfance;

de kindsche jaren, l'enfance.

kippig, myope.

kitteloorig, chatouilleux.

klaar, (*helder* :) clair ;

(*gereed* :) prêt.

klaarblijkelijk, évident.

klagend, plaintif.

klam, moite.

klein, petit.

kleingecstig, mesquin.

kleinzeerig, susceptible.

kleurloos, sans couleur.

klock, robuste ;

(*fig.*) courageux.

klockhartig, } courageux.

klockmoedig, }

klonterig, grumelé.

kluchtig, drôle.

knak, (*fig.*) piqué.

knobbelig, noueux.

knoestig, noueux.

knorrig, (*boos* :) fâché ;

(*brommig* :) grondeur.

koel, frais (*f.* : fraîche).

koelbloedig, flegmatique.

koen, intrépide.

kokend, bouillant.

koloniaal, colonial.

kommerlijk, misérable.

koninklijk, royal.

koortsachtig, { fébrile.

koortsig, }

koortswerend, fébrifuge

koperen, de cuivre.

korrelig,

(*korrelachtig* :) granuleux ;

(*gemelijk* :) désagréable,

(*fig.*) fâché.

korstig, croûteux.

kort, court.

kortademig, asthmatique

kortzichtig (*bijziende* :) myope ;

(*fig.*) imprévoyant.

koud, froid.

krachteloos, faible.

krachtig, fort.

krankzinnig, aliéné, fou.

krap, à peine suffisant.

kras, fort.

kregel, { irascible ;

kregelig, { (*fig.*) fâché.

kreterig, mesquin.

kreukelig, chiffonné.

kreupel, boiteux.

<i>kristallen,</i>	} de cristal.	<i>lakensch,</i>	de drap.
<i>kristallijnen,</i>		<i>lam,</i>	paralytique.
<i>kroes,</i>	crépu.	<i>lamlendig,</i>	lambin.
<i>krotsch,</i>	en chaleur.	<i>landelijk,</i>	rustique.
<i>krom,</i>	courbé.	<i>landerig,</i>	peu animé.
<i>kronkelig,</i>	sinueux.	<i>landziekig,</i>	désagréable.
<i>kruidig,</i>	épicé.	<i>lang,</i>	long (<i>f.</i> : longue).
<i>kruiig,</i>	(<i>fig.</i>) animé.	<i>langdradig,</i>	ennuyeux.
<i>kruimelend,</i>	} friable ;	<i>langdurig,</i>	de longue durée.
<i>kruimelig,</i>		} (<i>fig.</i>) mesquin.	<i>langwijlig,</i>
<i>kruimig,</i>	abondant en mie.		<i>langzaam,</i>
<i>kubiek,</i>	cubique.	<i>lankmoedig,</i>	longanime.
<i>kuisch,</i>	chaste.	<i>lasterlijk,</i>	calomnieux.
<i>kundig,</i>	savant.	<i>lastig,</i>	difficile.
<i>kunsteloos,</i>	sans art.	<i>Latijnsch,</i>	latin.
<i>kunstig,</i>	ingénieux.	<i>lauw,</i>	tiède.
<i>kunstmatig,</i>	artificiel.	<i>laxeerend,</i>	purgatif.
<i>kurken,</i>	de liége.	<i>lederen,</i>	de cuir.
<i>kwaad,</i>	mauvais.	<i>ledig</i> (<i>ongevuld</i> :)	vide ;
<i>kwaadaardig,</i>	malin	(<i>werkeloos</i> :)	oisif.
	(<i>f.</i> : maligne).	<i>leep,</i> (<i>sluw</i> :)	rusé, fin ;
<i>kwaadsprekend,</i>	médisant.	(<i>druipooig</i> :)	chassieux.
<i>kwasterig,</i>	pédant.	<i>leeren,</i>	de cuir.
<i>kwetsend,</i>	blessant.	<i>leerzaam,</i>	(<i>graag leerend</i> :)
<i>kwetselachtig,</i>	vétilleux		docile ;
<i>kwistig,</i>	prodigue.	(<i>kennis-verschaffend</i> :)	
<i>laag,</i>	bas.		instructif.
<i>laakbaar,</i>	blâmable.	<i>leesbaar,</i>	lisible.
<i>laat,</i>	tard.	<i>leien,</i>	d'ardoise.
<i>laatlunkend,</i>	arrogant.	<i>tek,</i>	qui coule.
<i>labberlottig,</i>	lourd.	<i>lekker,</i>	délicieux.
<i>lachend,</i>	riant.	<i>telieblank,</i>	blanc (<i>f.</i> : blanche)
<i>laf,</i>	fade.		comme un lis.
<i>lafhartig,</i>	lâche, poltron.	<i>lenig,</i>	souple.

lens, vide
lente-achtig, printanier.
letterkundig, littéraire.
letterlijk, littéral.
leugenachtig, menteur.
leuk (*lauw* :) tiède ;
 (*lakoniek* :) laconique.

levend, vivant.
levendig, vif.
levenloos, inanimé.
lezenswaardig,
 digne d'être lu.

lichamelijk, corporel.
licht, (*helder* :) clair ;
 (*niet zwaar* :) léger.
lichtgeloovig, crédule.
lichtvaardig, } léger.
lichtzinnig, }
liederlijk, exécrable.
lief, gentil.
liefdadig, charitable.
lieftallig, charmant.
linker, gauche.
linksch, gauche.
linnen, de toile.
listig, rusé.
loensch, louche.
loffelijk, louable.
logenachtig, menteur.
lomp, grossier.
looden, de plomb.
loodzwaar, très-lourd.
loom, lourd.
loontrekkend, salarié.

loos, (*ledig* :) vide ;
 (*listig* :) rusé, fin.
lorrig, qui ne vaut rien.
los, dégagé.
losbandig, débauché
lucht, frais (*f.* : fraîche) ;
 (*fig.*) léger.

luchtdicht, hermétique.
luchthartig, léger.
luchtig. Zie *lucht*.
lui, paresseux.

luid, distinct.
luimig, humoristique.
luisterrijk, magnifique.
lummelig, niais, imbécile.
lusteloos, apathique.
lustig, gai.
Luthersch, luthérien.
luttel, petit.
lijdelijk, passif.
lijdend, souffrant.
lijdzzaam, patient.
lijfelijk, corporel.
lijfstraffelijk, pénal.
lijmerig, (*fig.*) trainant.
lijvig, volumineux.
lijzig, imbécile, niais.
maagdelijk, virginal.
maandelijksch, mensuel.
machteloos, impuissant.
machtig, puissant.
mager, maigre.
magnetisch, magnétique.
mahoniehouten, d'acajou.

makkelijk. Zie *gemakkelijk*.
mal, sot.
manbaar, pubère.
mank, boiteux.
mannelijk, masculin.
marmeren, de marbre.
massief, massif.
mat, (*glansloos* :) mat ;
 (*afgemat* :) las, fatigué.
mededeelzaam, communicatif.
meedoogend, compatissant.
meerderjarig, majeur.
meervoudig, pluriel.
meesterachtig,
 (*aanmatigend* :) hautain ;
 (*gebiedend* :) impérieux ;
 (*verwaand* :) pédant ;
 (*meesterlijk* :) de maître.
meesterlijk, de maître.
meetkundig, mathématique,
 géométrique.
meewarig, compatissant.
meineedig, parjure.
meisjesachtig, de jeune fille.
meldenswaardig, digne de
 mention.
menigvuldig, multiple.
menschelijk, humain.
merkbaar, perceptible.
merkelijk, considérable.
merkwaaardig, remarquable.
metalen, de métal.
middeleeuwsch, du moyen âge.
middellijk, indirect.

middelmatig, médiocre.
miltzuchtig, hypocondre.
minachtend, dédaigneux.
minderjarig, mineur.
ministeriël, ministériel.
minnelijk, à l'amiable.
minst, moindre.
minzaam, aimable.
misdadig, criminel.
misnoegd, mécontent.
misplaatst, déplacé.
mistroostig, triste, désolé.
mistrouwig, méfiant.
moedeloos, abattu.
moedig, courageux.
mogelijk, possible.
mondig, majeur.
monsterachtig, monstrueux.
mooi, beau.
moorddadig, meurtrier.
morrend, murmurant.
morsig, sale.
mus, qui sent le relent.
muiziek, sédition.
murw, mou (*f* : molle).
muzikaal, musical.
naar, misérable.
nachtelijk, nocturne.
nadeelig, nuisible.
nadrukkelijk, positif.
nagemaakt, imité.
nalatig, négligent.
narrig, maussade.
nat, humide.

<i>nationaal</i> , national.	<i>onafscheidelijk</i> , inséparable.
<i>natuurlijk</i> , naturel.	<i>onafzetbaar</i> , inamovible.
<i>navolgenswaardig</i> ,	<i>onbaatzuchtig</i> , désintéressé.
digne d'être imité	<i>onbarmhartig</i> , impitoyable.
<i>naijverig</i> , jaloux.	<i>onbedachtzaam</i> , irréfléchi.
<i>nederig</i> , humble.	<i>onbeduidend</i> , insignifiant.
<i>Nederlandsch</i> , néerlandais.	<i>onbegaanbaar</i> , impraticable.
<i>neerslachtig</i> , abattu.	<i>onbegrensd</i> , illimité.
<i>net</i> , gentil.	<i>onbegrijpelijk</i> ,
<i>netelig</i> , critique.	incompréhensible.
<i>nevelig</i> , nébuleux.	<i>onbehaaglijk</i> , désagréable.
<i>nietig</i> , insignifiant.	<i>onbeheerd</i> , épave.
<i>nieuw</i> , nouveau.	<i>onbehoorlijk</i> , inconvenant.
<i>nieuwcrwetsch</i> , moderne.	<i>onbehouden</i> , grossier.
<i>noemenswaardig</i> ,	<i>onbekend</i> , inconnu.
digne d'être nommé.	<i>onbekommerd</i> , insouciant.
<i>noodeloos</i> , superflu.	<i>onbekwaam</i> , incapable.
<i>noodig</i> , nécessaire.	<i>onbeleefd</i> , impoli.
<i>noodlijvend</i> , nécessaires.	<i>onbemiddeld</i> , sans fortune.
<i>noodlottig</i> , fatal.	<i>onbepaald</i> , illimité.
<i>noordelijk</i> , septentrional.	<i>onbereikbaar</i> , (fig.) impossible.
<i>noteboomhouten</i> , de noyer.	<i>onberekenbaar</i> , incalculable.
<i>nuffig</i> , prude.	<i>onberispelijk</i> , irréprochable.
<i>nutteloos</i> , inutile.	<i>onbeschaafd</i> , incivilisé.
<i>nuttig</i> , utile.	<i>onbeschaamd</i> , impudent,
<i>nijdig</i> , envieux.	effronté.
<i>nijver</i> , industrieux.	<i>onbescheiden</i> , indiscret.
<i>olijfkleurig</i> , olivâtre.	<i>onbeschroomd</i> , hardi.
<i>omliggend</i> , environnant.	<i>onbeschrijfelijk</i> , inexprimable.
<i>onaangenaam</i> , désagréable.	<i>onbesproken</i> , irréprochable.
<i>onaanmemelijk</i> , inacceptable ;	<i>onbesuisd</i> , étourdi.
(fig.) inadmissible.	<i>onbetaalbaar</i> , impayable.
<i>onaanxienlijk</i> ,	<i>onbetamelijk</i> , inconvenant.
peu considérable.	<i>onbetwistbaar</i> , incontestable.

onberlekt, immaculé.
onbevoegd, incompétent
onbevooroordeeld, impartial.
onbeweeglijk, immobile.
onbewimpeld, franc.
onbezield, inanimé.
onbezoldigd, non salarié.

onbezonnen, étourdi.
onbezorgd, insouciant.
onbillijk, injuste.
onbruikbaar, qui ne peut
servir à rien

ondankbaar, ingrat.
ondenkbaar, inimaginable.
onderaardsch, souterrain.
onderdanig, humble, soumis.
onderdrukt, supprimé.
onderhandsch,
sous seing-privé.

onderhoudend, amusant.
onderleid, pourvu.
onderscheiden, différent.
ondeugend, méchant.
ondoenlijk, impossible.
ondoordacht, irréfléchi.
ondoorgegrondelijk,

impénétrable.

ondraaglijk, insupportable.
ondrinkbaar, pas à boire.
ondubbeltinnig, clair.
onduidelijk, obscur.
onecht,

(*van geboorte* :) illégitime;

(*valsch* :) faux.

oneerbiedig, irrespectueux.

oneerlijk, malhonnête.

oneetbaar, immangeable.

oneindig, infini.

onervaren, sans expérience.

onfatsoenlijk, malhonnête.

ongebonden,

(*boeken* :) non relié ;

(*gedrag* :) dissolu.

ongeduldig, impatient.

ongedwongen, naturel.

ongehoord, inouï.

ongehoorzaam, désobéissant.

ongehuwd, non marié.

ongeleterd, non lettré

ongelijk, inégal.

ongeloofelijk, incroyable.

ongelukkig, malheureux.

ongemakkelijk, difficile.

ongenaakbaar, inapprochable.

ongeneeslijk, incurable.

ongenoegezaam, insuffisant.

ongeregeld, déréglé.

ongerust, inquiet.

ongerijmd, absurde.

ongeschikt, qui ne peut ser-
vir à rien.

ongestadig, inconstant.

ongetrouwd, non marié.

ongevoelig, insensible.

ongevraagd,

sans être demandé.

ongewenscht, non désiré.

ongewoon, inusité.

<i>ontworpen</i> , projeté.	<i>onvermogen</i> d, impuissant.
<i>ontwifselbaar</i> , indubitable.	<i>onvermijdelijk</i> , inévitable.
<i>ontijdig</i> , hors de saison.	<i>onverplicht</i> , sans y être obligé.
<i>ontzaglijk</i> , } formidable.	<i>onverpoosd</i> , assidu.
<i>ontzettend</i> , } formidable.	<i>onverschillig</i> , indifférent.
<i>onuitputtelijk</i> , inépuisable.	<i>onverschoonbaar</i> , inexcusable.
<i>onuitsprekelijk</i> , inexprimable.	<i>onverslijtbaar</i> , durable.
<i>onuitvoerbaar</i> , impraticable.	<i>onverstaanbaar</i> , intelligible.
<i>onuitwischbaar</i> , ineffaçable.	<i>onverstandig</i> , stupide.
<i>onvatbaar</i> , inapte.	<i>onverteerbaar</i> , pas à digérer.
<i>onveilig</i> , peu sûr.	<i>onvervalscht</i> , non falsifié.
<i>onveranderlijk</i> , immuable.	<i>onverwacht</i> , inattendu.
<i>onverantwoordelijk</i> , irresponsable	<i>onverwijld</i> , incontinent.
<i>onverbetelijk</i> , (<i>slecht</i> :) incorrigible ;	<i>onverzadelijk</i> , insatiable.
(<i>best</i> :) inimitable.	<i>onverzettelijk</i> , obstiné.
<i>onverbloemd</i> , crû.	<i>onverzoenlijk</i> , irréconciliable.
<i>onverbrekelijk</i> , inviolable.	<i>onvoegzaam</i> , inconvenant.
<i>onverdeeld</i> , unanime.	<i>onvoldaan</i> , non satisfait.
<i>onverdiend</i> , non mérité	<i>onvoldragen</i> , né avant terme.
<i>onverdorven</i> , non corrompu.	<i>onvolkomen</i> , imparfait.
<i>onverdraaglijk</i> , insupportable	<i>onvolledig</i> , incomplet.
<i>onverdraagzaam</i> , intolérant.	<i>onvolmaakt</i> , imparfait.
<i>onvergankelijk</i> , impérissable.	<i>onvoltallig</i> , incomplet.
<i>onvergeeflijk</i> , impardonnable.	<i>onvoltooid</i> , inachevé.
<i>onvergetelijk</i> , jamais à oublier.	<i>onvoorbereid</i> , sans être préparé.
<i>onverhoedsch</i> , inattendu.	<i>onvoorwaardelijk</i> , absolu.
<i>onverhoopt</i> , inespéré.	<i>onvoorzichtig</i> , imprudent.
<i>onverkocht</i> , non vendu.	<i>onvoorzien</i> , imprévu
<i>onverkoopbaar</i> , pas à vendre.	<i>onvriendelijk</i> , désobligeant.
<i>onvermengd</i> , non mêlé.	<i>onvruchtbaar</i> , stérile.
<i>onvermoeid</i> , infatigable.	<i>onvaar</i> , faux.
	<i>onvaardeerbaar</i> , inestimable.
	<i>onwaardig</i> , indigne.

<i>papieren</i> , de papier.	<i>proefondervindelijk</i> ,
<i>parelmoeren</i> , en perle d'amour	expérimental.
<i>partijdig</i> , partial.	<i>profetisch</i> , profétique.
<i>pauselijk</i> , papal.	<i>pronkerig</i> , {
<i>peperig</i> , poivré.	<i>pronkziek</i> , { fastueux.
<i>personeel</i> , personnel.	<i>propvol</i> , plein comme un oeuf.
<i>pieperig</i> , (<i>stemmetje</i> ;) flûté.	<i>Protestantsch</i> , protestant.
<i>pikdonker</i> ,	<i>provinciaal</i> , provincial.
noir comme la nuit.	<i>prozaïsch</i> , prosaïque.
<i>pikzwart</i> , noir comme jais.	<i>Pruisisch</i> , prussien ;
<i>plaagziek</i> , tracassier.	<i>Pruisisch zuur</i> ,
<i>plat</i> , plat.	acide prussique.
<i>platboomd</i> , plat.	<i>prullig</i> , mesquin.
<i>plechtig</i> , solennel.	<i>prijzelijk</i> , (<i>nog al duur</i> ;)
<i>pleizierig</i> , amusant.	assez cher ; (<i>fig.</i>) louable.
<i>plichtmatig</i> ,	<i>prijzenswaardig</i> , louable
conforme au devoir.	<i>publiek</i> , public (<i>f</i> : publique).
<i>plooibaar</i> , pliable.	<i>puikpuik</i> , choisi.
<i>plotseling</i> , soudain.	<i>puistig</i> , pustuleux.
<i>poëtisch</i> , poétique.	<i>punctueel</i> , ponctuel.
<i>poezelig</i> , mollet.	<i>purperen</i> , de pourpre.
<i>pokdalig</i> ,	<i>purperkleurig</i> , pourpré.
marqué de petite vérole.	<i>raadselachtig</i> , douteux.
<i>pootig</i> , robuste.	<i>raar</i> , étrange.
<i>popperig</i> , gentil.	<i>radeloos</i> , désespéré.
<i>porseleinen</i> , de porcelaine.	<i>rafelig</i> , effilé.
<i>potsierlijk</i> , comique.	<i>rampspoedig</i> , désastreux.
<i>praatziek</i> , bavard.	<i>rank</i> , élancé.
<i>prachtig</i> , splendide.	<i>ransig</i> , rance.
<i>preferent</i> , préférable.	<i>rap</i> , alerte.
<i>prettig</i> , amusant.	<i>rasch</i> , vite.
<i>priesterlijk</i> , sacerdotal.	<i>rauw</i> , crû.
<i>prinselijk</i> , princier.	<i>razend</i> , furieux.
<i>proefhoudend</i> , éprouvé.	<i>rebelsch</i> , rebelle.

<i>recht</i> , droit.	<i>roestig</i> , rouillé.
<i>rechtmatig</i> , juste.	<i>roetachtig</i> , fuligineux.
<i>rechtsgeleerd</i> , de loi.	<i>roezemoezig</i> , turbulent.
<i>rechtstreeksch</i> , direct.	<i>romanesk</i> , romanesque.
<i>rechtvaardig</i> , juste.	<i>romantisch</i> , romantique.
<i>rechtzinnig</i> , orthodoxe.	<i>rond</i> , rond.
<i>reddeloos</i> , désespéré.	<i>rood</i> , rouge.
<i>redeloos</i> , sans raison.	<i>roofzuchtig</i> , rapace.
<i>redelijk</i> , raisonnable.	<i>rookerig</i> , noirci par la fumée.
<i>rederijk</i> , verbeux.	<i>Roomsch</i> , catholique romain.
<i>regelmatig</i> , régulier.	<i>rooskleurig</i> , couleur de rose.
<i>reikhalzend</i> , impatient.	<i>ros</i> , }
<i>rein</i> , pur.	<i>rossig</i> , } roux.
<i>reisvaardig</i> , prêt à partir.	<i>rot</i> , pourri.
<i>rekbaar</i> , élastique.	<i>rottig</i> , mesquin.
<i>Remonstrantsch</i> ,	<i>rozig</i> , érysipélateux.
remontrant, arminien.	<i>ruchtbaar</i> , ébruité, public.
<i>renteloos</i> , (<i>voorschot</i> :) gratuit;	<i>ruig</i> , velu.
(<i>kapitaal</i> :) oisif.	<i>ruim</i> , spacieux.
<i>republikeinsch</i> , républicain.	<i>ruiterlijk</i> , cavalier.
<i>resteerend</i> , restant.	<i>rul</i> , sec (f. : sèche);
<i>reukeloos</i> , inodore.	'fig.) maigre.
<i>reusachtig</i> , gigantesque.	<i>rusteloos</i> , inquiet.
<i>rheumatiek</i> ,	<i>rustig</i> , tranquille.
<i>rheumatisch</i> , } rhumatique.	<i>ruw</i> , rude.
<i>ridderlijk</i> , chevaleresque.	<i>rijk</i> , riche.
<i>rimpelig</i> , ridé.	<i>rijmeloos</i> , non rimé.
<i>rinsch</i> , (<i>zurig</i> :) aigret;	<i>rijp</i> , mûr.
(<i>Rijn</i> :) du Rhin.	<i>rijzig</i> , élané.
<i>roekeloos</i> , téméraire.	<i>saai</i> , (fig.) ennuyeux.
<i>roemenswaardig</i> , louable.	<i>saffranig</i> , safrané.
<i>roemruchtig</i> ,	<i>salpeterig</i> , salpêtreux.
<i>roemrijk</i> , } glorieux.	<i>saploos</i> , sans sève.
<i>roerloos</i> , immobile.	<i>saprijk</i> , succulent.

sardonisch, sardonique.
satansch, satanique.
satiriek, satirique.
satijnen, de satin.
schaamrood, rouge de honte.
schaamteloos, effronté.
schaarsch, rare.
schadeloos, indemnisé.
schadelijk, nuisible.
schaduwachtig, ombrageux.
schalksch, espiègle.
schamel, pauvre.
schamper, arrogant.
schandekoop, pour rien,
très-bon marché.
schandelijk, honteux.
schappelijk, passable.
schaterend, éclatant.
schatplichtig, tributaire.
schatrijk,
puissamment riche.
scheef, oblique.
scheel, louche.
scheidbaar, séparable.
scheikundig, chimique.
schel, perçant.
schelmachtig, fourbe.
schelmsch, espiègle.
schemerig, faiblement éclairé.
schendig, diffamant.
scherp, tranchant.
scherpziend, perspicace.
scherpzinnig, ingénieux.
schertsend, plaisantant.

scheutig, prompt à donner.
schichtig, craintif.
schielijk, prompt.
schikkelijk, accommodant.
schilderachtig, pittoresque.
schildpadden, d'écaille.
schilferig, écailleux.
schimmelig, moisi.
schitterend, brillant.
schofterig, infâme.
schoolsch, scolastique ;
 (*fig.*) pédant.
schoon, (*zindelijk* :) propre ;
 (*mooi* :) beau (*f.* : belle).
schoorvoetend, hésitant.
schor, rauque, enroué.
Schotsch, écossais.
schraal, maigre.
schraapzuchtig, avare.
schrande, intelligent.
schreeuwerig, criard.
schriftelijk, écrit ; par écrit.
schrikachtig,
 sujet à s'effrayer.
schrikkelijk, terrible.
schrokkig, glouton ;
 (*fig.*) avide.
schromelijk, effroyable.
schroomvallig, timide.
schrijlingsch, à cheval.
schubbig, écailleux.
schuchter, timide.
schuimend, écumant.
schuin, oblique.

schuldeloos, innocent.

schuldig, coupable.

schurftig, scabieux.

schurkachtig, fourbe.

schuw, sauvage.

schijnbaar, apparent.

schijnheilig, hypocrite.

schijnschoon,

beau en apparence.

schijtgeel, stil-de-grain.

serpentig, très-méchant.

sierlijk, élégant.

slaafsch, vil.

slagvaardig, prêt à combattre

slangachtig,

comme d'un serpent.

slangvormig,

en forme de serpent.

slap, lâche.

slapeloos, sans dormir.

slaperig, somnolent.

slecht, mauvais ;

(*fig.*) méchant

sleetsch, qui use beauconp.

slenterig, évasif.

slibberig, glissant.

slikkerig, boueux.

sliknat, tout mouillé,

trempé d'eau.

slim, (*sluw* :) fin, rusé ;

(*erg* :) fort.

slinksch, subtil.

slordig, malpropre ;

(*fig.*) négligent.

sluimerend, sommeillant.

sluw, rusé, fin.

slijkerig, boueux.

smachtend, languissant.

smadelijk, outrageant.

smakeloos, insipide.

smakelijk, délicieux.

smal, étroit.

smartelijk, douloureux.

smeedbaar, malléable.

smeekend, implorant.

smetteloos, sans tache.

smeulend, qui couve.

smokerig, noirci de fumée.

smoordronken, ivre-mort.

smoorlijk, éperdument.

smuigerig, sournois.

smullend, faisant la bonne

chère.

smullig, sale.

smijdig, souple.

snaaksch, drôle.

snaauwerig, rude.

snedig, prompt.

sneeuw wit, blanc (*f.* : blanche)

comme la neige.

snel, vite, rapide.

snibbig, hargneux.

snik, (*dronken* :) gris ;

niet recht snik, toqué.

snikheet, étouffant.

soeperig, (*fig.*) ennuyeux.

soezerig, somnolent.

somber, sombre.

<i>soortelijk</i> , spécifique.	<i>staatkundig</i> , politique.
<i>sopperig</i> , succulent.	<i>stadhuisachtig</i> , (fig.)
<i>Spaansch</i> , espagnol.	pompeux.
<i>spaarzaam</i> , (zuinig:) économe;	<i>stamelend</i> , bégayant.
(<i>zeldzaam</i> :) rare.	<i>stampvol</i> ,
<i>spade</i> , tard.	plein comme un oeuf.
<i>speelziek</i> , adonné au jeu ;	<i>standvastig</i> , constant.
(fig.) folâtre.	<i>stapelgek</i> , fou à lier.
<i>spekkig</i> , (fig.) gras.	<i>statig</i> , pompeux.
<i>spiegelblank</i> ,	<i>stedelijk</i> , municipal.
poli comme une glace.	<i>steedsch</i> , de ville.
<i>spiernaakt</i> , tout nu.	<i>steenig</i> , pierreux.
<i>spierwit</i> , blanc (f. : blanche)	<i>steil</i> , escarpé.
comme la neige.	<i>stekeblind</i> ,
<i>spikkelig</i> , tacheté.	tout-à-fait aveugle.
<i>spiksplinternieuw</i> ,	<i>stekelig</i> , piquant.
tout battant neuf.	<i>stellig</i> , positif.
<i>spilziek</i> , prodigue.	<i>stelselloos</i> , confus.
<i>spits</i> , pointu.	<i>stelselmatig</i> , systématique.
<i>spitsvinnig</i> , aigre.	<i>stemgerechtigd</i> ,
<i>spitsvondig</i> , subtil.	ayant droit de vote.
<i>spletig</i> , crevasé.	<i>stenographisch</i> ,
<i>splinternieuw</i> ,	sténographique.
tout battant neuf.	<i>sterfelijk</i> , mortel.
<i>spoedig</i> , vite.	<i>sterk</i> , fort.
<i>sponsachtig</i> , spongieux.	<i>stervormig</i> , étoilé.
<i>spookachtig</i> , spectral.	<i>stevig</i> , fort.
<i>spoorloos</i> ,	<i>stichtelijk</i> , édifiant.
sans laisser des traces.	<i>stiefmoederlijk</i> , (fig.) marâtre
<i>spottend</i> , }	<i>stikvol</i> , plein comme un oeuf.
<i>spotziek</i> , }	<i>stil</i> , tranquille.
moqueur.	<i>stilzwijgend</i> ,
<i>sprakeloos</i> , muet.	(persoon :) taciturne ;
<i>spreekwoordelijk</i> , proverbial.	(voorwaarde :) tacite.
<i>sproetig</i> , lentilleux.	

stinkend, puant.

stoeierig, folâtre.

stoffelachtig, jocrisse.

stofferig,

(*met doffe o :*) blagueur;

(*met heldere o :*) abondant

en poussière.

stoïcijnsch, stoïque.

stokkerig, ligneux.

stokoud, très-âgé.

stokstijf, inébranlable.

stom, muet.

stomdronken, ivre-mort.

stomp, émoussé.

stormachtig, orageux.

stotterend, balbutiant.

stout, (*vermetel :*) hardi ;

(*ondeugend :*) méchant.

stoutmoedig, hardi.

strafbaar, punissable.

straffeloos, impuni.

strafschuldig, } coupable.

strafwaardig, }

strak, } raide.

stram, }

streelend, flatteur.

streng, sévère.

strikt, stricte.

stroef, (*fig.*) froid.

strompelend, chancelant.

stroogeel, couleur de paille.

strooien, de paille.

stroopachtig, } siropé.

stroperig, }

strijdig, contraire

stuitend, repoussant.

stukkend, cassé

stumperachtig, niais.

stuursch, rébarbatif.

stijf, raide.

suf, hébété.

suikerzoet, mielleux.

suizelig, vertigineux.

sukkelachtig, triste.

sulachtig, niais.

taai, (*buigzaam :*) souple ;

(*stevig, vast :*) coriace ;

(*van vloeistof :*) visqueux.

(*gierig :*) avare.

taalkundig, grammatical.

taankleurig, tanné ;

(*fig.*) basané.

takkig, branchu.

talentvol, plein de talents.

talloos, innombrable.

talmachtig, lambin.

talrijk, nombreux.

tam, apprivoisé.

tamelijk, passable.

tandeloos, sans dents

tanig, tanné ; (*fig.*) basané.

tastbaar, palpable.

technisch, technique.

teeder, tendre.

teergevoelig, sensible.

teerhartig, tendre, sensible.

tegenstrijdig, contradictoire.

telbaar, nombrable.

<i>telegraphisch</i> , télégraphique.	<i>toornig</i> , courroucé.
<i>tembaar</i> , domptable.	<i>tooverachtig</i> , magique ;
<i>tenger</i> , délicat.	(<i>fig.</i>) enchanteur.
<i>tergend</i> , agaçant.	<i>tooverschoon</i> ,
<i>teringachtig</i> , phtisique.	admirablement beau.
<i>tetsig</i> , pâteux.	<i>topzwaar</i> , trop lourd en haut.
<i>tetterig</i> , propre.	<i>torenhoog</i> ,
<i>teugelloos</i> , sans frein.	haut comme une tour.
<i>teuterig</i> , lambin.	<i>traag</i> , lent.
<i>theologisch</i> , théologique.	<i>traanachtig</i> , }
<i>tienduagsch</i> , de dix jours.	<i>tranig</i> , } huileux.
<i>tiendeelig</i> , décimal.	<i>treffelijk</i> , excellent.
<i>tiendplichtig</i> , décimable.	<i>treurig</i> , triste.
<i>tierig</i> , alerte.	<i>treuzelig</i> , vétilleux.
<i>tilbaar</i> , meuble.	<i>troebel</i> , trouble.
<i>tinnen</i> , d'étain.	<i>troosteloos</i> , inconsolable.
<i>tobberig</i> , triste.	<i>troostrijk</i> , consolant.
<i>tochtig</i> ,	<i>trotsch</i> , orgueilleux.
exposé au courant d'air ;	<i>trouw</i> , fidèle.
(<i>van koeien</i> :) en chaleur.	<i>trouweloos</i> , perfide.
<i>toe</i> , fermé.	<i>trouwclustig</i> ,
<i>toegankelijk</i> , accessible.	désireux de se marier.
<i>toegeeflijk</i> , indulgent.	<i>tureluursch</i> , fou (<i>f.</i> : folle).
<i>toegenegen</i> , affectionné.	<i>tusschenkomend</i> , intervenant.
<i>toekomend</i> , prochain.	<i>tweeledig</i> , double.
<i>toekomstig</i> , futur.	<i>tweestemmig</i> , à deux voix ;
<i>toenmalig</i> , d'alors.	(<i>ook</i> :) pour deux voix.
<i>toereikend</i> , suffisant.	<i>twistziek</i> , querelleur.
<i>toerekenbaar</i> , imputable.	<i>twijfelachtig</i> , douteux.
<i>toevallig</i> , accidentel.	<i>twijfelzuchtig</i> , sceptique.
<i>tolvrij</i> , libre.	<i>tijdelijk</i> , temporaire ;
<i>toomeloos</i> , sans frein.	(<i>ook</i> :) temporel
<i>toonbaar</i> , présentable.	<i>tijdig</i> , à temps.
<i>tooneelmatig</i> , théâtral.	<i>uitdrukkelijk</i> , exprès.

uiterlijk, extérieur.

uitgebreid, étendu.

uitgediend,

qui a servi son temps.

uitgelaten, folâtre.

uitheemsch, étranger.

uitlandig, qui est à l'étranger.

uitlokkend, engageant.

uitmuntend, excellent.

uitsluitend, exclusif.

uitstekend, (*fig.*) admirable.

uittartend, provoquant.

uitverkoren, élu.

uitvoerbaar, exécutable.

uitvoerig, détaillé, ample.

uitzinnig, insensé.

vaag, vague.

vaal, brun pâle ; (*fig.*) fane.

vaardig, prêt.

vaderlandsch, patriotique ;

(*ook* :) de la patrie.

vaderlijk, paternel.

vakerig, somnolent.

valsch, faux (*f.* : fausse).

vast, fixe.

vatbaar voor, sujet à.

vederlicht,

léger comme une plume.

vederloos, sans plumes.

veeg, précaire.

veelzijdig, multilatère ;

(*fig.*) très-étendu.

veerkrachtig, élastique ;

(*fig.*) énergique.

veil, vénal.

veilig, sûr.

veinzerig, dissimulé.

venijnig, vénimeux ;

(*van planten* :) vénéneux.

verachtelijk, méprisable.

veranderlijk, changeable.

verbasterd, dégénéré.

verbitterd, aigri.

verblind, aveuglé.

verbloemd, coloré.

verbljddend, réjouissant.

verboden, défendu.

verbolgen, courroucé, fâché.

verborgen, caché.

verbruid, endiablé.

verdacht, suspect.

verderfelijk, pernicieux.

verdicht, fictif.

verdienstelijk, méritoire.

verdoemd, damné.

verdoemelijk, damnable.

verdraagzaam, tolérant.

verdrietig, triste.

verduiveld, damné.

verfoeielijk, abominable,

exécration.

vergankelijk, périssable.

vergeefs, inutile.

vergeetachtig, oublieux.

vergenoegd, content.

vergevensgezind,

enclin à pardonner.

vergiftig,

(*vergiftigd* :) empoisonné,

(*gishoudend* :) vénéneux.

vergramd, courroucé.

verhard, endurci.

verheugd, réjoui.

verkeerd, mauvais.

verkiesbaar, éligible.

verkieslijk, préférable.

verkleefd, attaché.

verkleumd, transi de froid.

verknocht, attaché.

verkouden, enrhumé.

verkrijgbaar, en vente.

verlaten, abandonné.

verleden, passé.

verlegen, timide.

verleidelijk, séduisant.

verlicht, éclairé.

verliefd, amoureux.

verloren, perdu.

verloskundig, obstétrique.

vermaard, renommé.

vermakelijk, amusant.

vermeend, prétendu.

vermetel, hardi, audacieux.

vermoedelijk, présomptif.

vermoeid, fatigué.

vermoeiend, fatigant.

vermogend,

(*machting* :) puissant ;

(*rijk* :) riche.

vernederend, humiliant.

vernuftig, ingénieux.

verpestend, pestiféré.

verraderlijk, traître.

verregaand, extrême.

versch, frais (f. : fraîche).

verscheiden, plusieurs.

verschillend, différent.

verslagen, (fig.) consterné.

verstaanbaar, intelligible.

verstandeloos, stupide.

verstandelijk, intellectuel.

verstandig, sensé.

verstokt, endurci.

verstrooid, dispersé ;

verstrooid van gedachten,
distract.

verteerbaar, digestible.

vertoonbaar, présentable.

vertrouwd, (persoon :) sûr.

vertrouwelijk, confidentiel.

vervaard zijn, avoir peur.

vervaarlijk, épouvantable.

vervallen, (betaalbaar :) échu ;
(*bouwvallig* :) délabré.

vervelend, ennuyeux.

vervloekt, maudit.

vervolgbaar, actionnable.

verwaand, pédant.

verwilderd, sauvage ;

(fig.) hagard.

verwoed, furieux.

verworpen, rejeté.

verwijfd, efféminé.

verzachtend, atténuant.

verzoenend, conciliant.

<i>verzot op</i> , fou (f.: folle) de.	<i>voldaan</i> , satisfait.
<i>verzwarend</i> , aggravant.	<i>voldingend</i> , suffisant.
<i>vet</i> , gras.	<i>voldoend</i> , satisfaisant.
<i>vezelig</i> , fibreux.	<i>volgzaam</i> , docile.
<i>vierkant</i> , carré.	<i>volkomen</i> , parfait.
<i>vies</i> , (<i>vuil</i> :) sale, malpropre;	<i>volledig</i> , complet.
(<i>afkeerig</i> :) dégoûté.	<i>volmaakt</i> , parfait.
<i>vilten</i> , de feutre.	<i>volslagen</i> , complet.
<i>vindingrijk</i> , inventif.	<i>voltallig</i> , complet.
<i>vinnig</i> , aigre.	<i>voorbédachtelijk</i> , prémédité.
<i>violet</i> , violet.	<i>voorbeeldeloos</i> , sans pareil.
<i>vitachtig</i> , pointilleux.	<i>voorbeeldig</i> , exemplaire.
<i>Vlaamsch</i> , flamand.	<i>voorbijgaand</i> , passager.
<i>vlak</i> , plat.	<i>voordeelig</i> , avantageux.
<i>klassig</i> , (<i>fig.</i>) blond.	<i>vooringenomen</i> , partial.
<i>vleeschelijk</i> , charnel.	<i>voorkomend</i> , prévenant.
<i>vleezig</i> , charnu ;	<i>voorlaatst</i> , avant-dernier.
(<i>van vruchten</i> :) pulpeux.	<i>voormalig</i> , ci-devant.
<i>vleierend</i> , flatteur.	<i>voornaam</i> , distingué.
<i>vlekkeloos</i> , sans tache.	<i>voornoemd</i> , prénommé.
<i>vloeibaar</i> , liquide.	<i>voorspoedig</i> , prospère.
<i>vloekwaardig</i> , abominable.	<i>voorst</i> , premier.
<i>vlot</i> , coulant.	<i>voortdurend</i> , continuel.
<i>vluchtig</i> (<i>fig.</i>) rapide.	<i>voorteluchtig</i> , fugitif.
<i>vlug</i> , (<i>fig.</i>) vif ;	<i>vooruitziend</i> , prévoyant.
(<i>vervelgend</i> :) volatil.	<i>voorvaderlijk</i> , ancestral.
<i>vlijtig</i> , diligent.	<i>voorwaardelijk</i> , conditionnel.
<i>vochtig</i> , humide.	<i>voorwaartsch</i> , en avant.
<i>voddig</i> , misérable.	<i>voorzichtig</i> , prudent.
<i>voedzaam</i> , nutritif.	<i>voos</i> , spongieux.
<i>voegzaam</i> , convenable.	<i>vorig</i> , précédent.
<i>voelbaar</i> , sensible.	<i>vormelijk</i> , formel.
<i>volbloed</i> , pur sang.	<i>vorstelijk</i> , princier.
<i>volbloedig</i> , sanguin.	<i>vraagachtig</i> , curieux.

<i>vraatzuchtig</i> , vorace.	<i>waakzaam</i> , vigilant.
<i>vrachtvrij</i> , franc de port,	<i>waar</i> , vrai.
affranchi.	<i>waarachtig</i> , véritable.
<i>vratig</i> , vorace.	<i>waard</i> , cher (f. : chère).
<i>vredelievend</i> , pacifique.	<i>waarheidlievend</i> , véridique.
<i>vreedzaam</i> , paisible.	<i>waarschijnlijk</i> , probable.
<i>vreemd</i> ,	<i>wachtsch</i> , vigilant.
(<i>uit den vreemde</i> ;) étranger;	<i>wakker</i> , éveillé.
(<i>zonderling</i> ;) étrange.	<i>walgljik</i> , dégoûtant.
<i>vreemdsoortig</i> , étrange.	<i>wangunstig</i> , envieux.
<i>vreesachtig</i> , peureux.	<i>wanhopig</i> , désespéré.
<i>vreesselijk</i> , terrible.	<i>wankelmoedig</i> , vacillant.
<i>vrekkig</i> , avare.	<i>wanluidend</i> , discordant.
<i>vreugdeloos</i> , triste.	<i>wanordelijk</i> , déréglé.
<i>vriendelijk</i> , affable.	<i>wansmakelijk</i> ,
<i>vriendschappelijk</i> , amical.	de mauvais goût.
<i>vroegtijdig</i> , (fig.) précoce.	<i>wanstaltig</i> , difforme.
<i>vroolijk</i> , gai.	<i>wantrouwig</i> , méfiant.
<i>vrouwelijk</i> , féminin	<i>warm</i> , chaud.
<i>vruchtbaar</i> , fertile.	<i>wassen</i> , de cire.
<i>vruchteloos</i> , inutile.	<i>waterdicht</i> , imperméable.
<i>vrijheidlievend</i> , aimant la	<i>waterig</i> , aqueux.
liberté.	<i>waterzuchtig</i> , hydropique.
<i>vrijmoedig</i> ,	<i>wederrechtelijk</i> , arbitraire.
franc (f. : franche).	<i>wederzijdsch</i> , réciproque,
<i>vrijpostig</i> , indiscret.	mutuel.
<i>vrijwillig</i> , volontaire.	<i>week</i> , mou (f. : molle);
<i>vuil</i> , sale.	(fig.) efféminé.
<i> vurig</i> , ardent.	<i>weekhartig</i> , sensible.
<i>vuurrood</i> ,	<i>weelderig</i> , luxuriant.
rouge comme du feu.	<i>weemoedig</i> , triste.
<i>vijandelijk</i> , ennemi.	<i>weerbaar</i> , en état de por-
<i>vijandig</i> , hostile.	ter les armes.
<i>waaghalzig</i> , téméraire.	<i>weergaasch</i> , maudit.

<i>weergaloos</i> , incomparable.	<i>wetgevend</i> , législatif.
<i>weerkundig</i> , météorologique.	<i>wettelijk</i> , légal.
<i>weerloos</i> , sans défense.	<i>wettig</i> , légitime.
<i>weerspannig</i> , récalcitrant.	<i>wezenloos</i> , inerte.
<i>weetgierig</i> , studieux.	<i>wezenlijk</i> , réel.
<i>wegslepend</i> , entraînant.	<i>wichtig</i> , de poids.
<i>weidsch</i> , pompeux.	<i>wild</i> , sauvage.
<i>weifelend</i> , {	<i>willekeurig</i> , arbitraire.
<i>weifelmoedig</i> , { vacillant.	<i>willig</i> , (<i>vrijwillig</i> ;) volontaire;
<i>weigerachtig</i> , négatif.	(<i>gewillig</i> ;) docile.
<i>weinig</i> , peu.	<i>winderig</i> , venteux.
<i>wekelijksch</i> , hebdomadaire.	<i>windstil</i> , calme,
<i>weldadig</i> , bienfaisant.	<i>winterachtig</i> , d'hiver.
<i>welgevallig</i> , agréable.	<i>wiskunstig</i> , géométrique.
<i>welgezind</i> , bien-intentionné.	<i>wisselvallig</i> , inconstant.
<i>wellevend</i> , poli.	<i>wit</i> , blanc.
<i>welluidend</i> , harmonieux.	<i>woedend</i> , furieux.
<i>wellustig</i> , lascif, lubrique.	<i>woekerachtig</i> , usuraire.
<i>welmeenend</i> , sincère.	<i>woelig</i> , turbulent.
<i>welopgevoed</i> , bien-élevé.	<i>woest</i> , sauvage.
<i>weltevreden</i> , bien-content.	<i>wonderdadig</i> , merveilleux.
<i>welvarend</i> , bien portant.	<i>wonderlijk</i> , étrange.
<i>welvoeglijk</i> , convenable.	<i>woonachtig</i> , domicilié.
<i>welwillend</i> , bienveillant.	<i>woordelijk</i> , littéral.
<i>wenschelijk</i> , désirable.	<i>wormstekig</i> , piqué des vers
<i>wereldlijk</i> , séculier	<i>wraakgierig</i> , vindicatif.
<i>wereldsch</i> , mondain.	<i>wrang</i> , âpre.
<i>werkeloos</i> , inactif.	<i>wreed</i> , {
<i>werkelijk</i> , réel.	<i>wreedaardig</i> , { cruel.
<i>werktuiglijk</i> , machinal.	<i>wrevelig</i> , morose.
<i>westelijk</i> , occidental.	<i>wulpsch</i> , lascif, lubrique.
<i>westersch</i> , occidental.	<i>wijdloopig</i> , prolix.
<i>wetenschappelijk</i> , scientifique.	<i>wijs</i> , sage.
<i>wetenswaardig</i> , intéressant.	<i>wijsneuzig</i> , pédant.

ijdel, vain.
ijlhoofdig, délirant.
ijselijk, affreux.
ijverig, zélé.
ijverzuchtig, jaloux.
ijzegrimmig, acariâtre.
ijzeren, de fer.
ijzig, affreux.
ijzingwekkend, horrible.
zacht, doux.
zachtmoedig, doux.
zakelijk, essentiel.
zalig, bienheureux.
zaligmakend, sanctifiant.
zalvend, (*fig.*) onctueux.
zanderig, } sablonneux.
zandig, }
zangerig, chantant.
zedeloos, immoral.
zedelijk, moral.
zedig, modeste.
zeemlederen, de chamois.
zegenrijk, très-heureux.
zeilklaar, } prêt à faire
zeilree, } voile.
zeldzaam, rare.
zelfstandig, indépendant ;
zelfstandig naamwoord,
 nom substantif.
zelfzuchtig, égoïste.
zemelig, (*fig.*) vétilleux.
zenuwachtig, nerveux.
zeurig, embêtant.
zichtbaar, visible.

ziekelyk, maladif.
zielloos, inanimé.
zielroerend, touchant.
zieltogend, moribond.
zilveren, d'argent.
zindelijk, propre.
zinledig, } vide de sens.
zinloos, }
zinnebeeldig, symbolique.
zinneloos, insensé.
zinnelijk, sensuel.
zinrijk, sententieux.
zoet, doux (*f.* : douce) ;
 (*van kinderen* :) sage.
zoetvloeiend, harmonieux.
zomerachtig, } d'été.
zomersch. }
zondagsch, de dimanche.
zonderling, étrange.
zondig, sujet au péché ;
 (*fig.*) coupable.
zonnig, (*plaatsen* :) exposé
 au soleil ;
 (*dagen* :) plein de soleil.
zoogenaamd, soi-disant.
zorgeloos, insouciant.
zorglijk, critique.
zorgvuldig, soigneux.
zot, sot (*f.* : sotte).
zout, salé.
zouteloos, fade.
zuchtig, (*fig.*) maladif.
zuidelijk, méridional.
zuinig, économe ; (*fig.*) avare.

<i>zuiver</i> , pur.	<i>zweeterig</i> , suant.
<i>zusterlijk</i> , de soeur.	<i>zwierig</i> , élégant.
<i>zuur</i> , aigre; (<i>fig.</i>) pénible.	<i>Zwitsersch</i> , suisse.
<i>zwaarlijvig</i> , corpulent.	<i>zwoel</i> , étouffant, suffocant.
<i>zwaarmoedig</i> , mélancholique.	<i>zwijgerig</i> , taciturne.
<i>zwaartillend</i> , sombre	<i>zwijmeldronken</i> , exalté.
<i>zwak</i> , faible.	<i>zwijnachtig</i> , { de cochon.
<i>zwart</i> , noir.	<i>zwijnig</i> , }
<i>zwartachtig</i> , noirâtre.	<i>zijdelingsch</i> , (<i>fig.</i>) indirect.
<i>zwartgallig</i> , atrabilaire.	<i>zijden</i> , de soie.
<i>zwavelig</i> , sulfureux.	<i>zijwaartsch</i> , vers le côté;
<i>Zweedsch</i> , suédois.	de côté.

G E S P R E K K E N.

Begroetingen.

Goeden morgen (dag), mijnheer!

Uw dienaar!

Hoe vaart gij?

Niet kwaad, en gij?

Dank u, zeer goed — slecht — zeer slecht.

Het doet mij genoeg u welvarend te zien.

Ik heb de eer niet u te kennen.

Hoe varen mijnheer uw vader, mevrouw uwe moeder, uw broeder en uwe zuster?

Uwe familie is wèl, hoop ik?

Dank u; is bij u alles wèl?

Salutations.

Bon jour, monsieur!

Votre serviteur!

Comment vous portez-vous?

Comment allez-vous?

Pas mal, et vous?

Je vous remercie, fort bien — mal — très-mal.

Je suis charmé de vous voir bien-portant.

Je n'ai pas l'honneur de vous connaître.

Comment se portent monsieur votre père, madame votre mère, votre frère et votre soeur?

Votre famille se porte bien, j'espère?

Je vous remercie; chez vous tout le monde se porte bien?

<i>Mevrouw is nog altijd lijdend?</i>	Madame est toujours souffrante?
<i>Mijne vrouw is hersteld, maar de kinderen zijn verkouden.</i>	Ma femme est rétablie, mais les enfants sont enrhumés.
<i>Stoor ik u, mevrouw?</i>	Est-ce que je vous dérange, madame?
<i>Integendeel, mijnheer! het doet mij genoeg u te zien.</i>	Au contraire, monsieur, je suis heureuse de vous voir.
<i>Wees zoo goed en neem plaats; ik heb den tijd.</i>	Prenez la peine de vous asseoir, j'ai le temps.
<i>Ik heb u iets te zeggen.</i>	Asseyez vous, monsieur, je ne suis pas pressée.
<i>Ik verzoek u wel mijne complimenten aan mevrouw . . .</i>	J'ai quelque chose à vous dire.
<i>Dank u, ik zal niet in gebreke blijven.</i>	Je vous prie de dire mille choses de ma part à Madame
<i>Tot wederziens.</i>	Merci-bien, je n'y manquerai pas.
<i>Spreekt gij Fransch?</i>	Au revoir.
<i>Wat wil . . . in het Fransch zeggen?</i>	Parlez-vous français?
<i>Spreek langzamer, asjeblieft.</i>	Que veut dire en français . . . ?
<i>Hoe schrijft gij dat woord?</i>	Parlez plus lentement, s'il vous plaît.
<i>Hebt gij mij begrepen?</i>	Comment écrivez-vous ce mot?
<i>Ja, mijnheer (mevrouw, juffrouw).</i>	M'avez-vous compris?
<i>Nee, mijnheer (mevrouw, juffrouw).</i>	Oui, monsieur (madame, mademoiselle).
<i>Wat belieft?</i>	Non, monsieur (madame, mademoiselle).
	Plait-il?

<i>Ik versta het Fransch beter dan ik het spreek.</i>	Je comprends le français mieux que je ne le parle.
<i>Het ontbreekt mij aan oefening.</i>	Je manque d'habitude.
<i>Vergunt gij mij Hollandsch te spreken?</i>	Me permettez-vous de parler hollandais?
<i>Gij hebt mij niet goed begrepen.</i>	Vous ne m'avez pas bien compris.
<i>Wees zoo goed dat woord eens te spellen.</i>	Veuillez épeler ce mot.
<i>Wees zoo goed en doe uwe vraag nog eens.</i>	Ayez la bonté de répéter votre question.
<i>Ik dank u duizendmaal.</i>	Je vous remercie mille fois.
<i>Het vereischt geen dank Volstrekt niet.</i>	Il n'y a pas de quoi. De rien, monsieur (madame).
<i>Ik kan het u niet zeggen</i>	Je ne saurais vous le dire.
<i>Waarom antwoordt gij niet?</i>	Pourquoi ne répondez-vous pas?
<i>Spreek wat harder, asjeblijft; ik heb niets gehoord.</i>	Parlez plus haut, s'il vous plaît; je n'ai rien entendu.
<i>Ik heb veel moeite om u te begrijpen; gij spreekt te rad.</i>	J'ai bien de la peine à vous comprendre; vous parlez trop vite.
<i>Met uw welnemen, mijnheer (mevrouw, juffrouw).</i>	Pardon, monsieur (madame, mademoiselle).
<i>Begrijpt gij wat gij leest?</i>	Comprenez-vous ce que vous lisez?
<i>Zeer goed, mijnheer (mevrouw, juffrouw).</i>	Parfaitement, monsieur (madame, mademoiselle).

Het weder.

Le temps.

<i>Welk weer is het vandaag?</i>	Quel temps fait-il aujourd'hui?
----------------------------------	---------------------------------

Is het mooi weer?

Neen, mijnheer! het is slecht weer.

De lucht betreft.

Het weer klaart op.

Het regent dat het giet.

Het zal gaan regenen.

Het is zeer warm (koud).

Wij zullen sneeuw krijgen.

Het sneeuwt.

De regen is te hard, om lang aan te houden.

Wij zullen schuilen.

Het vriest hard en het is glad.

Ik was bijna gevallen.

Art gij graag?

Ik ben koud.

Het stof is onuitstaanbaar.

Het weer is zeer ongestadig.

Het waait.

Het is vuil op straat.

Inlichtingen.

De Boulevard des Italiens is dat nog ver van hier?

Neem mij niet kwalijk, mijnheer! De Rue Richelieu, asjeblieft?

Dat is de derde straat rechts.

Fait-il beau?

Non, monsieur, il fait mauvais temps.

Le ciel se couvre.

Le temps s'éclaircit.

Il pleut à verse.

Il va pleuvoir.

Il fait bien chaud (froid).

Nous aurons de la neige.

Il neige.

La pluie est trop forte pour durer long-temps.

Nous voulons nous mettre à couvert.

Il gèle fort et il fait glissant.

J'ai failli tomber.

Aimez-vous à vous promener en traîneau?

J'ai froid.

La poussière est insupportable.

Le temps est très-inconstant.

Il fait du vent.

Il fait sale dans les rues.

Informations.

Y a-t-il loin d'ici au Boulevard des Italiens?

Pardon, monsieur, la rue Richelieu, s'il vous plaît?

C'est la troisième rue à droite.

- Is dit de weg naar Auteuil?* Est-ce ici le chemin pour aller à Auteuil?
- Ja, mijnheer! dit is de goede weg.* Oui, monsieur, c'est le chemin.
- Loop maar altijd rechtuit.* Allez toujours tout droit.
- Wel neen, gij loopt juist verkeerd.* Mais non, vous êtes à l'opposé.
- Als gij de eerste straat links inslaat kunt gij niet misloopen.* En prenant la première rue à gauche, vous ne pouvez manquer.
- Asjeblijft, mijnheer! waar is het station?* Pardon, monsieur, où est la gare?
- Gij moet terug den weg dien gij gekomen zijt, en slaan dan rechtsaf.* Il faut retourner sur vos pas et puis tourner à droite.
- Wat is de naaste weg naar de komedie?* Quel est le chemin le plus court pour aller au théâtre?
- Neem mij niet kwalijk, mijnheer! welken weg, om naar het station te gaan?* Pardon, monsieur, pour aller à la gare, quel chemin faut-il prendre?
- Gij zijt er vlak bij.* Vous en êtes à deux pas. C'est tout près.
- Als gij die straat inslaat komt gij er gauwer.* En prenant cette rue, vous y arriverez plus tôt.
- Zeg eens, portier! woont mijnheer N. in dit huis?* Dites donc, concierge, est-ce que Monsieur N. demeure dans cette maison?
- Ja, mijnheer! op de derde verdieping, boven het insteekkamertje.* Oui, monsieur, au troisième, au-dessus de l'entresol.
- Ja, mijnheer! die woont hier; maar hij is niet thuis.* Oui, monsieur, il demeure ici, mais il n'est pas chez lui.
- Hij gaat gewoonlijk reeds vroeg uit.* Il sort à l'ordinaire déjà de bonne heure.

<i>Kunt gij mij niet zeggen hoe laat hij tehuis komt?</i>	Ne pouvez-vous pas me dire, à quelle heure il rentrera ?
<i>Hij komt 's-avonds om acht uren thuis.</i>	Il rentrera à huit heures du soir.
<i>Wat is dat voor een prachtig gebouw?</i>	Quel est ce superbe édifice ?
<i>Wat voor gedenkteeken is dat?</i>	Quel est ce monument ?
<i>Wat is dat?</i>	Qu'est-ce que c'est ?
<i>Kent gij de familie N.?</i>	Connaissez vous la famille N.?
<i>In welke straat woont de bankier X?</i>	Dans quelle rue demeure le banquier X ?
<i>Mag men in dezen tuin gaan?</i>	Peut-on entrer dans ce jardin?
<i>Waar drinkt men hier goed bier?</i>	Où boit-on de bonne bière ici ?
<i>Met wien heb ik de eer te spreken?</i>	A qui ai-je l'honneur de parler ?
<i>Hoe heet gij?</i>	Comment vous appelez-vous ?

Op den spoorweg.

En chemin de fer.

<i>Één tweede-klasse naar Versailles, asjeblieft?</i>	Un deuxième pour Versailles, s'il vous plaît ?
<i>Geeft gij biljetten voor heen en terug?</i>	Vendez-vous des billets pour aller et retour ?
<i>Laat ons gauw instappen.</i>	Montons vite !
<i>Hoeveel stations hebben wij tot Keulen?</i>	Combien de stations y a-t-il jusqu'à Cologne ?
<i>Hoe laat zullen wij aankomen?</i>	A quelle heure arriverons-nous ?
<i>Tegen twaalf uren (van middag).</i>	Vers midi.
<i>Heeren! uwe plaatsbiljetten, asjeblieft.</i>	Vos billets, messieurs, s'il vous plaît.

- Zeg eens, conducteur ! houden wij stil aan het volgende station ?* Conducteur, dites donc, est-ce que nous allons nous arrêter à la station prochaine ?
- Wilt gij hier zitten, juffrouw ! om vóóruit te rijden ?* Voulez-vous prendre la place du fond, mademoiselle ?
- Dank u, mijnheer ! ik rijd liever achteruit.* Je vous remercie, monsieur, j'aime mieux rester sur ma place de devant.
- Ik ga er even uit, om iets te gebruiken.* Je descendrai pour prendre quelque chose.
- Dames ! vergunt gij mij eene sigaar aan te steken.* Mesdames, me permettriez-vous d'allumer un cigare ?
- Hoe heet de rivier, die wij op dit oogenblik overgaan ?* Quel est le nom du fleuve, que nous traversons dans ce moment ?
- Kunt gij mij een goed hotel in B aanbevelen ?* Pourriez-vous me recommander un bon hôtel à B. ?
- Wilt gij uwen koffer niet onder de bank zetten, om meer op uw gemak te zitten ?* Ne voulez-vous pas mettre votre malle sous la banquette, pour être plus à votre aise ?
- Als gij het vergunt, mijne heeren ! zal ik het raampje neerlaten ; het is hier om te stikken.* Si vous le permettez, messieurs, je baisserai la glace ; il fait une chaleur étouffante ici.
- De wind komt van dexten kant ; men moet het andere raampje openzetten.* Le vent souffle de ce côté, il faut ouvrir l'autre fenêtre.
- De twee raampjes kunnen niet openblijven ; wij hebben tocht.* Les deux glaces ne peuvent pas rester ouvertes, nous avons un courant d'air.
- Wees zoo goed en geef mij de hoededoos eens aan.* Veuillez me passer le carton à chapeau.

Voor dezen trein worden niet anders dan biljetten eerste klasse afgegeven.

Uitstappen, asjeblieft, heeren en dames! hier wordt van wagens gewisseld.

Is deze plaats reeds bezet?

Conducteur! wij zitten zeer gepakt in deze coupé.

Is het station ver van de stad?

Hebt gij bagage, mijnheer?

Ik heb twee koffers. Hier is het goederen-biljet.

Hebt gij iets aan te geven?

Hier is de sleutel van mijn koffer.

Ik heb niets anders dan eenige sigaren en een beetje tabak.

Ik heb niets anders in mijn koffer dan mijne kleederen en mijn linnengoed.

Hebt gij goederen die inkomende rechten betalen?

Aankomst in het hotel.

Geef ons eene kamer met twee bedden.

Pour ce train on ne vend que des billets de première classe.

Descendez, s'il vous plaît, messieurs et mesdames; vous changez ici de voitures.

Cette place est-elle déjà occupée?

Conducteur, nous sommes fort à l'étroit dans ce coupé.

La gare est-elle loin de la ville?

Avez-vous des bagages, monsieur?

J'ai deux malles. Voici le bulletin des bagages.

Avez-vous quelque chose à déclarer?

Voici la clef de ma malle.

Je n'ai que quelques cigares et un peu de tabac.

Je n'ai dans ma malle que mes habits et mon linge.

Avez vous des marchandises soumises au droit d'octroi?

Arrivée à l'hôtel.

Donnez-nous une chambre à deux lits.

*Hebt gij eene kamer gelijk-
vloers, aan de straat?*

*Wees zoo goed en ga met
den knecht mede, mijnheer!*

*Mijne heeren! ik kan u niet
anders geven dan twee ka-
mers elk met één bed, en
die zijn op de vierde ver-
dieping boven de insteek-
kamer.*

Al de kamers zijn bezet.

*Kunt gij mij een ander goed
hotel opgeven?*

*Laat ons goed naar boven
brengen, asjeblieft.*

*Laat versch water, zeep en
handdoeken brengen.*

Hoe laat is de table d'hôte?

*Hebt gij geene brieven voor
mij ontvangen?*

*Als iemand naar ons vraagt
kunt gij zeggen, dat wij
in een half uur terug
zullen zijn.*

*Wek mij morgen ochtend om
half zeven.*

*Ik heb reeds verscheidene
malen gebeld (gescheld).*

*Breng mij inkt, eene pen en
papier.*

Avez-vous une chambre au
rez-de-chaussée sur le
devant?

Veuillez suivre le garçon,
monsieur.

Messieurs, je n'ai que deux
chambres à un lit à vous
offrir, et ils sont au
quatrième au-dessus de
l'entresol.

Toutes les chambres sont
occupées.

Pourriez-vous m'indiquer un
autre bon hôtel?

Faites monter nos effets,
s'il vous plaît.

Faites apporter de l'eau
fraîche, du savon et des
serviettes.

A quelle heure est la table
d'hôte?

N'avez-vous pas reçu de
lettres pour moi?

Si quelqu'un nous demande,
vous direz que nous
serons de retour dans
une demi-heure.

Réveillez-moi demain à six
heures et demie.

J'ai déjà sonné plusieurs
fois.

Apportez moi de l'encre,
une plume et du papier.

- Hoeveel vraagt gij voor deze kamer per dag?* Que demandez-vous pour cette chambre par jour?
- Dat is zeer duur, vind ik.* C'est très-cher, il me semble.
- De bediening is natuurlijk daaronder begrepen?* Le service y est compris, bien entendu?
- Zeg eens, waar hebt gij den laarzentrekker gezet?* Dites donc, où avez-vous mis le tire-bottes?
- Laat ons de koffie in onze kamer brengen.* Faites nous monter le café dans notre chambre.
- Ik zou gaarne een dekbed hebben in plaats van de deken.* Je voudrais avoir un édredon au lieu de la couverture.
- Geef mij asjeblieft nog een kussen.* Donnez-moi, s'il vous plaît, un oreiller de plus.
- Heeft niemand in mijne afwezigheid naar mij gevraagd?* Personne ne m'a demandé pendant mon absence?
- Geef mij mijnen sleutel, asjeblieft — numero vierentwintig.* Veuillez me passer ma clef! C'est numéro vingt-quatre.
- Is hier dichtbij een postkantoor?* Avez-vous près d'ici un bureau de poste?
- Wilt gij postzegeltjes hebben?* Désirez-vous des timbres-poste?
- Dan hebt gij den brief maar in de bus te werpen.* Vous n'avez alors qu'à jeter la lettre dans la boîte.
- Ik vertrek morgen ochtend precies om zes uren, en ik verzoek u mijne nota klaar te maken.* Je partirai demain matin à six heures précises, et je vous prie de faire ma note.
- Zou ik om vijf uren reeds koffie kunnen krijgen?* Pourrais-je avoir du café déjà à cinq heures?
- Ik ben zeer tevreden geweest met uw hotel, en ik zal het aan mijne landslieden aanbevelen.* J'ai été fort content de votre hôtel, et je le recommanderai à mes compatriotes.

Aan tafel. *)

A table.

<i>Laat ons bij S. gaan, daar eet men zeer goed.</i>	Allons chez S., on y dîne fort bien.
<i>Eet men daar voor eenen vasten prijs?</i>	On y dîne à prix fixe?
<i>Neen, mijnheer! volgens de kaart.</i>	Non, monsieur, à la carte.
<i>Hebt gij reeds besteld, mijne heeren?</i>	Avez-vous déjà commandé, messieurs?
<i>Welken wijn verlangt u?</i>	Quel vin désirez-vous?
<i>Geef ons eerst gewonen wijn en eene flesch selterswater.</i>	Donnez-nous d'abord du vin ordinaire et un siphon, s'il vous plaît.
<i>Ik ben nog nuchter en verga van honger.</i>	Je suis encore à jeun et je meurs de faim.
<i>Ik daarentegen heb geen er-gen honger.</i>	Moi, au contraire, je n'ai pas bien faim.
<i>Kunnen wij eene aparte kamer krijgen?</i>	Pourrions-nous avoir un cabinet particulier?
<i>Het is zulk mooi weer, dat wij beter zullen doen in de open lucht te blijven.</i>	Il fait si beau temps, que nous ferons mieux de rester en plein air.
<i>Verlangt gij soep?</i>	Désirez-vous du potage?
<i>Geef ons één rijste-soep, één vermicelli-soep en één erwten soep.</i>	Donnez-nous un potage au riz, un potage aux vermicelles et une purée de pois.
<i>Geef ons eerst twee dozijn oesters en eene flesch Chablis.</i>	Donnez-nous d'abord deux douzaines d'huitres et une bouteille de Chablis.

1) Eene Fransche spijskaart, met de Hollandsche vertaling er naast, is achter in dit werkje te vinden.

<i>Hebt gij geen versch brood?</i>	N'avez vous pas du pain frais? celui-ci est rassis.
<i>dit is oudbakken.</i>	
<i>Van visch hebben wij paling,</i>	En fait de poissons nous
<i>snoek, schol en tarbot.</i>	avons des anguilles, du brochet, de la sole et du turbot.
<i>Is de visch goed versch?</i>	Le poisson est-il bien frais?
<i>Snijd mij eene snede van dit</i>	Coupez moi une tranche de
<i>rundvleesch af.</i>	ce boeuf.
<i>Wilt gij vet of mager hebben?</i>	Désirez-vous du gras ou du maigre?
<i>Wat hebt gij voor groenten?</i>	Qu'avez-vous en fait de légumes?
<i>Welk nagerecht verlangt gij?</i>	Quel dessert choisirez-vous?
<i>De rekening, asjeblieft.</i>	L'addition, s'il vous plaît.
<i>Wees zoo goed aan het kantoor te betalen.</i>	Ayez l'obligeance de payer au comptoir.
<i>Aannemer! twee kop koffie en</i>	Garçon, deux demi-tasses
<i>twee cognacjes, asjeblieft</i>	et deux petits verres de cognac, s'il vous plaît
<i>Room, mijnheer?</i>	De la crème, monsieur?
<i>Geef mij veel.</i>	Donnez-m'en beaucoup.
<i>Geef mij eene avond-courant.</i>	Donnez-moi un journal du soir.
<i>Aannemer! lucifers, asjeblieft.</i>	Garçon, des allumettes, s'il vous plaît.

Om een rijtuig te nemen.

Pour prendre une voiture.

<i>Koetsier! zijt gij besproken?</i>	Cocher, êtes-vous retenu?
<i>Waar wilt gij naar toe, mijne</i>	Où allez-vous, messieurs?
<i>heeren?</i>	

Wij willen in het park rondrijden; dus wij nemen u bij het uur.

Wat is uw tarief?

Wat kost de rit?

Laat ons een ander rijtuig nemen; dit is geen veerwagen, maar een wagen van een huurkoetsier, en die is de helft duurder.

Als gij goed doorrijdt zult gij eene goede fooi hebben.

Gij rijdt zeer langzaam, koetsier!

Ho, koetsier! omkeeren!

Bij den rit of bij het uur?

Daar komt een omnibus aan.

Ho, conducteur! waar rijdt gij naar toe?

Er is nog maar ééne plaats. Wees zoo goed, mijnheer! aan den conducteur te zeggen dat hij moet ophouden.

Conducteur! een overstapkaartje, asjeblieft.

Gaan wij binnen in of bovenop?

Wilt gij zoo vriendelijk zijn een beetje op te schikken?

Nous allons faire une promenade au parc; nous vous prenons donc à l'heure.

Quelle est votre taxe?

Quel est le prix de la course?

Prenons une autre voiture; celle-ci n'est pas un fiacre, mais une voiture de remise, qui est de la moitié plus chère.

Si vous nous menez bon train, vous aurez un bon pourboire.

Vous allez bien lentement, cocher!

Arrêtez, cocher, tournez votre voiture.

Est-ce à la course ou à l'heure?

Voici un omnibus qui passe.

Arrêtez, conducteur, où allez-vous?

Il n'y a qu'une seule place.

Ayez la bonté, monsieur, de dire au conducteur d'arrêter.

Conducteur, une correspondance, s'il vous plaît.

Entrons-nous dans la voiture, ou montons-nous à l'imériale?

Auriez-vous la bonté de reculer un peu?

Nemen wij een open of een toe rijtuig? Prenons-nous un coupé ou une voiture fermée?

Op eene stoomboot.

Sur un bateau à vapeur.

De boot vaart precies om tien uren. Le bateau part à dix heures précises.

Het sein om af te varen is reeds gegeven. Le signal du départ est déjà donné.

Moet men de biljetten van te voren nemen? Faut-il prendre les billets d'avance?

Pas op, die plank wiggelt. Prenez garde, cette planche branle.

Zullen wij eene goede reis hebben, kapitein? Feron-nous une bonne traversée, mon capitaine?

Hoe lang vaart men er over naar B.? Combien met-on pour aller à B.?

Alles draait voor mijne oogen en ik ben misselijk; ik geloof dat ik zeeziek ben. La tête me tourne et j'ai mal au coeur; je crois que j'ai le mal de mer.

Ik zal op dek gaan; de frissche lucht zal mij goeddoen. Je monterai sur le pont; le grand air me fera du bien.

Het schijnt dat wij storm zullen krijgen. Il semble que nous aurons de l'orage.

Leen mij een oogenblik uwen kijker, asjebliest. Veuillez me prêter un moment votre lunette.

Het is niet geoorloofd met den stuurman te spreken. Il n'est pas permis de parler au pilote.

Neem uwe bagage, mijne heeren! wij zullen er in een oogenblik zijn. Prenez vos effets, messieurs, nous allons arriver.

Heeren en dames! uwe biljetten, asjebliest. Vos billets, messieurs et mesdames, s'il vous plaît.

*Breng deze bagage naar het
hôtel Bellevue, en vergeet
mijne hoededoos niet.
Neem gauw een rijtuig, wij
gaan dadelijk naar het
station.*

De schouwburg.

*Welke plaats zullen wij ne-
men?*

*Zijt gij alleen of met eene
dame?*

*Als gij alleen zijt neem dan
eene stalle, of een parket,
of ga eenvoudig in den
bak zitten.*

*Met eene dame kunt gij niet
anders gaan zitten dan
op den eersten of tweeden
rang.*

*Er zijn in het geheel geene
plaatsen meer.*

*De groote opera speelt 's zo-
mers niet.*

*Wat geven ze van avond in
den schouwburg?*

*Gij vindt de aanplakbiljetten
op den hoek.*

*Speelt het paardenspel van
avond?*

Is het bureau reeds open?

Portez ces bagages à l'hôtel
Bellevue, et n'oubliez
pas ma boîte à chapeau.
Prenez vite une voiture,
nous allons directement
à la gare.

Le théâtre.

Quelle place prendrons
nous?

Êtes-vous seul ou avec une
dame?

Si vous êtes seul prenez un
fauteuil ou une stalle
d'orchestre, ou allez tout
simplement au parterre.

Avec une dame vous ne
pourrez aller qu'aux pre-
mières ou secondes loges.

Il n'y a plus de billets du
tout.

Le grand opéra fait relâche
pendant l'été.

Qu'est ce qu'il y a ce soir
au théâtre?

Vous trouvez au coin les
affiches.

Y a-t-il une représentation
au cirque ce soir?

Le bureau est-il déjà ou-
vert?

*Het
r
n
Wa*

*Hij
a*

*Hoe
d*

*Gij
le*

*Gij
r*

*s
z*

*Ze
b*

*In l
o
le*

si

*Men
z*

*Hoe
st*

*Die
De*

*Blij
h*

Het „Tusschenbedrijf”, heeren! voor drie sous, het „Programma”, de „Tooneelgids”. 1)

Wat wil die man?

Hij biedt u een tooneelkijker aan.

Hoeveel kost eene plaats in de stalles?

Gij moet uw biljet verwisselen aan de controle.

Gij moet uwen stok ter bewaring geven; men mag geen stokken of paraplu's bij zich houden.

Ze zullen op het oogenblik beginnen.

In Holland geeft men het sein om te beginnen door te bel-len, in Frankrijk met drie slagen.

Men geeft dit stuk voor de zestigste maal.

Hoe heet de acteur, die nu spreekt?

Die actrice heeft goed gespeeld.

De decoraties zijn heerlijk.

Blijft gij tot het eind van het stuk?

L'entr'acte, messieurs, pour trois sous, le programme, l'indicateur des théâtres.

Qu'est ce qu'il veut cet homme-là?

Il vous offre des jumelles (des binocles).

Quel est le prix d'un fauteuil d'orchestre?

Il faut changer votre billet au contrôle.

Il faut déposer votre canne; il n'est pas permis de garder les cannes, ni les parapluies.

On va commencer.

En Hollande on donne le signal du commencement en sonnant, en France en frappant trois coups.

On donne cette pièce pour la soixantième fois.

Comment s'appelle l'acteur, qui parle en ce moment?

Cette actrice a bien joué.

Les décorations sont magnifiques.

Attendez-vous la fin de la pièce?

1) Namen van Tooneelbladen.

*Ga, als de komedie uit is,
met mij naar de restauratie
om iets te gebruiken.*

*Zeg openhartig, hebt gij niets
in de komedie begrepen?*

*Niets is te sterk gezegd;
maar zeer weinig.*

De post.

*Zeg eens, brievenbesteller!
waar is het bureau waar
men de poste restante brie-
ven afgeeft?*

*Is er een brief voor mijnheer
G. uit den Haag?*

Hoe is uw voornaam?

*Er is een aangeteekende brief
voor u; hebt gij een pas
of andere papieren om te
bewijzen dat gij die per-
soon zijt?*

Hooveel port?

*Teeken dit ontvangstbewijs,
asjeblieft.*

*Wanneer vertrekt de post
naar D.?*

*Elken avond om negen
uren.*

*Het postkantoor is gesloten
en ik heb geen postzegeltjes.*

Accompagnez-moi après le
spectacle au restaurant
pour prendre quelque
chose.

Dites franchement, vous
n'avez rien compris au
théâtre?

Rien c'est trop dire, mais
très-peu.

La poste.

Dites donc, facteur, où est
le bureau où l'on dis-
tribue les lettres poste
restante?

Y a-t-il une lettre pour mon-
sieur G. de la Haye?

Quel est votre prénom?

Il y a une lettre chargée
pour vous; avez-vous un
passeport au d'autres pa-
piers, qui constatent votre
identité?

Combien de port?

Signez ce reçu s'il vous plaît.

A quelle heure la poste
part-elle pour D.?

Tous les soirs à neuf heures.

Le bureau de poste est
fermé et je n'ai pas de
timbres-poste.

*Wanneer worden de hulpbus-
sen het laatst gelicht van-
daag?*

*Zou ik nog eene plaats in
de coupé kunnen krijgen?*

*Neen, mijnheer! de coupé is
besproken.*

*Wilt gij mij voor morgen
ochtend vroeg inschrijven;
geef mij eene plaats in
een hoekje, asjeblieft.*

De dokter.

*Ik wensch eenen dokter te
raadplegen; kent gij er een,
dien gij mij kunt aanbe-
velen?*

Is de dokter tehuis?

*Wees zoo goed binnen te
komen en plaats te nemen.*

*Heb ik de eer met dokter
G. te spreken?*

*Ik wenschte u te raadplegen
over eene ongesteldheid.*

Laat mij uwten pols voelen.

*Ik voel mij reeds sedert
lang niet zooals het be-
hoort.*

De baden helpen mij niet.

Ik ben dikwijls misselijk.

A quelle heure fait-on au-
jourd'hui la dernière le-
vée des boîtes?

Pourrais-je avoir encore une
place de coupé?

Non, monsieur, le coupé
est pris.

Voulez-vous m'inscrire pour
demain matin; donnez-
moi une place de coin s'il
vous plaît.

Le médecin.

Je voudrais consulter un
médecin, en connaissez-
vous un que vous pour-
riez me recommander?

Mr. le docteur est-il chez
lui?

Donnez-vous la peine d'en-
trer et de vous asseoir.

Ai-je l'honneur de parler
au docteur B.?

Je voudrais vous consulter
sur une indisposition.

Donnez-moi votre pouls.

Je souffre depuis longtemps.

Les bains ne me font pas
de bien.

J'ai souvent des maux de
cœur.

Ik voel mij dikwijls moe en afgemat.

Raadt gij mij, andere baden te gaan gebruiken?

Sedert eenigen tijd is mijne maag niet in orde.

Laat mij uwe tong eens zien.

Hebt gij de medicijnen die ik u gegeven heb gebruikt?

Moet ik dezelfde medicijnen nog eens klaar laten maken?

Hooveel keeren per dag moet ik innemen?

Mag ik morgen uitgaan?

Als gij u beter gevoelt en het weer goed is.

Kunt gij mij een goeden tandmeester aanbevelen?

Ik heb eene holle kies, die mij pijn veroorzaakt.

Kunt gij de kies plombeeren, of wilt gij ze uittrekken?

Kunt gij mij een gebit inzetten?

Hier is uwe kies; hij is geheel en al hol.

Het toilet.

Geef mij mijne kamerjapon.

Je suis souvent très-fatigué et très-las.

Me conseillez-vous de changer des bains?

Je souffre de l'estomac depuis quelque temps.

Montrez-moi votre langue.

Avez-vous pris la médecine que je vous ai donnée?

Voulez-vous que je fasse faire la médecine encore une fois?

Combien de fois par jour dois-je prendre la médecine?

Pourrai-je sortir demain?

Si vous vous portez mieux et que le temps fait beau.

Pourriez-vous me recommander un bon dentiste?

J'ai une dent creuse qui me fait souffrir.

Pourriez-vous plomber la dent, ou voulez-vous l'enlever?

Pourriez-vous me mettre un ratelier?

Voici votre dent, elle est tout à fait creuse.

La toilette.

Donnez-moi ma robe de chambre.

*Zeg aan de meid dat zij mij
warm water moet brengen;
ik wil mij scheren.*

*Wilt gij zoo goed zijn mij
te scheren?*

*Maak uw messen goed scherp,
ik ben eenigszins teer van
vel*

*Geef mij een schoonen hand-
doek, asjeblieft.*

*Gij hebt mij gesneden, gij
ziet dat ik bloed, hebt gij
een kleefpleister?*

*Wilt gij hebben dat ik uw
haar met het ijzer op de
krul zet?*

*Neen, dank u; maak mij de
scheiding maar.*

*Vergeet niet morgen ochtend
weer te komen, precies om
zeven uren.*

*Waar hebt gij mijn tanden-
schuiertje en mijn tand-
poeder gelaten?*

In de lade van het toiletje.

Het waschgoed.

Zijt gij de waschvrouw?

Neem hier mijn vuile goed.

*Goed, mevrouw! wanneer moet
ik u de wasch terug be-
zorgen?*

Dites à la bonne de me don-
ner de l'eau chaude, je
veux me raser.

Voulez-vous me faire la
barbe s'il vous plaît.

Repassez bien vos rasoirs,
j'ai la peau un peu dé-
licate.

Donnez-moi une serviette
blanche s'il vous plaît.

Vous m'avez coupé, vous
voyez que je saigne, avez-
vous un peu de taffetas
d'Angleterre?

Voulez-vous que je donne
un coup de fer à vos
cheveux?

Merci non, faites-moi seu-
lement la raie.

N'oubliez pas de revenir
demain matin à sept
heures précises.

Où avez-vous mis ma brosse
à dent et la poudre pour
les dents?

Dans le tiroir de la toilette.

Le blanchissage.

Vous êtes la blanchisseuse?

Prenez ici mon linge sale.

Bien Madame, quand fau-
dra-t-il vous rapporter le
linge?

*Overmorgen ochtend; ik ver-
trek waarschijnlijk over-
morgen avond.*

*O, mevrouw! dat is onmoge-
lijk; het goed droogt zeer
slecht met dit weer.*

*Welnu, breng het dan Zon-
dag terug; maar dan reken
ik er op.*

Ik zal er voor zorgen.

*Tel het goed even na, en
breng het lijstje met het
goed terug.*

*Ik geloof dat deze zakdoek
niet van mij is, want hij
is niet met mijne naam-
letters gemerkt.*

*Als er kleinigheden aan het
waschgoed te verstellen zijn,
doet gij dat ook?*

*Zorg vooral dat de halsboor-
den goed stijf zijn.*

*Maar de knopen zijn er zeer
slecht aangezet.*

*Het linnen van mijne hemden
is zeer fijn.*

*Hoeveel ben ik u schuldig in
het geheel?*

Hier is het nota'tje, mijnheer!

Après-demain matin; je
pars probablement après-
demain soir.

Oh Madame, c'est impossi-
ble; le linge sèche très-
difficilement par ce temps-
ci.

Eh bien, rapportez le di-
manche, mais alors j'y
compte.

Je n'y manquerai pas.

Comptez le linge, et rap-
portez la note avec le
linge.

Je crois que ce mouchoir
n'est pas à moi, car il
n'est pas marqué à mon
chiffre.

Faites-vous aussi les petits
raccommodages au linge?

Prenez soin que les cols de
chemise soient bien em-
pesés.

Mais les boutons sont fort
mal cousus.

La toile de mes chemises
est très-fine.

Combien vous dois-je en
tout?

Voici la petite note, mon-
sieur.

Waschlijstje.

- 3 *manshemden.*
- 3 *vrouwenhemden.*
- 6 *kinderhemden.*
- 1 *witte broek.*
- 4 *paar kousen.*
- 6 *paar sokken.*
- 2 *onderbroeken.*
- 8 *paar mansjetten.*
- 4 *boordjes.*
- 1 *wit vest.*
- 1 *witte das.*
- 2 *nachtjakken.*
- 4 *onderrokken.*
- 3 *zakdoeken.*
- 3 *zijden zakdoeken.*
- 4 *nachtmutsen.*
- 1 *geborduurde zakdoek.*
- 1 *witte japon.*

Met een schoenmaker.

*Hier zijn de laarzen, die gij
bij mij besteld hebt.*

Wilt gij ze aanpassen?

*Hier is een laarzentrekker,
wees zoo goed en trek uwe
laarzen uit.*

*Gij hebt vergeten, dat ik
eksteroogen heb.*

*De laarzen knellen mij, zij
zijn te nauw op de wreef.*

La liste du linge.

- 3 chemises d'homme.
- 3 chemises de femme.
- 6 chemises d'enfant.
- 1 pantalon blanc.
- 4 paires de bas.
- 6 paires de chaussettes.
- 2 caleçons.
- 8 paires de manchettes.
- 4 faux-cols.
- 1 gilet blanc.
- 1 cravate blanche.
- 2 camisoles de nuit.
- 4 jupons.
- 3 mouchoirs.
- 3 foulards.
- 4 bonnets de nuit.
- 1 mouchoir brodé.
- 1 robe blanche.

Avec un cordonnier.

*Voici les bottes que vous avez
commandées chez moi.*

Voulez-vous les essayer?

*Voici un tire-botte, veuillez
vous débottter.*

*Vous avez oublié que j'ai
des cors aux pieds.*

*Les bottes me blessent,
elles sont trop étroites
sur le cou-de-pied.*

*Hebt gij laarzen te voor-
schoenen of te verzolen?*

*Neem mij de maat; ik wil
geen laarzen (schoenen)
hebben, die te nauw zijn.*

*Laat de laarzen nog eens op de
leest zetten, zij knellen mij.*

*Ik wensch een paar laarzen
met dubbele zolen te hebben.*

*Stel mij den prijs zoo goed-
koop mogelijk.*

*Maak mij ook een paar pantof-
fels en een paar schoenen.*

Met een kleermaker.

*Ik moet eene gemakkelijke
gewatteerde jas hebben.*

Hoe verlangt gij de jas?

Deze rok staat (zit) u zeer goed.

*Maak de knopen eens dicht,
asjeblieft.*

*Kunt gij mij in vierentwintig
uren eene overjas maken?*

*Verlangt gij den rok met
zijde gevoerd?*

*Verlangt gij de broek wijd
of sluitend?*

*De mouwen moeten niet te
ruim zijn.*

Avez-vous des bottes à re-
monter ou à ressemeler?

Prenez la mesure, je ne
veux pas de chaussure
trop étroite.

Faites remettre les bottes
sur la forme, elles me
pressent.

Je voudrais une paire de
bottes à doubles semelles.

Faites-moi le prix le moins
cher possible.

Faites-moi aussi une paire
de pantoufles et une paire
de souliers.

Avec un tailleur.

Je voudrais avoir une re-
dingote ouatée commode.

Comment désirez-vous la
redingote?

Cet habit vous va très-bien.

Veuillez vous boutonner.

Pourriez vous me faire un
pardessus en vingt quatre
heures?

Désirez-vous l'habit doublé
de soie?

Voulez-vous le pantalon
large ou collant?

Que les manches ne soient
pas trop larges.

<i>De jas zit op de zijden met plooien.</i>	La redingote fait des plis sur les côtés.
<i>Ik moet tegen overmorgen eene baljapon hebben.</i>	J'ai besoin d'une robe de bal pour après-demain.
<i>Bevalt dit model u?</i>	Cette coupe vous conviendrait-elle?
<i>Hebt gij bijgeval gemaakte vesten?</i>	Avez-vous peut-être des gilets tout faits?
<i>Ik wil iets aan deze jas verandert hebben, zij is mij te wijd.</i>	Je voudrais faire changer quelque chose à cette redingote, elle est trop large.
<i>Laat mij eens een volledig kostuum zien.</i>	Faites-moi voir un habillement complet.
<i>Bezie u eens in den spiegel.</i>	Regardez-vous dans la glace.

In eenen winkel.

Wat is er van uwe dienst?
Wij wenschen een en ander te koopen.
Hoeveel kost dat?
Dat is zeer duur.
Integendeel, mijnheer! het is goedkoop; maar dit hier is nog goedkooper.
Dit is het allernieuwste, dat er is.
Leg dat alles voor mij op zijde.
Maar zullen de kleuren van deze stof niet te spoedig verschieten?

Dans un magasin.

Qu'y a-t-il pour votre service?
Nous voulons faire quelques emplettes.
Quel est le prix de cela?
C'est très-cher.
Au contraire, monsieur, c'est à bon marché, mais ceci est encore à meilleur marché.
C'est tout ce qu'il y a de plus nouveau.
Mettez tout cela de côté.
Mais les couleurs de cette étoffe ne passeront-elles pas trop vite?

<i>De kleur bevalt mij niet, ik zou die gaarne lichter of donkerder hebben.</i>	La couleur ne me plaît pas, je la voudrais plus claire ou plus foncée.
<i>Maar deze kleur wordt veel gedragen, en ik sta er u voor in, dat zij stand houdt.</i>	Mais on porte beaucoup de cette couleur et je vous la garantis solide.
<i>Gij zult wel iets van den prijs laten vallen.</i>	Vous me ferez bien une diminution sur le prix.
<i>Is dat uw naaste prijs?</i>	Est-ce votre dernier prix?
<i>Wij verkoopen niet anders dan tegen vaste prijzen, en al onze prijzen zijn met bekende cijfers gemerkt.</i>	Nous ne vendons qu'à prix fixe, et tous nos prix sont marqués en chiffres connus.
<i>Kunt gij mij dat alles zenden? Ik zal u mijn adres geven.</i>	Pourriez-vous m'envoyer tout cela? Je vous donnerai mon adresse.
<i>Hoeveel doen de Hollandsche tienguldenstukken?</i>	Combien valent les pièces de dix florins des Pays-Bas?
<i>Hebt gij niets anders noodig?</i>	Il ne vous faut pas autre chose?
<i>Dat alles bevalt mij niet; het spijt mij dat ik u de moeite gegeven heb.</i>	Tout cela ne me convient pas, je regrette de vous avoir dérangé.

De spelen.

Les jeux.

<i>Wilt gij eene partij whist maken?</i>	Voulez-vous faire une partie de whist?
<i>Om hoeveel het fiesje spelen wij?</i>	Combien jouons-nous la fiche?
<i>Wij zullen met den lummel spelen.</i>	Nous allons faire un mort.
<i>Ik heb de laagste kaart.</i>	J'ai la carte la plus faible.

<i>Wij hebben negen kaarten opgehaald, dat maakt drie trekken.</i>	Nous avons neuf levées, ça fait trois trics.
<i>Wie moet geven?</i>	A qui est-ce à donner?
<i>Ruiten (harten, schoppen, klaveren) is troef.</i>	Carreau (coeur, pique, trèfle), est atout.
<i>Wij hebben het aas, den heer, de vrouw en den boer, dat maakt een vierde.</i>	Nous avons l'as, le roi, la dame et le valet, ça fait quatre honneurs.
<i>Schaakt gij?</i>	Jouez-vous aux échecs?
<i>Ja, maar hebt gij een schaakbord?</i>	Oui, mais avez-vous un échiquier?
<i>Als het u onverschillig is, zal ik de witte nemen.</i>	Si cela vous est indifférent, je prendrai les blancs.
<i>Ik heb den eersten zet; ik breng den pion van den koning vooruit.</i>	C'est à moi de commencer; j'avance le pion du roi.
<i>Schaak aan den koning en aan de koningin; gij verliest uwen raadsheer of twee pionnen.</i>	Échec au roi et à la dame; vous perdez votre fou, ou deux pions.
<i>Uw kasteel is niet gedekt.</i>	Votre tour est en prise.
<i>Ik zal mijn paard op deze ruit brengen.</i>	J'avancerai mon cavalier sur cette case.
<i>Kaatsen.</i>	Jouer à la balle.
<i>Wegkruipertje spelen.</i>	Jouer à cache-cache.
<i>Kegelen.</i>	Jouer aux billes.
<i>Biljarten.</i>	Jouer au billard.
<i>Het dobbelspel.</i>	Les dés.
<i>Pluimbal spelen.</i>	Jouer au volant.
Volzinnen voor brieven en biljetten.	Des phrases pour les lettres et les billets.
<i>Mijnheer!</i>	Monsieur!
<i>Waarde vriend!</i>	Cher ami!

<i>Ik heb de eer u kennis te geven.</i>	J'ai l'honneur de vous avertir.
<i>Wees zoo goed en kom mij heden avond bezoeken.</i>	Ayez l'obligeance de venir me voir ce soir.
<i>Ik zal de eer hebben van uwe vriendelijke uitnoodiging gebruik te maken.</i>	J'aurai l'honneur de me rendre à l'invitation que vous avez bien voulu m'envoyer.
<i>Ik verzoek u het middagmaal bij mij te komen gebruiken morgen om vijf uren.</i>	Je vous prie de venir dîner avec moi demain à cinq heures.
<i>Ontvang mijnen meesten dank.</i>	Agréez tous mes remerciements.
<i>Het doet mij leed van uwe vriendelijke uitnoodiging voor morgen geen gebruik te kunnen maken.</i>	Je regrette de ne pouvoir profiter de votre aimable invitation pour demain.
<i>Ik heb mijn woord reeds gegeven.</i>	Je suis déjà engagé.
<i>Ik zend u mijne vriendelijkste groeten.</i>	Je vous présente mes salutations les plus affectueuses.
<i>Ingesloten zend ik u</i>	Je vous remets sous ce pli . . .
<i>In antwoord op (Ter beantwoording van) uwe geëerden van den 2^{en} dezer</i>	En réponse à la lettre que vous venez de nous adresser le 2 courant . . .
<i>Ontvang bij voorbaat mijnen dank.</i>	Agréez d'avance mes remerciements.
<i>Ik heb uwe letteren van den 30^{en} der vorige maand ontvangen.</i>	J'ai reçu votre lettre du 30 du mois dernier.
<i>Wij zijn in het bezit van uwe geëerde letteren van 2 Januari.</i>	Nous avons reçu la lettre, que vous nous avez fait l'honneur de nous écrire le 2 janvier dernier.

<i>Ik blijf met de meeste hoog- achting</i>	J'ai l'honneur d'être avec une parfaite considé- ration ...
<i>Met oprecht leedwezen heb ik het verlies vernomen, dat u getroffen heeft.</i>	Je viens d'apprendre avec une sincère affliction la perte que vous avez faite.
<i>Uw zeer gehoorzame Die- naar.</i>	Votre très-obéissant servi- teur.
<i>Uw toegenegene.</i>	Votre tout dévoué.
<i>Gelief de verzekering aan te nemen van mijne bijzon- dere hoogachting.</i>	Agréez l'assurance de mes sentiments distingués.
<i>Ik groet uwe geheele lieve familie.</i>	Je salue toute votre aimable famille.

Gallicismen.

Gallicismes.

(Afwijkingen der Fransche taal van de Hollandsche) en
Practische wenken om Fransch te spreken.

<i>Van iets houden (iets gaarne hebben, gaarne eten, gaarne drinken).</i>	Aimer quelque chose. (<i>Niet manger of boire</i>).
<i>Meer van iets houden (iets liever hebben, liever eten, liever drinken).</i>	Aimer mieux quelque chose. Préférer quelque chose.
<i>Koffie drinken.</i>	Prendre le café (<i>drinken van warme dranken prendre, van koude boire</i>).
<i>Des te beter! Des te erger!</i>	Tant mieux! Tant pis!
<i>Ik ben er tevreden mee. —</i>	J'en suis content. —
<i>Dat wil ik wel.</i>	Je le veux bien.
<i>Hoor eens!</i>	Dites donc!
<i>Zonder plichtplegingen!</i>	Sans façon!
<i>Spreek zonder omwegen (zonder er doekjes om te winden).</i>	Parlez franchement!
<i>Gij dolt (gij steekt er den gek mee).</i>	Vous aimez à rire.
<i>Zonder gekheid.</i>	Trêve de plaisanteries!
<i>Wat mij betreft.</i>	Quant à moi.
<i>Dat spreekt vanzelf.</i>	Cela va sans dire.
<i>Wel te verstaan.</i>	Bien entendu!
<i>Integendeel.</i>	Au contraire.
<i>Dat geef ik toe.</i>	A la bonne heure!

Bij voorbeeld.

Overigens (Voor het overige).

Juist.

Stellig.

Niet waar?

Ik ook niet.

Laat u dat gezegd zijn.

Misschien.

In allen gevalle. (In elk geval.)

Dat kan niet.

Wat zegt gij daarvan?

Dat spijt mij. (Dat doet mij leed.)

Dat gaat mij niet aan.

Dat is sterk!

Veel geluk!

Goddank!

God zij geloofd!

Groote God!

Het is een punt van smaak.

Inderdaad.

Wat belooft?

Wat is het?

*Laat ons daar een speldje
bij steken.*

Zeker niet.

Van ganscher harte.

Tegen mijnen zin.

Het scheelt weinig of...

Dat maakt een verschil.

*Goedschiks of kwaadschiks,
dat doet er niet toe!*

*Gebruik maken (Partij trek-
ken) van de gelegenheid.*

Par exemple.

Du reste.

C'est ça!

A coup sûr.

N'est-ce pas?

Ni moi non plus.

Tenez-vous cela pour dit.

Peut-être.

En tout cas.

Cela ne se peut pas.

Qu'en dites-vous?

J'en suis fâché.

Cela ne me regarde pas.

Voilà qui est fort.

Bonne chance!

Dieu merci!

Dieu soit loué!

Juste ciel!

C'est une affaire de goût.

En effet.

Plait-il?

Qu'est-ce que c'est?

Brisons là-dessus!

Certainement non.

De bon coeur.

Malgré moi.

Peu s'en faut que...

C'est différent.

Bon gré, mal gré, n'importe!

Profiter de l'occasion.

<i>Eene dienst bewijzen.</i>	Rendre un service.
<i>Doe mij dit genoeg.</i>	Faites-moi ce plaisir.
<i>Ik zal mijn uiterste best doen.</i>	Je ferai tout mon possible.
<i>Ik veroorzaak u veel moeite.</i>	Je vous donne beaucoup de peine.
<i>Wees daarover niet boos op mij!</i>	Ne m'en veuillez pas pour cela!
<i>Dat is afgesproken!</i>	C'est convenu!
<i>In plaats van ...</i>	Au lieu de ...
<i>Het is de moeite niet waard.</i>	Il ne vaut pas la peine.
<i>Het heeft geen haast.</i>	Cela ne presse pas.
<i>Veel menschen.</i>	Beaucoup de monde.
<i>Op mijn woord.</i>	Ma foi!
<i>Dat hindert niet! (Dat kan geen kwaad!)</i>	Il n'y a pas de mal!
<i>Wat moet ik doen?</i>	Que voulez-vous que je fasse?
<i>Niets hoegenaamd.</i>	Rien du tout.
<i>Volstrekt niet.</i>	Du tout. — Pas du tout. — Point du tout.
<i>Wees maar niet bang!</i>	N'ayez pas peur! — Il n'y a pas de danger. — Soyez tranquille!
<i>Dat kan er naar zijn.</i>	Cela dépend. — C'est selon.
<i>Zeer gaarne.</i>	Très-volontiers.
<i>Ik hecht er niet aan.</i>	Je n'y tiens pas.
<i>Ik hecht er zeer aan.</i>	J'y tiens beaucoup.
<i>Wat komt het er op aan?</i>	Qu'importe?
<i>Het komt er niet op aan.</i>	N'importe!
<i>Ik ken hem niet anders dan van hooren-zeggen.</i>	Je ne le connais que par ouï-dire.
<i>Aanstands.</i>	Tout à l'heure. — Tout de suite.

Ten spoedigste.

Twee dagen geleden.

In veertien dagen.

Driemaal daags.

Om den anderen dag.

Voortaan.

Van avond.

*Op het oogenblik. (Oogen-
blikkelijk.)*

Van tijd tot tijd.

Bij het aanbreken van den dag.

Binnen!

Hierheen!

Houd u gedekt!

Zij is zooeven uitgegaan.

Ik ga uit.

Op straat.

In de open lucht.

Wees welkom.

Hij is niet thuis.

Loop heen!

Tot weerziens!

Tot straks!

Le plus tôt possible. — Au plus tôt.

Il y a deux jours.

En quinze jours.

Trois fois par jour.

De deux jours l'un.

Dorénavant.

Ce soir.

A l'instant.

De temps en temps.

A la pointe du jour.

Entrez!

Par ici!

Restez couvert!

Elle vient de sortir.

Je vais sortir.

Dans la rue.

En plein air.

Soyez le bienvenu!

Il n'y est pas.

Allez vous promener.

Au plaisir de vous revoir!

A tantôt!

Spijskaart.

Soepen.

Bouillon.
Vermicelli soep.
Schildpad soep.
Erwtten-soep.
Groenten-soep.
Rijste-soep.

Bij-schotels.

Radjs.
Een half dozijn oesters.
Een stuk meloen.
Sardijnen.
Ganzenlever-pastei.
Artisjokken.
Versche sardijnen.
Ansjovis.
Ham.
Kaviaar.

Carte à manger.

Potages.

Un bouillon, un consommé.
Un potage au vermicelle.
Un potage en tortue.
Une purée de pois.
Un potage à la julienne.
Un potage au riz.

Hors d'oeuvre.

Des radis.
Une demi-douzaine d'huitres.
Une tranche de melon.
Des sardines.
Un pâté de foies gras.
Des artichauts.
Des sardines fraîches.
Des anchois.
Du jambon.
Du caviar.

Rundvleesch.

*Gesmoord ossevleesch.**Een biefstuk met aardappelen.**half rauw.**goed gaar.**Gebraden rundvleesch met
aardappelen.**Ossenhaas met truffels.*

Lamsvleesch.

*Lams-cotelet.**Cotelet met groenten.**Lams-nieren.**Lamshaas.**Cotelet met brood of beschuit
bestrooid.*

Kalfsvleesch.

*Kalfs-fricassee.**Kalfskop.**Kalfsfrikandoo.**Kalfswezerik.**Gebakken kalfshersenen.**Gebraden kalfslever.**Kalfstong met dop-erwtten.**Kalfscotelet met asperzie-
toppen.*

Gevogelte.

*Eene duif.**Fricassee van kip.*

Boeuf.

Du boeuf à la mode.

Un biftek aux pommes (de
terre).

Saignant.

Bien cuit.

Un resbif aux pommes (de
terre).

Un filet aux truffes.

Mouton.

Une côtelette de mouton.

Une côtelette à la jardinière.

Un rognon de mouton.

Un filet de mouton.

Une côtelette panée.

Veau.

Une blanquette de veau.

Une tête de veau.

Un fricandeau.

Un ris de veau.

Une cervelle frite.

Un foie de veau rôti.

Une langue de veau aux pois.

Une côtelette de veau aux
pointes d'asperges.

Volaille.

Un pigeon.

Un poulet en fricassée.

Een kapoen.
Eene halve kip.
Gans.
Kalkoen met truffels.
Fazant.

Wild.

Een patrijs.
Een jonge patrijs met truffels.
Eene wilde eend.
Een reebout.
Een snip.
Twee leeuweriken.
Een kwartel.
Gebraden haas.
Kramsvogels.

Pasteien.

Getruffelde ganzenleverpastei.
Twee pasteitjes.
Bladerdeeg gevuld met ragoût.
Bladerdeeg gevuld met gevogelte.

Visch.

Zalm.
Tarbot.
Forel.
Zalm mayonnaise.
Gebakken tong.

Un chapon.
Une cuisse de poulet.
Une oie.
Une dinde truffée.
Un faisan.

Gibier.

Un perdrix.
Un perdreau aux truffes.
Un canard sauvage.
Un quartier de chevreuil.
Une bécasse.
Deux mauviettes.
Une caille.
Un rôti de lièvre.
Des grives.

Pâtisserie.

Un pâté de foie gras aux truffes.
Deux petits pâtés.
Un vol-au-vent à la financière.
Un vol-au-vent de volaille.

Poissons.

Un saumon.
Un turbot.
Une truite.
Une mayonnaise de saumon.
Une sole frite.

<i>Versche haring met mosterd-saus.</i>	Un hareng sauce moutarde.
<i>Snoek in boter.</i>	Un brochet à la maître d'hôtel.
<i>Baars.</i>	Une perche.
<i>Steur.</i>	Un esturgeon.
<i>Schelvisch.</i>	Un carlet.
<i>Makreel.</i>	Un maquereau.
<i>Ragoût van karper en paling.</i>	Une matelotte de carpe et d'anguille.
<i>Mosselen.</i>	Des moules.
<i>Een hommer.</i>	Un homard.
<i>Hommersalade.</i>	Une salade de homard.
<i>Kreeft.</i>	Des écrevisses.
<i>Garnalen.</i>	Des crevettes.
<i>Spiering.</i>	Des éperlans.
<i>Gebakken zeegrondels.</i>	Des goujons de mer frits.

Groenten.

Légumes.

<i>Asperzies met saus (sliersperzies).</i>	Des asperges à la sauce.
<i>Asperzies met olie en azijn.</i>	Des asperges à l'huile.
<i>Asperzies met dop erwten.</i>	Des asperges en petits pois.
<i>Artisjokken.</i>	Des artichauts.
<i>Linzen.</i>	Des lentilles.
<i>Bloemkool.</i>	Des choux-fleurs.
<i>Snijboonen.</i>	Des haricots verts.
<i>Suikerboonen (prinsesseboonen, heereboonen).</i>	Des haricots blancs.
<i>Spinazie.</i>	Des épinards.
<i>Brusselsche spruitjes.</i>	Des choux de Bruxelles.
<i>Macaroni.</i>	Du macaroni.
<i>Erwten.</i>	Des pois.
<i>Erwten-moes.</i>	De la purée de pois.

*Koolrapen.**Knollen.**Rijst.**Appelschijfjes.**Zuurkool.**Gele wortelen (peentjes).**Gebraden aardappelen.**Gebakken aardappelen.***Gebraden vleesch.***Kalfs.**Ree.**Haas.**Rund.**Roostbief.**Lamsbout.*

(Zie bladz. 149 onder de reeds opgenoemde vleeschschotels.)

Salade.*Andijvie.**Komkommer.**Kropsalade.**Selderij.**Kers.**Krooten (Roode bieten).***Eieren.***Zacht gekookte.**Kalfs oogen.**Geroerde.**Omelet.*

Des choux-raves.

Des navets.

Du riz.

Des beignets de pomme.

De la choucroute.

Des carottes.

Des pommes de terre frites

Des pommes de terre sautés.

Rôti.

Du veau rôti.

Du chevreuil rôti.

Du lièvre rôti.

Du boeuf à la mode.

Du rosbif.

Un gigot de mouton.

Salades.

Une chicorée.

Une salade de concombres.

Une romaine.

Une salade de céleri.

Du cresson.

Des betteraves.

Oeufs.

Des oeufs à la coque.

Des oeufs sur le plat.

Des oeufs brouillés.

Une omelette.

(Zie bladz. 153 bij de tusschengerechten.)

Tusschengerechten.

Een struif (eierkoek).
Struif met fijne groenten.
Gevulde struif.
Struif met rum.
Appelbeinjees.
Plumpudding.

Nagerecht.

Fruit.
Nieuwe fruit.
Aardbeien.
Frambozen.
Pruimen.
Amandelen.
Amandelen en rozijnen.
Eene perzik.
Eene abrikoos.
Een sinaasappel.
Druiven.
Eene peer.
Een appel.
Een roomtaartje.
Een sneeuwbal.
Biskwietjes.
Bessen-gelei.
Gruyère-kaas.
Hollandsche kaas.
Brie-kaas.
Roomkaas.
Een halve kop koffie.
Een glaasje cognac.

Entremets.

Une omelette.
 Une omelette aux fines herbes.
 Une omelette aux confitures.
 Une omelette au rhum.
 Des beignets de pommes.
 Un plumpudding.

Dessert.

Des fruits.
 Des fruits de primeur.
 Des fraises.
 Des framboises.
 Des prunes.
 Des amandes.
 Des mendiants.
 Une pêche.
 Un abricot.
 Une orange.
 Des raisins.
 Une poire.
 Une pomme.
 Une meringue à la crème.
 Une meringue glacée.
 Des biscuits.
 De la gelée de groseilles.
 Du fromage de Gruyère.
 Du fromage de Hollande.
 Du fromage de Brie.
 Du fromage à la crème.
 Une demi-tasse.
 Un petit verre de cognac.

I N H O U D.

	Pag.
De Fransche taal	1
Verzameling van onmisbare zelfstandige naamwoorden, bijvoeglijke naamwoorden en werkwoorden.	
Het Heelal. De Elementen	44
De aarde	45
Het water	46
De tijd	46
De mensch. De bloedverwantschap	47
't Menschelijk lichaam	49
Vatbaarheden der ziel	51
Waardigheden, wereldlijke en geestelijke	54
De kunsten. De beroepsvakken	54
De spijzen. De dranken	57
Fruit	60
Het tafelgoed	60
Het huis. De meubelen. Het huishoudgereedschap	61
De kleeding.	64
De stad. Het dorp	66
De reis	67
De handel	68
Namen van landen, steden en volken	68
De dieren. De zoogdieren	70
De vogels	71
De tweeslachtige dieren	71

	Pag.
De visschen	71
De insecten	72
De boomen, vruchten, bloemen	72
Werkwoorden.	75
Bijvoeglijke naamwoorden	87

G E S P R E K K E N.

Begroetingen	116
Het weder	118
Inlichtingen	119
Op den spoorweg	121
Aankomst in het hotel	123
Aan tafel	126
Om een rijtuig te nemen.	127
Op eene stoomboot.	129
De schouwburg	130
De post	132
De dokter	133
Het toilet	134
Het waschgoed	135
Met een schoenmaker	137
Met een kleermaker	138
In eenen winkel.	139
De spelen	140
Volzinnen voor brieven en biljetten.	141
Gallicismen	144
Spijskaart	148

Van denzelfden bewerker zijn tevens
verschenen:

Help u zelf op reis met Duitsch.

Help u zelf op reis met Engelsch.

Help u zelf op reis
met Italiaansch.

Tevens verscheen bij de Uitgevers dezes:

P. VAN DER MEULEN,
INLEIDING IN HET MALEISCH,

zooals dat in Indië dagelijks wordt gesproken.

Voorafgegaan door een vluchtigen blik in de

Indische Maatschappij.

Met een aanbevelend woord van **Prof. Dr. P. J. Veth.**

Prijs gebonden f 1.25.

DE VLUGGE ZWEED.

Handleiding om, zonder onderwijzer, in korten tijd
Zweedsch te leeren lezen, schrijven en spreken.

f 0.75.

Y

